

ČTVRTEK, 22. ŘÍJNA 2009

PŘEDSEDAJÍCÍ: PAN MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Místopředseda

1. Zahájení zasedání

(Zasedání bylo zahájeno v 9:00)

2. Převody prostředků: viz zápis

3. Předložení dokumentů: viz zápis

4. Problém omezeného přístupu rozvojových zemí k některým očkovacím látkám (rozprava)

Předsedající. – Prvním bodem je ústní otázka, kterou pokládá pan Goerens jménem Skupiny Aliance liberálů a demokratů pro Evropu Komisi a jež se týká problému omezeného přístupu rozvojových zemí k některým očkovacím látkám (O-0100/2009 – B7-0214/2009)

Charles Goerens, autor. – (FR) Pane předsedající, v souvislosti s touto otázkou Komisi bych rád přispěl k nalezení způsobů, jak ukončit nespravedlivý stav, kdy je 80 % světové populace odmítán přístup k očkovacím látkám, a zejména k očkovací látce proti chřipce typu A (H1N1).

Nejedná se o nový problém. Tato otázka ve skutečnosti vyvstává každý rok v souvislosti s chřipkovou sezónou. Obecně řečeno, nové viry sezónní chřipky se nejprve objevují v rozvojových zemích. Od toho okamžiku začínají laboratoře v průmyslových zemích pracovat na výrobě nové očkovací látky. S výrobou mohou tyto laboratoře začít teprve poté, co získají kmeny z této – obvykle rozvojové – země, v níž se nový druh viru objevil poprvé. Množství nově vyvinuté očkovací látky však postačuje pouze na ochranu obyvatelstva průmyslových zemí. Výsledkem je, že obyvatelstvo jižních zemí není chráněno proti pandemiím.

Obracím se na Komisi s dotazem, co hodlá dělat, aby skoncovala s touto nespravedlností. Je morálně obhájitelné, aby úroveň ochrany zdraví, jež je obyvatelstvu poskytována, závisela na finančních zdrojích, jimiž daná země disponuje? Rád bych se proto zeptal, jestli nám Komise může říci, jaké finanční zdroje je schopna uvolnit pro vyplnění této mezery. Jaká by byla případná strategie Komise a jaká partnerství by uzavřela s dotčenými státy a institucemi systému OSN nebo se soukromým sektorem, aby byl občanům rozvojových zemí umožněn přístup k očkovacím látkám?

Je systém Světové zdravotnické organizace (WHO) na ochranu duševního vlastnictví, který jsem v písemné formě nezmínil, překážkou pro to, aby rozvojové země vyráběly očkovací látky? Pokud ano, byla by Evropská unie připravena iniciovat diskusi v rámci WHO s cílem takovou překážku odstranit?

Závěrem bych chtěl dodat jednu otázku. Může Komise nastítnit opatření, která je potřeba přijmout pro zlepšení kvality zdravotnické infrastruktury v rozvojových zemích, což je zásadní podmínkou pro spravedlivější přístup k očkovacím látkám?

Leonard Orban, člen Komise. – (RO) Rád bych poděkoval váženému panu poslanci, Charlesi Goerensovi, za jeho otázku, která mi dává příležitost vyjádřit se jak k aspektům, jež se týkají přímo pandemie chřipky typu A (H1N1), tak k širšímu tématu, které se týká příspěvku Evropské komise ke zlepšení zdravotnické infrastruktury v rozvojových zemích.

Společenství přijalo vnitřní i vnější opatření proti pandemii chřipky typu A (H1N1). Potýkáme se s krizí, jež vyžaduje globální přístup, a to jak z důvodu účinnosti ochrany našich občanů, tak v zájmu solidarity s méně rozvinutými zeměmi.

Hovoříme o účinnosti ve smyslu systémů rychlé výstrahy, pečlivého sledování vývoje pandemie a viru samotného, stejně jako o hodnocení účinnosti preventivních a léčebných opatření přijatých v zemích, kde se pandemie objevila poprvé. Všechny tyto prvky jsou zásadní pro přípravu a přizpůsobení našich vlastních

opatření. Hovoříme však také o solidaritě, neboť Evropská unie musí jakožto hlavní poskytovatel veřejné rozvojové pomoci a klíčový partner mnoha rozvojových zemí tyto země při řešení nových hrozeb podporovat.

Snahy Komise a celé Evropské unie, které reagují na tyto hrozby, nezačínají od nuly. Kvůli předchozí ptací chřipce, jejímž původcem je virus H5N1, byla EU schopna zavést, společně s mezinárodními organizacemi, jako jsou Světová zdravotnická organizace, Světová banka atd., účinné postupy výměny informací a koordinace technické podpory, jakož i finanční nástroje, jako je svěřenecký fond Světové banky. Jak řekla paní Chanová, generální ředitelka Světové zdravotnické organizace, svět ještě nikdy nebyl na pandemii tak dobře připraven. Komise hrála a nadále hraje zvláště důležitou roli v těchto systémech, jejichž složky nyní byly rozšířeny, aby pokryly všechny typy hrozící chřipky.

Pokud jde o celkový přístup rozvojových zemí k očkovacím látkám, oživila nová pandemie chřipky diskusi, která v rámci WHO a pracovní skupiny, jež má na starosti přípravu na pandemii chřipky, trvá již jistě přes dva roky. Tato pracovní skupina byla vytvořena na žádost Světového zdravotnického shromáždění na základě rozhodnutí Indonésie, jak zmínil pan Goerens.

Tento týden předloží WHO v Ženevě první doporučení této skupiny, v níž Společenství hraje aktivní úlohu. V souladu s rezolucí Světového shromáždění musí být závěrečná doporučení předložena Výkonné radě WHO, která se sejde na konci ledna. Při této příležitosti musí být nalezena co nejlepší rovnováha mezi podporou výzkumu a rychlého vývoje nových zdravotnických produktů, jež ve velké míře pocházejí z výzkumu prováděného soukromým sektorem, na straně jedné, přičemž pro tento sektor představují v současné době klíčovou pobídku práva duševního vlastnictví, a spravedlností při poskytování přístupu k produktům vyvinutým v rámci tohoto výzkumu, na straně druhé.

Evropské společenství má výhrady, pokud jde o jakékoli omezování výměny biologického materiálu nezbytného pro provádění příslušného výzkumu. Aktivní mezinárodní spolupráce na transparentním základě, koordinovaná legitimními institucemi, jako je WHO a její síť, je zásadní, aby se řešení ohledně pandemie rychle vyvíjelo a rozšiřovalo.

Pokud jde konkrétně o případ chřipky typu A (H1N1), pro níž nebyly k dispozici žádné zásoby očkovací látky, je zde také problém výrobní kapacity a pořadí přístupu k této kapacitě v případě velkých objednávek od zemí, jež disponují nezbytnými zdroji. Závazek některých výrobců očkovací látky, a nověji také některých zemí, vyčlenit 10 % produkce či objednávek k darování či prodeji za sníženou cenu pro rozvojové země, je povzbuzujícím znamením globální solidarity.

Pokud jde o Komisi, je poskytování pomoci třetím zemím při boji proti pandemii životně důležité, a nesmí se omezovat pouze na přístup k očkovacím látkám, pokud jsou k dispozici. Je nanejvýš důležité pokračovat s podporou, kterou v různé podobě poskytují Komise a členské státy s cílem konsolidovat zdravotnickou infrastrukturu, pomáhat s projekty, poskytovat partnerským zemím podporu z odvětvového i souhrnného rozpočtu a podporovat mezinárodní organizace.

Respektování zásady umožňující zemím přijmout odpovědnost za vlastní rozvoj a závazky k poskytování účinné pomoci bude nutné zaručit zejména tím, že bude i nadále pozornost zaměřena na prioritní choroby a zásahy. Reakce na pandemii je totiž založena především na lépe vybavené a včasné reagující zdravotnické infrastruktuře s cílem zajistit dostupnost preventivních zdrojů, jsou-li k dispozici.

V případě vážné krize bude Evropská unie schopna uvolnit své finanční zdroje pro humanitární a mimořádné zásahy a bude také moci prokázat flexibilitu při vlastním využívání zdrojů, které již byly vyčleněny pro partnerské země, jež požádaly o pomoc. Během takových vážných krizí budou zcela jistě muset významnou úlohu sehrát nevládní organizace a vlastně i hlavní institucionální síť. Komise proto ví, že může počítat s účinným zapojením také těchto agentur.

Gay Mitchell, jménem skupiny PPE. – Pane předsedající, nevyhnutelný příchod a opětovný výskyt pandemie chřipky vynesly otázku očkování do popřední zpravodajského zájmu. Pro rozvojový svět se však jedná o problém dlouhodobý a přetrvávající. Otázka k ústnímu zodpovězení z dnešního dopoledne se dotýká velmi důležitého bodu, jakým je pokrytí obava západního světa, který po rozvojových zemích požaduje materiál pro očkovací látky na ochranu svých bohatých občanů a který má pak tu drzost prodávat tytéž očkovací látky zpět chudým.

Kromě toho, že je potřeba, aby měl rozvojový svět podobný přístup k očkování proti chřipce, se musíme snažit o vytvoření systému, jehož prostřednictvím by nejchudší obyvatelé světa, pro něž jsou téměř bez výjimky choroby větším rizikem, měli možnost, kterou na západě považujeme za samozřejmou, chránit se před chorobami, jimž je možné předejít. Tuberkulóza je dobrým příkladem rozdílu mezi námi a našimi

sousedů v rozvojovém světě. V Evropě je dětem běžně aplikována vakcína BCG, která má více než 80% účinnost. V důsledku toho již tuberkulóza nepředstavuje pro Evropu trvalou hrozbu, jak tomu kdysi bylo.

V rozvojovém světě je naproti tomu 26 % úmrtí způsobeno tuberkulózou, a těmto úmrtím bylo možné zabránit. Účinek tuberkulózy v těchto zemích zhoršuje skutečnost, že se jedná o vysoce infekční chorobu, jež se přenáší vzduchem a jež se snadno rozšiřuje ve stísněných místech, jako jsou města tvořená zanedbanými příbytky, která jsou tak obvyklá v mnoha rozvojových zemích. Připočteme-li k tomu skutečnost, že se u 50 % pacientů s nemocí AIDS v subsaharské Africe, kde jsou virus HIV či AIDS běžný, objeví tuberkulóza, vidíme, jaké štěstí máme, že žijeme v relativně kontrolovaném prostředí, kde existuje očkování, a že máme programy, jaké máme.

Zářný úspěch očkování a potřeba rozvojové pomoci je názorně vidět na příkladu spalniček v Africe, kde díky očkovacím programům poklesl počet úmrtí mezi roky 2000 a 2006 o 90 %.

Pane předsedající, je jasné, že očkování funguje a že máme odpovědnost vůči lidem, kteří trpí z důvodu chybějícího očkování. Naléhavě žádám, abychom v této sněmovně učinili nátlak na zajištění dostupnosti tohoto prostředku pro ty nejchudší z chudých.

Než se posadím, dovolím si procesní námitku: udělejte prosím něco s výtahy v této sněmovně. Dveře se zablokovaly a jezdil jsem výtahem nahoru a dolů a málem jsem nedorazil včas na tuto rozpravu. Každý si na to stěžuje. Je třeba s tím něco udělat.

Předsedající. – (ES) Pane Mitchelle, pokud jde o vámi vznesenou otázku výtahů, rád bych prozradil něco, co je možná tajnou součástí diskusí předsednictva. Na posledním zasedání předsednictva jsem kritizoval situaci, již jste právě popsal a která bohužel není problémem pouze ve Štrasburku. I v Bruselu jsme se v některých týdnech nemohli pohybovat v labyrintu parlamentních budov, protože výtahy byly mimo provoz.

Předsednictvo musí tento problém předat příslušným útvarům, aby se fungování výtahu mohlo nějakým způsobem zlepšit.

Michael Cashman, jménem skupiny S&D. – Pane předsedající, chtěl bych sněmovnu navrátit od výtahů zpět k očkovacím látkám, které zachraňují životy. Domnívám se, že je to přesně to, na co bychom se měli zaměřit. Podporuji samozřejmě výzvu, již jsme slyšeli ohledně viru typu A (H1N1), avšak mám v úmyslu jít mnohem dál: pane Komisaři, existují totiž systémy, které fungují, a očkovací látky fungují. Pohledme na pneumokokové onemocnění. Je to bakteriální infekce, která způsobuje zápal plic, meningitidu a otravu. Z nemocí, proti nimž existuje očkování, způsobuje u dětí do pěti let nejvíce úmrtí, a i když se jedná o smrtelnou chorobu, je relativně neznámá..

Pneumokokové bakterie jsou hlavní příčinou zápalu plic, který si každý rok vyžádá život dvou milionů dětí. Jedná se o globální zdravotní problém, která má řešení. Mohlo by vás zajímat, že se Komise a mnoho členských států zavázaly podporovat očkování v nejchudších zemích světa prostřednictvím podpory Mezinárodní finanční facility na imunizaci (GAVI) a předběžných tržních záruk týkající se pneumokokové infekce. Toto jste neuvedl.

My však můžeme a musíme udělat víc, abychom učinili z pneumokokových onemocnění prioritu v rámci stávajícího úsilí o zdraví a rozvoj a také pro spolupráci s rozvojovými zeměmi v této oblasti. Předběžné tržní záruky týkající se pneumokokové infekce nabízejí dosud nevídanou příležitost, aby země chránily své děti před touto smrtelnou chorobou, již lze předcházet. Smutnou skutečností však je, že ze 71 zemí, jež splňují podmínky, požádalo o financování z tohoto nástroje, které by zachránilo tolik životů, méně než 20 zemí.

Připomněl bych sněmovně, že rozšířený přístup k základním očkovacím látkám je klíčovým nástrojem pro dosažení čtvrtého rozvojového cíle tisíciletí: snížení úmrtnosti dětí o dvě třetiny do roku 2015. Musíme zajistit poskytování těchto očkovacích látek zemím, které je nejvíce potřebují. Jedná se o jednoduchý krok, který vcelku jednoduše zachrání miliony dětských životů. Tato sněmovna má před sebou písemné prohlášení o této věci, které zahrnuje sdružování patentů. Vyzývám poslance, aby toto prohlášení podepsali a aby vykonali něco přínosného.

Frédérique Ries, jménem skupiny ALDE. – (FR) Pane předsedající, jak víme, tento týden se ve většině našich členských států zahajuje první vlna očkování proti chřipce typu A, zatímco jsme zároveň nuceni přiznat, že bylo dosaženo jen velmi malého pokroku v této oblasti, pokud jde o dostupnost očkovací látky pro rozvojové země.

Právě bylo řečeno toto: miliony lidí, a zejména dětí, umírají každým rokem v těchto zemích na celou řadu chorob, jak již dříve uvedl zejména můj kolega, pan poslanec Mitchell.

Netvrdím, že řešení je jednoduché, zejména – nikoli však výhradně – protože otázka dostupnosti očkovací látky je zcela nesrovnatelná s otázkou dostupnosti léků, a to přinejmenším ze dvou důvodů: malý počet výrobců a stále ještě obtížná kontrola mrazicího řetězce. Můžeme však pozorovat i pozitivní prvky: skutečnost, že virus prozatím nemutuje, a že byla ohlášena dostupnost tří miliard dávek každý rok. Toto jsou nesporná fakta a ta vyžadují přijetí a podporu strategie na celosvětové úrovni.

V omezeném čase, který mi byl přidělen, bych na závěr, pane předsedající, chtěla říci, že si z těchto důvodů myslím, že Evropská unie musí bezvýhradně podporovat výzvu Světové zdravotnické organizace ke spravedlivé distribuci očkovacích látek, zejména v oblastech s vysokou úmrtností, a že musí rovněž vytvořit podmínky pro rozvoj partnerství veřejného a soukromého sektoru a podporovat, aby bylo možné účinně bojovat proti nedostatku očkovacích látek ve světě.

Marisa Matias, jménem skupiny GUE/NGL. – (PT) Pane předsedající, pane komisaři, nejprve bych ráda zdůraznila důležitost otázky, již položil pan Goerens a která je věcí základní spravedlnosti. Jsme si všichni velmi dobře vědomi skutečnosti, že při pandemii chřipky typu A ponesou břemeno tohoto problému a následky šíření viru jižní země, a nikoli země severní. Každým rokem nečinně přihlížíme, jak tisíce obyvatel umírají v důsledku pandemií, které již byly v severních zemích vymýceny, nebo jsou léčitelné, a jejich seznam je velmi dlouhý: malárie, horečka dengue, žlutá zimnice či tuberkulóza. Seznam je nekonečný, my se však jen díváme a nic ohledně této záležitosti neděláme.

Ve skutečnosti využíváme jižní země jako bezplatné dodavatele vzorků nových kmenů virů, takže můžeme zlepšovat léčbu v severních zemích, avšak nepřicházíme s účinnou odpovědí na tyto problémy. Proto bych ráda doplnila některé další otázky k těm, které již byly položeny.

Chceme vlastně tento problém řešit jako problém veřejného zdraví, nebo jako obchod? Pokud chceme tento problém řešit jako problém veřejného zdraví, pak musíme zajistit rovný přístup k léčbě ve všech oblastech světa, a musíme tudíž vyvinout účinnější úsilí. Proto bych se ráda zeptala, zda, a já doufám, že tomu tak není, čekáme na to, až bude v Evropě nadbytek zásob očkovací látky nebo až se vedlejší účinky ukáží jako příliš škodlivé, než projevíme naši štedrost a začneme najednou nezbytnou očkovací látku dodávat jižním zemím.

Nakonec bych se chtěla zeptat, zda Evropská unie, my Evropané a Komise souhlasíme všichni se systémem či modelem, podle něhož severní země řeší problematiku pandemie prostřednictvím prevence, zatímco jižní země dostávají prostředky pro zmírnění příznaků či pouze přebytky.

Předsedající. – Nyní je na řadě se svým příspěvkem pan Guerrero Salom a já bych rád řekl, že jsem velmi potěšen, a jistým způsobem pohnut, že mohu poprvé udělit slovo někomu, kdo je po mnoho let mým dobrým přítelem a kolegou.

Enrique Guerrero Salom (S&D). – (ES) Pane předsedající, děkuji vám za vaše milá slova. Je mi ctí pracovat pro instituci, v níž jste v současné době místopředsedou.

Požádal jsem o slovo, abych podpořil zájem, který vzbudila tato problematika, zejména pokud jde o poskytnutí podpory rozvojovým zemím při prevenci pandemie chřipky H1N1 a boji proti této chorobě.

Kromě záležitosti pandemie samotné bych však také rád zdůraznil, že choroby mají v současné době horší dopad na rozvojové země než na země rozvinuté. Mnoho chorob, které byly v rozvinutých zemích vymýceny, si stále žádají životy desítek milionů lidí v rozvojovém světě.

Tyto země musí chránit zdraví svých obyvatel, zdraví svých občanů, avšak chybí jim k tomu prostředky. Aby tyto země mohly bojovat proti AIDS, tuberkulóze, malárii a dalším infekčním chorobám, potřebují očkovací látky, k nimž v současné době nemají přístup a které nemohou nakoupit.

Rád bych vyzval Komisi, aby tak, jak uvedl pan komisař, usilovala o vytváření aliancí, podporovala programy, motivovala dárcovské země a snažila se zajistit přístup rozvojových zemí ke generickým léčivům za ceny, jež si jejich občané mohou dovolit zaplatit.

Leonard Orban, člen Komise. – (RO) Kromě toho, co jsem uvedl na začátku svého vystoupení, bych také rád zdůraznil následující body. Evropská komise trvale poskytuje finanční podporu pro záležitosti spojené se zdravím řadě rozvojových zemí jakožto součást projektů, programů a rozpočtové podpory.

Komise ve snaze řídit se podle vnitrostátních priorit posoudí společně se svými partnery způsoby využití těchto zdrojů pro posílení metod používaných k boji proti pandemii. Nyní zopakují explicitně to, co jsem právě řekl implicitně: Evropská komise nemá technické a finanční nástroje, aby mohla sama nakoupit očkovací látku.

Prostřednictvím úzké spolupráce se Světovou zdravotnickou organizací, vytváření aliancí a podepisování dohod s různými zúčastněnými subjekty však budeme spolupracovat na přípravě odpovědí na žádosti učiněné v této věci.

Předsedající. – Tento bod je tímto uzavřen.

5. Finanční a hospodářská situace v Moldavsku (rozprava)

Předsedající. – Dalším bodem je prohlášení Komise k hospodářské a finanční situaci v Moldavsku.

Leonard Orban, člen Komise. – (RO) Volby, které dne 29. července znovu proběhly v Moldavské republice, byly klíčovým testem schopnosti země upevnit svůj demokratický vývoj a pokračovat v pokroku směrem ke sblížení s Evropskou unií. Vítáme, že tyto volby proběhly v poklidné atmosféře a že nová vláda nejen vyjádřila své odhodlání upřednostňovat proevropské směřování, ale že také přijala řadu opatření v tomto směru.

Na druhou stranu se nové orgány Moldavské republiky potýkají s mimořádnými problémy. Jednou z největších krizí a obtíží je potřeba vyřešit následky hospodářské a finanční krize. Moldavská republika je pravděpodobně v nejchoulostivější hospodářské situaci ze všech východních sousedů Evropské unie. Obchod a průmyslová výroba se zhroutily nejen v důsledku krize, ale také vzhledem k politickým nepokojům po dubnových parlamentních volbách.

Množství peněz převedených ze zahraničí moldavskými občany, které do konce minulého roku představovalo více než třetinu HDP země, se propadlo hluboko pod obvyklou úroveň. Vývoz i dovoz dramaticky poklesly. Totéž se týká domácí poptávky a průmyslové výroby. Pro rok 2009 je předpovídan výrazný propad HDP, dokonce o více než 10 %.

Vzhledem k tomu, že Moldavská republika již je nejchudší zemí Evropy, postihne ji tento propad obzvlášť tvrdě a ještě dále zhorší problémy, s nimiž se obyvatelstvo, zejména jeho nejzranitelnější část, potýká. Evropská unie je připravena poskytnout Moldavské republice a jejímu obyvatelstvu pomoc tím, že jí nabídne makrofinanční pomoc nad rámec jakékoli pomoci ze strany Mezinárodního měnového fondu a jako součást koordinovaného úsilí s tímto fondem. Kromě toho poskytneme odbornou pomoc a urychlíme vyplácení naší obvyklé podpory této zemi.

Pokud jde o makrofinanční pomoc, bude naše podpora, což je u tohoto druhu pomoci nezbytné, záviset na uzavření dohody o programu podpory mezi Moldavskou republikou a Mezinárodním měnovým fondem. Zástupci MMF jsou v současné době v Kišiněvě a my se zájmem očekáváme jejich zprávu. Nemůžeme pokročit v přípravě programu makrofinanční pomoci dříve, než bude zahájen program s MMF. Proto je příliš brzy, abychom mohli vědět, jakou podobu bude mít program makrofinanční pomoci, kterou by Evropská komise mohla poskytnout.

Očekáváme, že orgány této země požádají o pomoc, a to nejen s konsolidací svých měnových rezerv, ale také s pokrytím rozpočtového schodku. Musím také zmínit, že Moldavská republika splňuje podmínky jak pro granty, tak pro půjčky. Konečné složení tohoto balíčku pomoci bude samozřejmě záviset na zjištěných potřebách.

Mezitím již Evropská komise vyslala misi expertů do Kišiněva, kterou vede generální ředitelství pro hospodářské a finanční záležitosti, GŘ ECFIN, aby orgánům Moldavské republiky pomohla s návrhem hospodářského programu. Účel mise vychází z nedávného setkání s orgány v Kišiněvě a jedná se o pomoc při posuzování reakce země na stávající hospodářskou situaci. Útvary Komise byly při této příležitosti využity ke shromáždění informací nezbytných k přípravě programu makrofinanční pomoci.

Komise je i nadále připravena poskytovat orgánům v Kišiněvě odborné konzultace v této oblasti. Zároveň se snažíme urychlit platby z operací rozpočtové podpory, jež jsou součástí evropského nástroje sousedství a partnerství. V září Evropská komise schválila zvýšení stropu pro platby vyčleněné jako rozpočtovou podporu z 30,5 mil. EUR na 34,5 mil. EUR. Cílem naší pomoci v podobě rozpočtové podpory je samozřejmě v první řadě podpora reforem v dohodnutých odvětvích, a nikoli jen zaplnění mezer v rozpočtu.

Ve stávající situaci se však jedná o více než jen o prostředek doplnění omezených rozpočtových zdrojů. Je to také způsob, jak pomoci obyvatelstvu Moldavské republiky překonat skutečné problémy, jimž čelí.

Vítáme zejména, že poslanci Evropského parlamentu požádali o naléhavou pomoc pro Moldavskou republiku. V následujících měsících vás požádáme, abyste podpořili úsilí, jež v této oblasti vyvíjíme. Jsme přesvědčeni, že Parlament urychleně schválí balíček makrofinanční pomoci pro Moldavskou republiku, až mu bude předložen. To nám umožní zajistit tuto asistenci dostatečně brzy.

Dříve, než ukončím své vystoupení, dovolu mi, dámy a pánové, podat krátkou zprávu o situaci v Podněstří. Nejprve bych chtěl zdůraznit, jak je důležité, abychom kvůli významným politickým změnám v Moldavské republice nezapomínali na tento problém. Rozhovory, jejichž cílem je vyřešit konflikt, by měly být co nejdříve znovu zahájeny ve formátu 5+2. V tomto ohledu jsme optimističtí, neboť nová vláda potvrdila ve svém programu podporu pro tuto zásadu. Evropská unie má v tomto procesu stále významnější vliv.

Spoléháme se, že nová vláda v Kišiněvě k tomuto problému zvolí aktivní přístup, který pomůže tento konflikt vyřešit. Pokud jde o nás, právě jsme zahájili dva balíčky projektů, na nichž se Evropská komise finančně podílí, ve snaze posílit důvěru v oblasti zdraví, ochrany životního prostředí a v oblasti sociální a hospodářské. Tato akce je součástí našeho trvalého úsilí v této oblasti ohledně vyřešení konfliktu.

Dámy a pánové, Moldavská republika se nachází na křižovatce, jak politicky, tak hospodářsky. Jsme plně odhodláni podpořit budoucí rozvoj této země. Budeme nadále dělat vše, co bude v našich silách, abychom v tomto zvláště důležitém okamžiku zajistili, že naše podpora bude významná a účinná a že bude poskytnuta ve správném okamžiku.

Marian-Jean Marinescu, jménem skupiny PPE. – (RO) Moldavská republika prochází závažnou hospodářskou, finanční a institucionální krizí způsobenou globální hospodářskou a finanční situací, a zejména osmi lety komunistické vlády.

Předčasné volby konané v červenci 2009 a vítězství Aliance pro evropskou integraci byly důležitými kroky směrem k naplnění evropských aspirací moldavských občanů. Vítězství bylo dosaženo díky úsilí politických stran, jež jsou členy vítězné aliance, vynaloženému proti komunistickým metodám a proti vlivu situace v Podněstří i vlivu Ruské federace. Náš obdiv si zaslouhují ti, kteří dosáhli tohoto vítězství téměř bez pomoci, tím, že získali důvěru moldavských občanů.

Moldavsko potřebuje pomoc. Závisí na ní stabilita nové vlády v Kišiněvě, stejně jako budoucí vývoj tohoto bývalého sovětského státu směrem k západu či k východu. Pevně věřím, že se Moldavsku dostane pomoci z mnoha stran. A my se musíme zařadit mezi ně.

Evropská unie nemá jinou možnost, než pozitivně reagovat na úsilí Aliance pro evropskou integraci v Moldavsku. Zejména to znamená vyjednat co nejdříve dohodu o přidružení mezi Evropskou unií a Moldavskem, iniciovat velmi rychle konstruktivní dialog s cílem zavést bezvízový styk pro moldavské občany a poskytnout Moldavské republice finanční podporu pro pokrytí rozpočtového schodku. Evropská komise musí Moldavsku co nejdříve poskytnout makrofinanční pomoc, již tak zoufale potřebuje.

Pane komisaři, poslouchal jsem pozorně vaše slova a jsem potěšen, že Komise věnuje pozornost Moldavské republice a že připravujete balíček makrofinanční pomoci, až na to, že to všechno závisí také na spolupráci s MMF. Rád bych vás požádal, aby Komise a MMF nejednaly s Moldavskem souběžně, ale aby vzájemně spolupracovaly, aby to nedopadlo tak, že bude MMF očekávat opatření ze strany Komise a naopak.

Kristian Vigenin, jménem skupiny S&D. – (BG) Bylo mi velkým potěšením slyšet pana Orbana hovořit o záměrech Evropské komise týkajících se Moldavska a o jejím přístupu k této zemi. Jsem přesvědčen, že musíme Moldavsku vyslat z evropských institucí a z celé Evropské unie velmi jasný signál a poskytnout nezbytnou podporu, jak finanční, tak hospodářskou. Musím však zdůraznit, že stávající vláda a její úsilí o vyvedení Moldavska z obtížné situace, v níž se nachází, vyžaduje rovněž podporu politickou. Po dvou po sobě jdoucích volbách se tato vláda bude zřejmě snažit o řešení skutečných problémů obyvatelstva, které, jak se zdá, během uplynulých měsíců, pokud ne let, byly odsunuty do pozadí. Kromě toho nesmíme zapomínat, že politická situace v Moldavsku může, ačkoli působí stabilněji a pozitivněji, velmi rychle změnit směr. Domnívám se, že stále není vůbec jasné, zda se Moldavsku podaří zvolit si prezidenta, a pokud se to nepodaří, budou se zřejmě v příštím roce konat další volby. To by byl nejhorší možný vývoj, a to nejen pro zemi samotnou, ale také pro její obyvatelstvo.

Proto podporujeme úsilí Komise. Věřím, že naše skupina a Parlament budou podporovat záměry Evropské komise. Navíc musíme velmi jasně upozornit Moldavsko, jeho vládu a stávající opozici, že je načase, aby se

tato země zabývala skutečnými problémy obyvatelstva, a že nesmí docházet k politickým hrám na účet občanů. Zdá se mi, že tomuto důraznému varování rozumí v Moldavsku v současné době i opozice. Podporujeme rovněž myšlenku rychlého uzavření dohody o přidružení, která by, jak uvedl pan Marinescu, měla zahrnovat také zavedení bezvízového styku, což je závažný problém působící napětí mezi Moldavskem a Rumunskem, stejně jako vytvoření zóny volného obchodu. Domníváme se, že se nehledě na naléhavá opatření navržená Komisí musíme zasadit o to, aby východní partnerství, které vzniklo v polovině tohoto roku, začalo náležitě fungovat. Musíme rovněž vykazat skutečné výsledky, které jsou v souladu s touto politikou Evropské unie.

Cristian Silviu Bușoi, jménem skupiny ALDE. – (RO) Moldavská republika se nachází v mimořádně složité hospodářské situaci. Finanční krize v Evropské unii postihla rovněž naše sousední země a je naší povinností jim pomoci.

Hospodářská krize v Moldavsku není pouze důsledek krize celosvětové, je v první řadě způsobena chybějící okamžitou reakcí, která byla zapotřebí, když tato krize v Moldavské republice vypukla. Bývalá komunistická administrativa totiž kvůli volbám zdeformovala toky místních rozpočtů a přidělovala prostředky přednostně orgánům kontrolovaným komunisty. Navíc bylo přijato rozhodnutí udržet umělý směnný kurz mezi moldavským leu a eurem na úrovni, která měla zajistit, že obyvatelstvo této naší sousední země nebude krizí dotčeno. Nyní se blíží zima a místním orgánům hrozí, že nebudou schopni zaplatit za tepelnou energii, a vláda bude mít problémy s vyplácením mezd a důchodů.

Vítáme zahájení jednání mezi vládou Moldavské republiky a MMF a Světovou bankou. Jsem přesvědčen, že povedou k dohodě, která zohlední hospodářskou, politickou a sociální situaci Moldavské republiky. Moldavská republika se nachází v choulostivé politické a hospodářské situaci a nepotřebuje, aby jí byly ukládány nesplnitelné podmínky.

V dubnu jsme v Evropském parlamentu měli několik příležitostí k diskusi o Moldavské republice. Všichni jsme se shodli na tom, že Evropská unie musí poskytnout finanční podporu. Je to o to důležitější nyní, kdy jsou u moci liberální proevropské síly. Proto jménem Skupiny Aliance liberálů a demokratů pro Evropu jasně žádám Komisi, aby zajistila, že návrh, který vypracuje, bude obsahovat konkrétní nabídky makrofinanční pomoci, protože Moldavská republika potřebuje okamžitou pomoc na pokrytí rozpočtového schodku, který pravděpodobně na konci roku 2009 dosáhne 14 % HDP země.

Ve střednědobém horizontu by mohlo jako důležitý nástroj posloužit východní partnerství, avšak musí se stát co nejdříve funkčním a musí mu být vyčleněny dostatečné finanční prostředky. Žádáme také, aby byl do budoucí dohody o přidružení začleněn návrh na vytvoření rozšířené a komplexní zóny volného obchodu, spolu s návrhem na zavedení bezvízového styku pro moldavské občany.

Werner Schulz, jménem skupiny Verts/ALE. – (DE) Pane předsedající, pane komisaři, dámy a pánové, politická situace v Moldavsku se možná zítra po zvolení prezidenta podporovaného koalicí pro evropskou integraci uvolní. Pokud však, jak jsme již slyšeli, ke zvolení nedojde, budou se muset konat další předčasné volby, a pokud taková situace nastane, měla by EU poskytnout konstruktivní pomoc.

Tato pomoc samozřejmě nemůže být omezena na pozorování voleb a rád bych se zde zabýval otázkou, jak je možné zvýšit účast voličů a dosáhnout větší transparentnosti výsledků. Přibližně jeden milion Moldavanů pracuje a žije v zahraničí na západě, zejména v Itálii, Portugalsku a Rakousku. Jejich volební účast v posledních volbách se dala vyčíslit jednoduše a existují pro to logické důvody. Například v Itálii bylo možné volit pouze v Římě a Boloni a mnoho Moldavanů, kteří se nacházejí na různých místech po celé zemi, nevyužilo příležitosti z důvodu ceny, kterou by za to museli zaplatit.

Evropský parlament, Komise, Rada a také moldavská vláda by měly zajistit, aby bylo v příštích volbách rozmístěno více volebních úřadů a zřízeno více zvláštních volebních místností, aby se Moldavané žijící v zahraničí rovněž mohli těchto voleb zúčastnit, protože zejména od nich můžeme očekávat jednoznačnou oddanost Evropě, a proto bych rád nasměroval vaši pozornost nejen k hospodářské a finanční podpoře, ale také k tomu, že je potřeba poskytnout vědomou a konstruktivní politickou podporu.

Charles Tannock, jménem skupiny ECR. – Pane předsedající, Moldavsko je nejchudší zemí Evropy a je také zemí vnitrozemskou, nicméně nedávno v něm proběhly úspěšné demokratické volby. Nový parlament nyní musí moudře zvolit svého prezidenta.

Tato země by však jistě více prosperovala a byla by bezpečnější, kdyby její území nebylo uměle rozděleno. Jen velmi malého pokroku bylo dosaženo, pokud jde o řešení přetrvávajícího konfliktu v Podněstří, přičemž

tento problém existuje již 17 let. Velký díl odpovědnosti za to nese Rusko, které financuje nelegální režim v Tiraspolu a nadále obsazuje Podněstří svými jednotkami.

Obvykle můžeme posuzovat upřímnost Ruska podle jeho stupně angažovanosti v řešení konfliktů, jako je tento, avšak skutečností je, že v Podněstří, stejně jako v Gruzii a na Ukrajině, se Rusko nemůže ubránit vměšování. Rusko tvrdí, že se Moldavsko jakožto bývalá sovětská republika nachází v jeho sféře vlivu. Takové koncepce jsou zastaralé. Moldavsko by jako zjevně suverénní a evropská země mohlo jednou přistoupit k NATO, a dokonce také k EU.

EU nyní musí zdvojnásobit úsilí o vyřešení mimořádných problémů v Moldavsku a poskytnout mu přiměřenou finanční podporu, jíž požaduje, avšak nestane se tak tím, že se naivně udělá ve vztazích s Kremlem tlustá čára.

Jiří Maštálka, jménem skupiny GUE/NGL. – (CS) Já si dovoluji mluvit hned k oběma problémům, i k té následující zprávě, která se týká Gruzie. Je nám dán příliš krátký čas na posouzení příliš složitých problémů. Nemohu si odpustit poznámku, že prezident České republiky Václav Klaus se nemýlil jak v konstatování ve vztahu k situaci v Moldavsku, tak ke konfliktu na gruzínsko-ruské hranici. To je ovšem minulost a před námi stojí nové problémy dnešního dne, a to přesto, že máme pouze předsedu Komise a nemáme novou Komisi.

Chtěl bych ocenit, alespoň co se týče zprávy o gruzínsko-ruském konfliktu, snahu o objektivní posouzení celé situace. Vyhlásili jsme ambiciózní program východního partnerství a dovoluji mi, abych stručně, a to na adresu obou států, tedy Moldavska i Gruzie, uvedl následující návrhy. Zaprvé, projekt východního partnerství nesmí být chápán jako nástroj politiky proti Rusku, ale jako nástroj řešení společně s Ruskem. Zadruhé, otázka územní celistvosti Moldavska i Gruzie musí být řešena podle mezinárodního práva, nikoli tzv. Solanovo-kosovskou variantou. Zatřetí, obě země projevily zájem o bližší spolupráci s Evropskou unií a tomu musí odpovídat finanční i reálná politická podpora, např. usnadnění vízového režimu. Začtvrté, obě země potřebují výraznou pomoc v oblasti poradenství, zejména fungování veřejných institucí, jako je úřad prezidenta, parlamentu, prokuratury atd. Zapáté, obě země nezbytně potřebují pomoc zejména při vytváření právního rámce pro svobodu slova, svobodu médií, a tím vytváření důvěry u vlastních občanů.

Aby to vše bylo naplněno, musí být Evropská unie připravena a schopna politickou, finanční podporou, ale i dalšími mechanismy naplnit svoji integrační roli subjektu pro novou Evropu. Jinak bude východní partnerství chápáno jen jako geopolitická šachovnice zájmů a zůstane jenom prázdným pojmem. V opačném případě riskujeme jenom rozčarování a na konci našeho volebního období budou opět znít slova o nezbytnosti nových oranžových, karafiátových či jiných revolucí. Tyto sice zaplatíme, ale nepovedou k reálnému vyřešení situace a zlepšení podmínek obyvatel.

Bastiaan Belder, jménem skupiny EFD. – (NL) Pane předsedající, finanční a hospodářskou situaci v Moldavsku lze shrnout do několika slov. Jak mě včera informoval dr. Aneli Gabani, jeden z předních evropských odborníků na Moldavsko, jedná se o absolutní katastrofu. Dne 25. září sice nastoupil do úřadu v Kišiněvě nový vládní tým se slibným názvem a programem – Aliance pro evropskou integraci – avšak komunistická strana zůstává silná a již podle očekávání připravuje svůj návrat k moci vyvoláním nových voleb.

Pokud si Evropská unie přeje podpořit stávající proevropské směřování moldavské vlády, musí tak Brusel učinit velmi rychle. Proto musí Rada a Komise naléhat na MMF, aby poskytl Moldavsku pomoc co nejdříve, aniž by ihned požadoval úspory v sociální oblasti. Umožněme proreformní vládě, aby se mohla politicky nadechnout. Není potřeba připomínat, že také samotná Evropská unie musí v tomto případě poskytnout štědrá finanční podporu. Ostatně, politická budoucnost Moldavska je zde dnes součástí evropské agendy.

Cristian Dan Preda (PPE). – (RO) Já vítám záměr Komise poskytnout podporu Moldavské republice. Moldavská republika potřebuje podporu, jež musí být zacílena na obyvatelstvo země. To je jediný způsob, jak budou občané Moldavské republiky moci získat sebedůvěru, kterou potřebují, aby našli cestu ke stabilitě a růstu.

Balíček makrofinanční pomoci, na němž jsme se zde dohodli, musí být samozřejmě sestaven co nejdříve. Nesmí dojít k průtahům, jinak celá akce skončí v Moldavsku namísto důvěry zklamáním. Kromě toho jsem přesvědčen, že je vládu v Kišiněvě nutné podporovat politicky, neboť tato země se po dlouhé době konečně opravdu otevírá Evropské unii. Název, který si vládní koalice zvolila, není jistě náhodný. Tato koalice je tvořena z politických stran, které skutečně chtějí jiný směr, než jakým se Moldavsko dosud ubíralo.

Tato politická podpora je tím více zásadní, že existuje nebezpečí, a to zdůrazňuji, že bude Moldavsko považováno za místní problém nebo maximálně za problém Rumunů uvnitř Evropské unie. Někjaký problém

to je, ale to je všechno. Jedná se o evropský problém, a jsem potěšen, že k této otázce hovoří poslanci ze široké škály různých pohledů. Moldavsko leží ostatně blízko Evropy a musí být podpořeno v době, kdy dochází k jeho otevírání. Jinak hrozí, že se vrátíme k neustálým zpožděním a odkladům, které byly typické pro Voroninovu administrativu.

Demokratický vývoj a podpora ze strany EU by mohly také vést k vyřešení situace v Podněstří, neboť tato oblast se nacházela ve slepé uličce. Vláda v Kišiněvě se totiž zdráhala tento stav ukončit a zaujala k němu nejasný, nekonstruktivní postoj.

Poslední připomínkou je vízová povinnost moldavských občanů. Situace v této zemi není o nic horší než na západním Balkánu, a občané Moldavské republiky musí mít proto možnost svobodně cestovat.

Cătălin Sorin Ivan (S&D). – (RO) Jak jsem zde v Evropském parlamentu uvedl v pondělí, Moldavsko potřebuje konkrétní činy, ne sliby. Moldavsko je v současné době v nejsložitější hospodářské situaci ze všech států na našem kontinentu. Přesně z tohoto důvodu musejí orgány Evropské unie nalézt řešení pro poskytnutí okamžité makrofinanční pomoci Moldavské republice.

Tato pomoc by měla pokrýt rozpočtový deficit odpovídající 14 % HDP. Již dlouho je potřeba iniciovat jednání o nové dohodě s Moldávií. Tato jednání jsou nyní možná a my doufáme, že proběhnou co nejrychleji. Parlament v Kišiněvě je však v obtížné situaci. Riziko konání nových voleb stále existuje. Volba nového prezidenta, původně naplánovaná na zítřek, musela být odložena o dalších 10 dní.

Těší mě, s jakým nadšením Komise oznámila zahájení těchto jednání, a doufám, že toto nadšení bude pokračovat. Nemůžeme si dovolit zklamat moldavský lid. Potřebuje nás, potřebuje Evropu.

Ryszard Czarnecki (ECR). – (PL) Pane předsedající, při naší diskusi probíhající v této sněmovně a věnované Moldavsku byla velká pozornost věnována velmi špatné hospodářské situaci země, avšak, upřímně řečeno, dnešní situace je mnohem lepší, než byla před rokem. Jsme svědky jednoznačného pokroku Moldavska směrem k hospodářství, které je schopné pečovat o blaho svých občanů. Moldavsko je nyní v lepší situaci, než bylo před rokem, zatímco situace Ukrajiny, která byla všem dávana za příklad hodný následování, se paradoxně zhoršila.

Můžeme si všimnout pokroku v tom, co Moldavsko a jeho vláda dělají. Evropská unie musí této zemi nabídnout jasnou evropskou perspektivu a poskytnout jednoznačnou podporu stávajícím orgánům, aby zabránila návratu noční můry představované dřívější politikou. Stávající situace Moldavska je výsledkem osmileté vlády komunistů, a nechceme-li přispět k návratu onoho nekompetentního týmu k moci, pomozme současné moldavské vládě a moldavskému lidu.

PŘEDSEDAJÍCÍ: PANÍ WALLIS

Místopředsedkyně

Lena Barbara Kolarska-Bobińska (PPE). – Paní předsedající, také bych chtěla poděkovat panu komisaři a Komisi za všechna prohlášení o Moldavsku a za kroky, jež má Komise v úmyslu v budoucnu přijmout. Jelikož jsem z Polska, vím, jak důležité jsou takové kroky a prohlášení o posílení slabé demokracie, aby v těchto zemích mohlo dojít k transformaci. Vývoj v Moldavsku je důležitý pro tamní obyvatelstvo, avšak je také velmi důležitý pro celou oblast. To bych chtěla zdůraznit.

Během procesu transformace jsou reformy v mnoha postsovětských zemích velmi křehké a úspěchy v Moldavsku budou důležitým příkladem a signálem pro další proreformní skupiny v postsovětském regionu.

Když právě teď hovoříme o křehkosti vlády a o situaci v Moldavsku, musíme mít na paměti události v této zemi z počátku devadesátých let, kdy obtížná hospodářská situace vedla k nevyplácení penzí a mezd a k přerušení reform. Nyní hovoříme o podpoře hospodářské situace, avšak musíme také pamatovat na potřebu posílit instituce. Srdcem každé demokracie jsou instituce – politické instituce, instituce týkající se právního státu, soudní systém a svoboda tisku.

Polsko toho v poslední době učinilo dost pro pomoc Moldavsku během voleb i před nimi, avšak domnívám se, že musíme využít zejména východního partnerství, neboť se jedná o vhodný nástroj nabízející mnoho možností. Myslím si, že důležité kroky nejsou jen věcí Komise, ale že i my v Parlamentu – až obdržíme všechny dokumenty – musíme urychlit své postupy a své rozhodování, abychom pomohli tuto situaci vyřešit.

Monica Luisa Macovei (PPE). – Paní předsedající, nelze dopustit, aby se proevropská vláda Moldavské republiky stala obětí závažné hospodářské situace. Vyzývám k výraznější pomoci, než je balíček, který již schválila Komise, a na tom trvám.

Finanční pomoc musí podpořit obyvatelstvo a reformy, které tato země musí provést a k nimž ji vybídla Unie. Tyto reformy musí být doprovázeny zvýšenou a rychlou finanční pomocí ze strany Unie, ruku v ruce s kontrolním mechanismem pro zajištění a podporu řádného hospodaření s jejími finančními prostředky. Nová dohoda s Moldavskou republikou by měla být dohodou o přidružení, jako tomu bylo v případě ostatních zemí v rámci evropské politiky sousedství. Mělo by být dojednáno uvolnění vízového režimu a také měla by být poskytnuta pomoc při jeho realizaci.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Také v Moldavské republice je velmi silně pocítována hospodářská krize. Rumunsko a Moldavská republika existují spolu udržují zvlášť úzké hospodářské vztahy. Má země je nejdůležitější destinací pro moldavský vývoz a druhým největším zdrojem dovozu. Tato obchodní výměna však byla těžce zasažena vízovým režimem, který zavedla bývalá komunistická vláda a jenž byl pro zemi škodlivý. Po odstranění tohoto režimu však byla tato obchodní výměna obnovena.

Je nutné urychlit poskytnutí úvěru ve výši 100 milionů EUR, který přislíbila Komise. V blízké budoucnosti by proto mohla Kišiněv navštívit mise MMF. Polsko rovněž přislíbilo poskytnout významnou pomoc. Evropská unie musí vzít v úvahu, že výsledek červnového hlasování občanů Moldavské republiky ukázal, se otevírají Evropě.

Je nezbytný výrazný zásah Evropské unie před začátkem zimy, aby protievropské síly nedostaly žádnou šanci využít obtížné situace, v níž se Moldavská republika v současnosti nachází. Do Moldavské republiky dosud nedorazilo jediné euro.

Victor Boștinăru (S&D). – (RO) Vůle moldavských občanů přinesla Kišiněvu radikální změnu, totiž proevropskou vládu, která si upřímně přeje zavázat se tomu pravému projektu pro Moldavskou republiku, tedy projektu evropskému.

Moldavsko v současné době čelí vážným hospodářským a sociálním problémům a Evropská unie musí ukázat, že ono symbolické slovo „solidarita“ se nepoužívá pouze ve volebních kampaních. Musíme ukázat, že my v Evropské unii jsme připraveni naplnit očekávání občanů této země. Moldavská republika čelí katastrofální situaci v důsledku Voroninova režimu a dopadů hospodářské krize, nemluvě o začínající zimě, a potřebuje pomoc nyní. Pokud hovoříme o MMF, nesmíme zapomínat, že mnoho členských států Evropské unie hraje v Mezinárodním měnovém fondu důležitou roli, a rozhodnutí je potřeba přijmout nyní.

Zigmantas Balčytis (S&D). – (LT) Byl jsem pozorovatelem v průběhu voleb v Moldavsku a jsem obeznámen s tamní situací. Jedná se stát s dosti složitou minulostí – je tu problém Podněstří, Gaugazska, Moldávie a mnoho dalších záležitostí. Téměř všechny postsovětské státy nejprve potřebují určitou míru finanční podpory. Proto bych vás opravdu vyzval, abyste zahájili jednání co nejdříve a abyste iniciovali jednání s Mezinárodním měnovým fondem, neboť bychom skutečně měli všichni podpořit tento stát a tuto vládu, vytvořenou po posledních volbách, která si zvolila cestu k demokracii. Domnívám se, že mí kolegové měli úplnou pravdu, když hovořili o konkrétních krocích v budoucnosti, tj. o umožnění zóny volného obchodu a o vízovém režimu. Jedná se o každodenní otázky, které budeme rovněž muset v budoucnosti vyřešit.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – (ES) Paní předsedající, rád bych sdělil důvody svého hlasování.

Souhlasím s tím, aby Evropská unie poskytla Moldavsku podporu pro vyřešení kritické situace. Souhlasím s poskytnutím finanční podpory ze strany Mezinárodního měnového fondu a Evropské unie, zejména s naléhavou podporou a finanční pomocí obyvatelstvu Moldavska. Souhlasím s poskytnutím politické podpory koaliční vládě v Kišiněvě, neboť tento krok otevře dveře naději. Tyto dveře je nutné udržet otevřené prostřednictvím finanční pomoci.

Moldavské obyvatelstvo musí mít možnost opustit svou zemi a cestovat, a to je důvod pro můj souhlas s náležitou vízovou politikou. Velmi rozhodně také souhlasím s tím, aby dojednanou dohodou byla dohoda o přidružení. Paní předsedající, 100 milionů EUR není podle mne dostatečná částka. Naléhavě potřebujeme poskytnout okamžitou bezodkladnou pomoc.

Ioan Enciu (S&D). – (RO) Evropská unie vysílá v poslední době do Kišiněva stále povzbudivější zprávy, což je tam přijímáno s velkým nadšením. Je to proto, že většina obyvatelstva této země upíná velké naděje k tomu, že se stane součástí Evropy. Těmto ambicím je snadné porozumět.

Evropská unie již při více příležitostech ukázala, že je schopna dostat své členy z obtížné hospodářské situace a že má k dispozici k tomu potřebné mechanismy. Existují však důvody, jež vyvolávají jisté obavy a které mohou způsobit, že nadšení Moldavanů ochladne. Prvním důvodem je, že model dohody, který je Moldavsku nabízen, neposkytuje stejné záruky integrace jako dohoda o stabilizaci a přidružení nabídnutá státům západního Balkánu. Na druhou stranu si jednání o dohodě vyžadají více času, což bylo uvedeno již na počátku.

Domnívám se, že Evropská unie musí také urychleně navrhnout alternativu, jako je plán velké hospodářské pomoci, možná dokonce malý Marshallův plán pro Moldavsko.

Leonard Orban, člen Komise. – (RO) Postřehl jsem jednu velmi důležitou skutečnost – v Parlamentu existuje politická podpora pro upevnění svazků s Moldavskou republikou a posunu této země blíže k Evropské unii.

Musím se konkrétně vyjádřit k několika otázkám, o nichž se před chvílí hovořilo. Jedna z nejdůležitějších se týkala koordinace mezi Evropskou komisí a Mezinárodním měnovým fondem při poskytování makrofinanční pomoci. Jak jsem již řekl dříve, spolupracujeme úzce s MMF na koordinaci našich postupů poskytování pomoci. Je stále příliš brzy, abychom řekli, jak to s těmito dohodami dopadne, avšak myslíme si, že by možná Evropská unie chtěla zajistit, aby program změn zahrnul také řadu reforem, které považujeme za nezbytné pro zajištění řádné správy věcí veřejných a udržitelného růstu v budoucnosti.

Vzhledem ke zkušenosti získané z programů makrofinanční pomoci pro jiné země je možné, že by se jako součást jednání o konkrétních postupech při poskytování této pomoci objevily některé podmínky specificky spojené např. s řádnou správou věcí veřejných, o níž se zmínilo několik řečníků, a s harmonizací evropské politiky sousedství. Ještě jednou chci zdůraznit následující skutečnost: vzhledem k pravidlům, která musíme ctít, nemůžeme poskytovat makroekonomickou pomoc sami. Proto je nutné, aby byla uzavřena dohoda mezi orgány Moldavské republiky a Mezinárodním měnovým fondem. Bez této dohody nelze makrofinanční pomoc, o níž jsme konkrétněji hovořili, poskytnout.

Na druhou stranu vás chci ujistit, že naše kroky s Mezinárodním měnovým fondem koordinujeme. V Kišiněvě je právě na návštěvě delegace MMF. Jak jsem vám již řekl, naši kolegové z GR FIN jsou v Kišiněvě také a koordinují dialog s Mezinárodním měnovým fondem, jakož i s orgány Moldavské republiky.

Další záležitost, jež byla zmíněna, se týká způsobů případné další pomoci Evropské unie Moldavské republice, která by byla zaměřena na obyvatelstvo, abychom ukázali, že skutečně chceme podporovat nejen orgány Moldavské republiky, ale také obyvatelstvo. Dovolte mi uvést několik příkladů. Pomoc Společenství má a nadále bude mít konkrétní přínos pro obyvatelstvo.

Podílíme se na spolufinancování projektů silniční infrastruktury, modernizace kišiněvského letiště, rozšiřování republikánské nemocnice v Kišiněvě, která je největší v zemi, jakož i na zlepšení základní lékařské péče. Na jaře tohoto roku jsme 60 nemocnicím v Moldavské republice poskytli lékařské vybavení v hodnotě 4,5 milionů EUR.

Tato země je po palestinských územích největším příjemcem pomoci Společenství na obyvatele. Rozpočet pro pomoc v rámci evropské politiky sousedství, který v roce 2007 dosahoval 40 milionů EUR, se tento rok zvýšil na 62 milionů EUR., a počítá se s dalším zvyšováním.

V této chvíli nemůžeme jednoznačně vyčíslit objem balíčku finanční pomoci v rámci makroekonomické podpory a další programy a druhy podpory, jež budeme poskytovat. Tato částka bude oznámena, jakmile dosáhneme uzavření dohody s orgány Moldavské republiky, která uspokojí konkrétní potřeby této země.

Byly vzneseny další dvě otázky. Jedna z nich se týká harmonogramu jednání o uzavření nové dohody o přidružení s Moldavskou republikou. Rád bych vám sdělil, že Evropská komise minulý týden vyslala do Kišiněva delegaci, jež má s tamními orgány prodiskutovat technické záležitosti ohledně jednání o nové dohodě.

Agenda těchto jednání zahrnuje formát, cíle a harmonogram jednání, jakož i složky budoucí dohody. Právě tedy o této otázce jednáme.

Posledním bodem, který bych chtěl zmínit, je zavedení bezvízového styku. Podle společného prohlášení ze dne 7. května 2009, jímž byl zahájen program východního partnerství, přijme Evropská unie opatření, která postupně povedou k zavedení bezvízového styku, a to s dlouhodobým cílem dosáhnout zavedení bezvízového styku ve vztahu ke každé zemi, která je členem tohoto partnerství. Podmínkou je splnění požadavků týkajících se řádné správy věcí veřejných a bezpečnosti a zajištění bezpečného pohybu.

V současné situaci Evropská komise čeká s mimořádným zájmem na diskusi Rady o zahájení strukturovaného dialogu o zavedení bezvízového styku s Moldavskou republikou. Do té doby vyjadřujeme a stále budeme vyjadřovat výraznou podporu orgánům Moldavské republiky, aby pokračovaly ve svých reformách v oblasti spravedlnosti, svobody a bezpečnosti, což beze sporu usnadní diskuse o zjednodušení vízového režimu.

Předsedající. – Rozprava je ukončena.

Písemná prohlášení (článek 149)

Sebastian Valentin Bodu (PPE), písemně. – (RO) Zpráva Evropské komise o hospodářské a finanční situaci v Moldavské republice vyznívá zcela jednoznačně. Kišiněvská vláda prochází složitým obdobím způsobeným nejen celosvětovým hospodářským poklesem, ale také špatnými nebo příliš dlouho odkládanými hospodářskými rozhodnutími předchozí vlády. Na druhou stranu máme však v tomto okamžiku jistotu, že Moldavská republika se jednoznačně vyjádřila pro evropskou volbu a chce se stát mnohem více než pouhým státem hraničícím s Evropskou unií.

Moldavsko v současné době hledá podporu, aby se vymanilo z hospodářského poklesu, a také spojení. Moldavsko je nedílnou součástí Evropy a podpora Společenství by mohla mít kromě povzbuzování a vyjádření o podpoře a sbližování podobu konkrétních opatření. Žijeme v propojené, globální Evropě, kde žádná vláda nemůže sama dosáhnout zázraků, zvláště když její obyvatelé, které jejich vlastní političtí představitelé dlouho opomíjeli, očekávají, že k těmto zázrakům dojde přes noc.

Napřážená ruka, již Evropská unie nabízí Moldavsku spolupráci, a větší sbližování mezi Kišiněvem a Bruselem povedou k větší důvěře v investory v této zemi. To se pak v dlouhodobém horizontu odrazí ve stabilitě a růstu.

George Sabin Cutaș (S&D), písemně. – (RO) Cesta Moldavské republiky k demokracii je složitá a nyní se obrátila směrem k Evropě. Nová vláda v Kišiněvě se však nachází v choulostivé situaci, protože se vyrovnává také s odkladem hlasování parlamentu o jmenování moldavského prezidenta.

Zároveň může mít obtížná hospodářská situace, s níž se nová vláda potýká, vážné sociální a politické dopady. Za těchto okolností je ze strany Evropské unie nezbytná urychlená a výrazná podpora v mnoha oblastech, včetně tří prvků budoucí dohody o přidružení: politické dohody, dohody o volném obchodu a zavedení bezvízového styku.

Finanční podpora je zásadní pro zajištění stability tohoto státu a pro podnícení demokratických a hospodářských reforem. EU a MMF skutečně musí pro následující období vyčlenit výraznou makroekonomickou pomoc na pokrytí rozpočtového schodku a sociálních výdajů.

Musím vyjádřit naději, že prezidentské volby v Moldavsku a změny, k nimž dojde v Evropské komisi a předsednictví EU, neovlivní prioritní status, který musíme zachovat pro evropskou pomoc tomuto státu v našem bezprostředním sousedství, na jehož území se odehrává nejbližší nevyřešený konflikt od hranic EU. Tento fakt nesmí být přehlížen, neboť má přímý dopad na stabilitu východní Evropy a bezpečnost evropských hranic.

Rafał Kazimierz Trzaskowski (PPE), písemně. – (PL) Moldavská republika je velmi významným partnerem Evropské unie a situace v této zemi ovlivňuje stabilitu v celém regionu. Nová vláda by chtěla v budoucnosti přistoupit k Evropské unii, a proto bychom ji měli pomoci, aby při prováděných reformách setrvala na správné cestě. V této souvislosti je velmi důležité využít příležitosti, jež skýtá spolupráce v rámci východního partnerství, která by zahrnovala podpis dohody o přidružení a uvolnění vízové politiky. Je potřeba, aby Evropská unie nezapomněla, jak důležité je podporovat postsovětské státy, které se pokoušejí demokratizovat svůj politický život.

Iuliu Winkler (PPE), písemně. – (RO) Oznámení švédského předsednictví o co nejbližším zahájení jednání o nové dohodě s Moldavskou republikou, jež by měla nahradit stávající dohodu o partnerství a spolupráci, je vzhledem k nové politické situaci v tomto státě více než vítáno. Evropské směřování Moldavské republiky bylo posíleno vytvořením proevropské většinové vlády v kišiněvském parlamentu.

Jsem přesvědčen, že zejména nyní, kdy jsou hluboce pocítovány dopady hospodářské krize, musí Moldavská republika obdržet podporu Evropské unie, tedy také finanční podporu, a že zároveň musí být stanoven mechanismus, kterým se podpoří reformy v Moldavské republice, jež tento stát posunou blíže ke splnění jejího přání přistoupit k EU. Mechanismy zahrnující hospodářskou spolupráci a obchodní dohody jsou účinným nástrojem pro realizaci evropského směřování Moldavské republiky.

Preferenční obchodní podmínky přiznané Evropskou unií na počátku roku 2006 a připojení Moldavska k dohodě CEFTA v roce 2007 po boku všech států západního Balkánu, z nichž některé jsou kandidátskými zeměmi na členství v EU, napojují hospodářství této země na jednotný evropský trh. Toto je okamžik, kdy může Moldavsko výhledově očekávat svou integraci do EU. Domnívám se, že evropské orgány musí přikládat zvláštní význam nejen politickým, ale též hospodářským a obchodním vztahům s Moldavskou republikou.

6. Zpráva nezávislé mezinárodní vyšetřovací mise o konfliktu v Gruzii (rozprava)

Předsedající. – Dalším bodem je prohlášení Komise ke zprávě nezávislé mezinárodní vyšetřovací mise o konfliktu v Gruzii.

Vytautas Landsbergis (PPE). – Paní předsedající, rád bych vznesl procesní námitku proti manipulaci ze strany sekretariátu. Pro rozpravu o vyšetřovací misi v Gruzii byl poskytnut seznam, avšak jména některých řečníků, včetně mého, byla vymazána. Požaduji proto svou řečnickou dobu v souladu s tím, co bylo dohodnuto, a to do poslední minuty. Žádám o vystoupení po panu Kasoulidesovi.

Předsedající. – Pane Landsbergisi, zdá se, že na tomto seznamu jsou pouze řečníci, kteří vystupují jménem své skupiny, a vy již za skupinu PPE řečníka máte. Mohu vám však nabídnout, že vás přijmu v rámci postupu „zvednuté ruky“.

Leonard Orban, člen Komise. – (RO) Jsem potěšen, že mám dnes příležitost s vámi diskutovat o Gruzii. Necelý rok po ozbrojeném konfliktu s Ruskem se Gruzie potýká s řadou problémů, které jsou pro Evropskou unii v přímém zájmu, a my musíme této zemi věnovat samostatnou pozornost.

Zpráva nezávislé mezinárodní vyšetřovací mise o konfliktu v Gruzii, na niž dohlížela švýcarská velvyslankyně, Heidi Tagliaviniová, byla vypracována na základě rozhodnutí Rady na žádost Evropské unie. Tato zpráva je však zcela nezávislá a Evropská unie nebyla do procesu jejího vzniku nijak zapojena a ani nemá nic společného s jejím obsahem. Nebudu proto zabíhat do podrobností ohledně jejich závěrů.

Domníváme se, že tato zpráva splnila svůj hlavní cíl, totiž podat vysvětlení k událostem, k nimž došlo v srpnu roku 2008, a k hlavním příčinám konfliktu. Zmíněná zpráva jasně zdůrazňuje, že, jak tomu u konfliktů často bývá, vinu za něj nelze přičíst jediné straně. Jak Gruzie, tak Rusko byly za své kroky kritizovány. Dalším poučením plynoucím ze zprávy je potřeba rychlejší a rozhodnější akce mezinárodního společenství ve velmi napjatých situacích, jež se mohou zvrhnout v násilí.

Evropská unie důsledně dodržuje závazky, jež přijala ohledně územní celistvosti Gruzie. V současné době bychom měli své úsilí zaměřit na zabránění budoucím konfliktům a na mírové vyřešení přetrvávajícího napětí, neboť je to jediná cesta k dlouhodobé prosperitě a stabilitě v regionu.

Dámy a pánové, válka Gruzince hluboce poznamenala a země stále čelí zásadním problémům, jako je zajištění základních potřeb tisícům vysídlených osob. V důsledku toho s potěšením konstatuji, že provádění balíčku pomoci po ukončení konfliktu, který připravila Evropská komise s podporou členských států, funguje dobře. Jak je vám známo, představuje balíček Evropské komise pro období 2008–2010 pomoc ve výši až 500 milionů EUR. Některé z oblastí, na něž se balíček zaměřuje, zahrnují potřeby vnitřně vysídlených osob a hospodářská opatření, jejichž cílem je dosáhnout hospodářského růstu a podnítit vytváření pracovních míst. Evropská komise kromě toho navrhla, aby Gruzie mohla čerpat makrofinanční pomoc ve výši až 46 milionů EUR pro překonání dopadů finanční a hospodářské krize v této zemi.

V současné době je pozorovatelská mise Evropské unie v Gruzii stále jediným projevem mezinárodní přítomnosti sledující situaci v zemi. Tato mise hraje zásadní úlohu, avšak my bychom rádi ještě rozšířili její činnost na celé území. Rozhovory v Ženevě, jimž spolupředsedaly Evropská unie, OBSE a OSN, nabízejí jedinečnou příležitost k politickému dialogu se všemi partnery. Budeme nadále vynakládat veškeré úsilí na podporu konstruktivních diskusí, jež povedou ke konkrétním výsledkům.

Pracovní skupina pro vnitřně vysídlené osoby a humanitární aspekty, jíž spolupředsedají Evropská komise a UNHCR, diskutuje v současné době o souboru opatření, jež mají být přijata za účelem návratu uprchlíků, vnitřně vysídlených osob a jiných vysídlených osob. Zároveň přinášejí v Abcházii a Jižní Osetii určité pozitivní výsledky dva mechanismy pro předcházení incidentům a odpověď na ně, a to v tom smyslu, že došlo ke snížení počtu incidentů a k usnadnění přechodu hranic pro tyto osoby.

Vezmeme-li v úvahu nedávné události, je důležité posílit v Gruzii stabilitu, bezpečnost a prosperitu. Hospodářské a politické reformy jsou v této zemi potřebnější než kdykoli před tím. Východní partnerství,

jež bylo zahájeno v květnu v Praze, je důležitým rámcem pro posílení podpory, kterou Gruzii poskytujeme jak na dvoustranném, tak na mnohostranném základě společně s dalšími partnery v regionu. Jedním z klíčových prvků je návrh na vytvoření silnějších politických a obchodních vazeb. Podle východního partnerství se Rada ve složení pro vnější vztahy v září dohodla, že pro všechny tři země jižního Kavkazu, včetně Gruzie, musejí být připraveny směry pro jednání o nových dohodách.

Navrhujeme, aby nová dohoda s Gruzii zahrnovala mimo posílení našich politických vztahů také vytvoření rozšířené a komplexní zóny volného obchodu. Je důležité zmínit, že tato zóna by zajistila postupné sbližování gruzínského hospodářství s vnitřním trhem EU. Není potřeba připomínat, že si tento ambiciózní dlouhodobý cíl vyžádá také úsilí a podporu ze strany Gruzie zaměřené na provádění reform. Jednání o rozšířené a komplexní zóně volného obchodu budou zahájena až po splnění nezbytných podmínek.

Dovolte mi dodat, že pokud jde o vztahy s Gruzii, dosahují naše opatření k zintenzivnění kontaktů mezi obyvatelstvem pokroku. Komise dokončila jednání o dohodě o usnadnění zavedení bezvízového režimu a zajištění zpětného přebírání osob, jejíž znění je k dispozici v Radě. Doufáme, že příslušné postupy budou moci být dokončeny co nejdříve.

Dámy a pánové, věřím, že všichni souhlasíme, že Gruzie je klíčovým hráčem v našem sousedství. Je tudíž nanejvýš důležité, abychom dodrželi své závazky vůči této zemi a pomohli jí při řešení řady výzev, s nimiž se potýká, zejména pokud jde o pokračování jejího programu reform. Vzhledem k tomu, že Gruzie dosahuje skutečného pokroku při provádění politických a hospodářských reform, bude docházet k prohlubování a sbližování vazeb mezi EU a touto zemí.

Ioannis Kasoulides, jménem skupiny PPE. – Paní předsedající, bereme na vědomí zprávu o nezávislé vyšetřovací misi, jež nám byla předložena. Za takových okolností je velmi obtížné říci, kdo začal a kdo jen reagoval. Důležité však je, že rok po tomto konfliktu přetrvávají určité skutečnosti, které porušují mnoho zásad, jež je Evropská unie povinna podporovat.

Zaprvé, jak jste pane komisaři řekl, existuje zásada podpory územní celistvosti Gruzie. Žádné naše diplomatické a jiné kroky by nikdy neměly podporovat jednostranná vyhlášení nezávislosti či separatismus. Stav dosažený použitím síly není a nikdy nemůže být přijatelný.

Zadruhé, vysídlené osoby mají právo navrátit se do svých domovů a ke svému majetku – jedná se o základní svobodu pohybu, jak jste řekl, svobodu překračovat dělicí čáru. Vlastnictví a usazování by mělo být v centru našich politik a je nutné projevit iniciativu pro řešení těchto otázek týkajících se humanitární situace a lidských práv, a to nezávisle na výsledku jakékoli politické dohody.

Zatřetí, válka v Jižní Osetii prokázala, že neexistuje nic jako zamrzlý konflikt. Pojem zamrzlý v sobě nese prvek usmíření. Nedostatečný zájem na straně mezinárodního společenství by mohl vést k zakonzervování situace a nevyřešený konflikt je potenciální hrozbou pro mír a stabilitu. Rok po konfliktu ještě jednou zdůrazňuji úspěchy Evropské unie a francouzského předsednictví při dosahování rychlého příměří a úspěchy pozorovatelské mise. Přítomnost evropských pozorovatelů je zárukou, že ani jedna strana nemůže od nynějška svévolně tvrdit, že s projevy nepřátelství začala druhá strana. Úsilí by nyní mělo být naměřeno směrem k politické dohodě, ať je jakkoli obtížná, a mělo by být podpořeno pokračování politických jednání zahájených v Ženevě bezprostředně po válečném konfliktu.

Podporujeme úsilí o novou dohodu o přidružení v rámci východního partnerství, která jde nad rámec obchodních a investičních příležitostí. Podporujeme rovněž dohodu o usnadnění postupů pro vydávání krátkodobých víz a o zpětném přebírání osob mezi Evropským společenstvím a Gruzii, a jsme spokojeni s balíčkem pomoci pro ukončení konfliktu, který dobře funguje.

Zoran Thaler, jménem skupiny S&D. – (SL) Paní předsedající, dámy a pánové, zástupci Komise, vítáme nestranné a nezávislé vyšetřování gruzínského konfliktu z roku 2008, které provedla mezinárodní vyšetřovací mise vedená švýcarskou diplomatkou Heidi Tagliaviniovou a zprávu o tomto vyšetřování. Předtím, než v Jižní Osetii vypukly v noci ze 7. na 8. srpna 2008 nepokoje, které si vyžádaly mnoho civilních obětí, jsme byli svědky měsíců provokace ze všech stran. Ruská vojenská intervence, včetně invaze do Gruzie, byla nepřiměřená a neodůvodněná. Obě strany konfliktu nesou vinu za porušování mezinárodního humanitárního práva, což bylo potvrzeno také touto zprávou a různými organizacemi, jako je Human Rights Watch.

Co musíme udělat nyní? Rusko musí plně respektovat mírovou dohodu. Nejprve se musí stáhnout z oblastí, jež od 7. srpna 2008 okupuje. Mělo by umožnit okamžitý, volný a neomezený přístup do Jižní Osetie členům pozorovatelské mise EU a mezinárodním organizacím, včetně OSN, aby mohli dohlížet na příměří

a poskytovat humanitární pomoc. Přibližně 25 000 až 30 000 Gruzínců v Jižní Osetii zůstává vysídleno a *de facto* orgány Jižní Osetie jim musejí usnadnit návrat do jejich domovů.

Územní celistvost Gruzie nesmí být zpochybněna. V této zemi se však objevují znepokojující známky autoritářství. Zneužívání právního systému prezidentem Saakašvilim, rostoucí nepřátelství vůči odlišným názorům, pokračující oslabování svobody slova a občasná konfrontační nacionalistická rétorika, to vše Gruzii poškozuje. Gruzie bude schopna návratu k proevropskému a demokratickému směřování a bude se moci stát zemí atraktivní pro jiné země regionu, pouze pokud bude podporovat ideály, k nimž se přihlásila během Růžové revoluce. Všechny zúčastněné strany by měly *bona fide* využít možností, která skýtají ženevská jednání. Situaci na Kavkaze je potřeba se vážně zabývat na příštím summitu EU-Rusko.

Kristiina Ojuland, jménem skupiny ALDE. – (ET) Paní předsedající, dámy a pánové, jménem Skupiny Aliance liberálů a demokratů pro Evropu mám tu příležitost vyjádřit panu zpravodajovi souhlasné stanovisko. Tato zpráva má mimořádně velký význam, i když pouze vyvrací rozšířený mýtus – mýtus šířený Ruskou federací –, že tuto válku začala Gruzie. Zároveň je tato zpráva vyvážená a kritizuje obě strany konfliktu, a dokonce uvádí, že ani jedna ze stran nemohla konfliktu předejít. Zpráva je jistě důležitá, protože velmi jasně uvádí skutečnost, že Ruská federace – od samého počátku konfliktu – organizovala výcvik na území Jižní Osetie a poskytla jejímu obyvatelstvu vojenskou technologii a také další vojenské vybavení.

Dalším zásadním momentem v této zprávě je zcela jistě otázka „pasportizace“, kterou Ruská federace provádí po mnoho let v Abcházii i Jižní Osetii, čímž se dostává do rozporu s mezinárodním právem, nemluvě o podkopávání dobrých sousedských vztahů. Ačkoli zpráva velmi jasně říká, že tato pasportizace neučinila z obyvatel žijících v Jižní Osetii či Abcházii občany Ruské federace, jsou tito obyvatelé stále gruzínskými občany pouze *de jure*, a také proto tvrzení Ruské federace, že pouze chránila své občany v Jižní Osetii nebo posílala své lidi na jejich ochranu, zcela jistě neobstojí. Jinou důležitou částí zprávy je jistě zmínka o etnických čistkách v gruzínských vesnicích na území Jižní Osetie. To je velmi důležitý moment. Zpráva však bohužel nezmiňuje etnické čistky prováděné Ruskou federací v Abcházii od roku 1991, kdy bylo z důvodu vyhlášení nezávislosti Gruzie téměř čtvrt milionu Gruzínců nuceno opustit svou zemi.

Nakonec bych, paní předsedající, ráda řekla, že nejdůležitější ze všeho je samozřejmě skutečnost, že je ve zprávě poukázáno na to, že je nutné respektovat nezávislost, autonomii, suverenitu a územní celistvost Gruzie. Dnešní otázka pro nás zní, zda je toho skutečně možné dosáhnout, a jelikož zanedlouho oslavíme 20 let od pádu Berlínské zdi, ráda bych se, dámy a pánové, zeptala, kdy budeme moci oslavit sjednocení Abcházie a Jižní Osetie s Gruzii?

Ulrike Lunacek, jménem skupiny Verts/ALE. – Paní předsedající, chtěla bych se připojit k předchozím řečníkům a vřele poblahopřát paní Tagliaviniové a jejímu týmu ke zprávě, kterou se jim podařilo předložit.

Tato zpráva velmi jasně uvádí, že obě strany nesou odpovědnost za vyhrocení situace až ke konfliktu, který nakonec propukl v srpnu 2008. Je jasné, že Rusko již před tím upevňovalo svou vojenskou přítomnost v Jižní Osetii, jež byla gruzínským územím. Je však také jasné, že tyto provokace vedly k přehnané reakci gruzínského prezidenta Saakašviliho. Je důležité, že zaznělo, že odpovědnost nesou obě strany, a my se nyní musíme zabývat tím, jak se věci mohou vyvíjet v budoucnu. V tom spočívá velký přínos této zprávy. Jsem rovněž zcela zajedno s každým, kdo říká, že je nezbytné respektovat územní celistvost Gruzie a všech zemí. Je nutné dodržovat mezinárodní právo.

Je však také důležité podívat se na některé z příčin: při vzniku tohoto konfliktu sehrálo roli útočné, xenofobní a nacionalistické vyjadřování. Jinou věcí je otázka, co bude EU dělat nyní. Máme pozorovatelskou misi, která je důležitá, avšak která musí mít v Gruzii přístup ke všem stranám, aby mohla poskytnout podporu vysídleným osobám a ostatním.

Během naší nynější diskuse – člen Komise navrhl přejít k zóně volného obchodu s Gruzii a Parlament bude diskutovat o makrofinanční pomoci pro Gruzii – je jasné, že EU musí rovněž zvážit stanovení podmínek pro Gruzii, jako je například omezení jejího vojenského rozpočtu. Rozpočet na obranu byl v minulých letech navyšován, čímž se omezovaly jiné oblasti rozpočtu, jako jsou sociální věci, občanská společnost a svoboda sdělovacích prostředků. EU toto musí sledovat velmi bedlivě. Stručně řečeno, je důležité, aby úsilí EU o podporu zmírňování útočného vyjadřování a finanční pomoc byly doprovázeny podmínkami.

Milan Cabrnoch, jménem skupiny ECR. – (CS) Vážená paní předsedající, kolegyně a kolegové, jménem politické skupiny ECR i jménem delegace Evropského parlamentu pro spolupráci s parlamentem Gruzie, které předsedám, vítám zprávu, kterou Komise předkládá. Zpráva je důvěryhodná, ani jedna ze stran konfliktu ji nezpochybnila. Situaci v Gruzii pečlivě sledujeme a sledujeme také informace o přípravě členství Gruzie

v NATO. Jednoznačně podporujeme územní celistvost a svrchovanost Gruzie jako nezávislého státu. Nemůžeme přijmout představu o tom, že by se Gruzie či jiné země měly nacházet v oblasti výlučného zájmu Ruské federace či kterékoli jiné země. v souvislosti s válečným konfliktem, který v Gruzii proběhl před rokem, sledujeme s velkým znepokojením situaci zejména v Jižní Osetii. Jsme znepokojeni stavem dodržování dohod o zastavení bojů, a zvláště znepokojeni situací uprchlíků, kteří byli nuceni opustit své domovy a nemohou se do nich vrátit. Humanitární pomoc Evropské unie se bohužel v současné době do oblastí Abcházie a Jižní Osetie nedostává. V těchto oblastech trpí jak etničtí Gruzínci, tak ostatní obyvatelé. A v těchto oblastech k naší velké lítosti nemohou pracovat ani nezávislí míroví pozorovatelé vyslaní do Gruzie Evropskou unií.

Zpráva konstatuje, že obě strany konfliktu porušily mezinárodní právo. Naší úlohou není soudit, nicméně ze zprávy vyplývá, že kroky Ruské federace výrazně přesahují obecnou představu o nutné obraně. Velice nás znepokojují informace o etnických čistkách a násilí proti civilnímu obyvatelstvu, které podle zprávy proběhlo jak během konfliktu, tak i po jeho skončení. V další práci meziparlamentního výboru budeme podporovat okamžité ukončení veškerého násilí, okamžité uvolnění blokad, které brání doručování humanitární pomoci těm, kdo ji skutečně potřebují, a přístupu mezinárodních mírových pozorovatelů, a maximální zmírnění dopadu konfliktu na nevinné civilní obyvatelstvo. Budeme podporovat veškeré kroky, které povedou k ukončení konfliktu a k obnovení územní celistvosti a svrchovanosti Gruzie.

Bastiaan Belder, jménem skupiny EFD. – (NL) Paní předsedající, velmi hodnotná zpráva vyšetřovací mise o ozbrojeném konfliktu v Gruzii z léta 2008 uvádí, že „není vítězů“. Tento závěr nesdílím.

Vítěz samozřejmě byl a je: Rusko. S pomocí gruzínského prezidenta Kreml dokončuje, rozhodně a vojenskými prostředky, politické připojení Abcházie a Jižní Osetie. Tím, kdo prohrál, je gruzínský stát, ačkoli může sám sebe utěšovat podporou ruské ortodoxní církve, která nadále tvrdí, že Abcházcové a Jihoosetové jsou gruzínskými občany. Rád bych zdůraznil tento chvályhodný postoj moskevského patriarchátu, který, jak jsem si jist, je příkladem, jež by měly váhající členské státy následovat.

Mise pod vedením paní Tagliaviniové správně kritizuje hromadné poskytování ruských pasů gruzínským občanům v Abcházii a Jižní Osetii, neboť to považuje za čin proti mezinárodnímu právu. Takové porušování gruzínské svrchovanosti v současné době přesně odráží porušování ukrajinské národní svrchovanosti na Krymu, kde Rusko vystavuje volně nové pasy ukrajinským občanům.

Evropská unie by si proto měla vzít ze zprávy paní Tagliaviniové důležité politické ponaučení, a sice, že by měla aktivně pomáhat Kyjevu v obraně její národní nezávislosti vůči jakékoli zemi, s níž sousedí. Evropské projekty na Krymu jsou pro to vynikající příležitostí a totéž platí pro Gruzii.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Paní předsedající, konflikt na Kavkaze z roku 2008, tzv. pětidenní válka, byl politováníhodným ozbrojeným vojenským konfliktem mezi Gruzii a Ruskem na gruzínském území a postihl také tzv. odpadlické provincie Jižní Osetii a Abcházii.

Vzhledem k tomu, že mezinárodní média bohužel často přinášela jednostranně zaměřené zprávy, pokud jde o fakta a pozadí války, bych rád vyjasnil řadu otázek. USA ostře odsoudily ruskou vojenskou akci, označily ji za zastrašování a demonstraci síly a obhajovaly postoj Gruzie. První věc, jíž je zde potřeba připomenout, je, že Rusko nebylo agresorem a pouze reagovalo na válku zahájenou panem Saakašvilim. Ten si byl plně vědom, že když provádí program opětovného sjednocení, čelí všemocnému protivníkovi, avšak počítal s tím, že mu NATO a USA budou krýt záda, a proto se rozhodl získat odpadlické provincie zpět za pomoci síly.

Ruská reakce byla bezpochyby přehnaná, avšak proběhla v souladu s mezinárodním právem v tzv. sebeobraně. Podpora USA vůči Gruzii tak zjevně neměla za cíl pouze chránit demokratické právo na sebeurčení, ale měla také – a to je nutné říci – vojenské a politické cíle, zejména proto, že Gruzie fungovala jako strategický závislý stát na Kavkaze u hranic s Ruskem.

Gruzínci by měli být opatrní, když umožňují USA, aby jim kryly záda. Vzpomeňte jen na Maďarsko v roce 1956, kdy USA, jak víme, opět nabídly svou podporu. Výsledek byl v každém případě zničující: Maďary v jejich boji za svobodu západní svět opustil.

Nakonec bych chtěl odkázat na zprávu ze 30. září 2009, v níž vyšetřovací komise vytvořená Radou ministrů EU podrobně objasnila, že důvody vycházející z mezinárodního práva, které Gruzínci uvedli pro ospravedlnění útoku, jsou neplatné.

Vytautas Landsbergis (PPE). – Paní předsedající, paní Heidi Tagliaviniová, vedoucí mise, napsala v samostatném shrnutí pro tisk následující komentář: „Je nutné říci, že konflikt z roku 2008 byl předvídatelný a bylo mu možné zabránit.(...) Mezinárodní společenství však hledělo jiným směrem, jako by vzdalo nejen vyřešení původního sporu, ale také udržení stále křehčího příměří.“ Kdo by chtěl podporovat rostoucí nejistotu a ozbrojené násilí s jasně se blížícím tragickým výsledkem?

Paní Tagliaviniová uvedla tři právní subjekty pro označení nerozhodného mezinárodního společenství: OSN, OBSE a Evropskou unii. Jako Evropský parlament nyní patříme k těm třem velkým pokrytcům, kteří vše viděli a o všem věděli, ale nechtěli zabránit nedávné krvavé fázi této sedmnáctileté války.

Také další hlavní závěry mise mají globální význam. Jsou to tyto: žádné další mírové mise ze sousedních zemí, neboť ty obvykle hájí určité oblasti (*zones d'état*), a nikoli mír. Měl by být zohledněn dopad politického a diplomatického nátlaku ze strany velmoci vůči malému a nepodřízenému sousedu, nemluvě o možné ztrátě důležitých součástí území v důsledku plíživé anexy. Není vítězů v tomto konfliktu. Je-li mezi těmi, kdo zcela prohráli, mezinárodní společenství, utrpěla kultura spolupráce.

Další dvě citace: „Zavedené zásady mezinárodního práva, jako je respektování svrchovanosti a územní celistvosti států, byly ignorovány.(...) Důsledkem je odklon od civilizovaných standardů politické interakce v Evropě.“

(Předsedající řečnicka přerušila)

Jelko Kacin (ALDE). – (SL) Paní předsedající, pane komisaři, v září minulého roku jsem měl příležitost osobně navštívit Tbilisi. Otázka územní celistvosti a stability Gruzie je úzce spjata se stabilitou celého regionu, jehož dějiny jsou bohužel stabilně nestabilní. Neexistuje jediná pravda, pravd je několik a často si vzájemně odporují. Když politici, jež přijímají rozhodnutí, ztratí soudnost, jsou dopady nepředvídatelné a rozsáhlé. Přímé i nepřímé škody jsou obrovské, avšak důsledky postihnou v první řadě nevinné obyvatelstvo.

K úspěchu nemůže vést ani zásah významných mocností, ani podpora jedné či druhé strany. Potřebujeme učinit kroky k obnovení a posílení důvěry, která v současnosti neexistuje. Kavkaz je složitým regionem a má, stejně jako Balkán, bohatší historii, než jakou je schopen strávit a s jakou se schopen vyrovnat. Uspěchaná rozhodnutí a xenofobie nikdy nebudou cestou k úspěchu. Ačkoli nedodržování práv a legitimních svobod menšin jsou hlavní příčinou konfliktu, mají tyto důvody širší základy a patří k nim i příčiny hospodářské povahy, v první řadě energie a geopolitika. Geopolitika však vyžaduje, aby významné mocnosti jednaly odpovědně, neboť tam, kde se válejí sloni, roste jen málo trávy. Musíme tyto slony poučit, že všechna tráva není jejich, a že nikdy jejich nebude.

Paweł Robert Kowal (ECR). – (PL) Paní předsedající, domnívám se, že tato rozprava se začala zabývat především léčbou příznaků, jež jsou důsledkem závažné situace v Gruzii. Gruzie je v současné době zemí, kde se rozhoduje o pověsti Evropské unie jakožto velkého hráče na mezinárodní scéně. Pravdou na celé věci je, že nikdo nepřijal plán pana Sarkozyho, který již byl odložen do historických archivů, že Rusko trvá na vojenské integraci Abcházie a Osetie a že co se týká situace v Gruzii, nebude Evropská unie schopna získat status mocnosti, jejíž slovo budí respekt. Nejlepším důkazem toho je skutečnost, že komisařka Ferrero-Waldnerová není na dnešní rozpravě přítomna a že postoje Komise představuje pouze pan Orban. Paní Wallisová se zjevně nedomnívá, že by tato oblast byla dostatečně důležitá, soudě podle přísných limitů pro řečnickou dobu, které pro tuto záležitost stanovila.

Csaba Sógor (PPE). – (HU) Toto je otázka, která se týká významných mocností, ačkoli se jedná situaci v oblasti lidských práv. Jako figurky ve hře velmocí jsou oběťmi této situace civilisté, menšiny a demokracie. Tam, kde se jedná o oddělení a rozdělení, je bezpečnost nahrazena nejistotou a namísto vyjednávání hovoří zbraně. Co je možné udělat? Evropská unie musí prokázat určitou míru důvěryhodnosti. I ve Francii, Rumunsku, Řecku a na Slovensku musí EU přijmout politiku v oblasti menšin, která menšinám zaručí právo na užívání jejich mateřského jazyka, podpoří jejich kulturu a dá jim více autonomie. Klíč k situaci v Rusku, Gruzii, Jižní Osetii a Abcházii leží v rukou EU. EU musí přijít s řešením a být schopna jít těmto zemím příkladem.

Charles Tannock (ECR). – Paní předsedající, je sice skutečně pravda, že prezident Saakašvili zahájil v roce 2008 útok na Jižní Osetii, došlo k němu však až po provokaci zahrnující hospodářské sankce a hromadění ruských jednotek na okupovaných územích.

Zpráva podle mého názoru neodráží plně skutečnost, že došlo k nepřiměřené reakci ruských sil, která zahrnovala bombardování civilních oblastí Gruzie, například Gori, a umožnila systematické vysídlování Gruzínců z Jižní Osetie a okupaci gruzínského území abcházskými jednotkami.

Panu Saakašvilimu dle mého názoru opravdu chyběla jistá umírněnost, když se pokoušel o opětovné získání kontroly nad suverénním gruzínským územím, a udělal obrovskou politickou chybu – být se jednalo o gruzínské suverénní území. Rusko je však nyní rozhodnuto vytvářet nelegálně sféru vlivu v jiných zemích ve svém sousedství, v tzv. „blízkém zahraničí“, ačkoli se samozřejmě jedná o suverénní území, která by měla být v mezinárodním právu respektována.

Tunne Kelam (PPE). – Paní předsedající, z tohoto konfliktu lze vyvodit jeden závěr, a to ten, že mezinárodní společenství po příliš dlouhou dobu a příliš ochotně souhlasilo s existencí tzv. zamrzlých konfliktů, které lze, jak uvedl můj kolega pan Kasoulides, postavit na úroveň appeasementu. Ústřední skutečností tohoto konfliktu je, že Gruzie nenapadla ruské území, zatímco Rusko napadlo území gruzínské, a to obrovskou vojenskou silou, a chystalo se obsadit hlavní město. Bylo to bezprecedentní porušení mezinárodního práva, které narušuje důvěryhodnost Ruska jako spolehlivého partnera.

Vzhledem k tomu, že reakce na tuto invazi byly nejednoznačné, může se Rusko považovat za vítěze, což znamená, že jsou pravděpodobné další podobné agrese, např. na Krymu nebo dokonce v oblasti Baltského moře. Proto potřebujeme, aby se EU jasně zavázala k přítomnosti v Gruzii a k zaručení její svobodné volby a územní celistvosti. Přítomnost EU v této zemi bude nanejvýš důležitá.

Leonard Orban, člen Komise. – (RO) Chtěl bych být velmi stručný a začít tím, že, jak uvedlo mnoho řečníků, zásada územní celistvosti Gruzie je klíčová pro kroky, které podnikáme. Jedná se o zásadní otázku, již máme na paměti při každém opatření, které přijímáme.

Chci jasně říci, že Komise bude nadále v mnoha různých oblastech podporovat spolupráci a vztahy s Gruzii, aby této zemi umožnila dosáhnout pokroku a přiblížit se Evropské unii. Tato podpora a toto úsilí se budou týkat, jak bylo řečeno, mnoha oblastí.

Budeme nadále přítomni na jednáních v Ženevě, kde se odehrává politický dialog, do nějž jsou zapojeny všechny zúčastněné strany. To je zásadní pro vyřešení této situace. Budeme také pokračovat v poskytování pomoci vysídleným osobám. Nacházíme se rovněž v procesu zahajování jednání o dohodě o přidružení, včetně dohody o volném obchodu, jež samozřejmě zahrnuje otázky spojené se zjednodušením vízového režimu.

Rád bych na závěr uvedl, že při přípravě těchto jednání samozřejmě požadujeme, aby orgány v Gruzii splnily určité podmínky a povinnosti související s právním státem a základními právy, a zcela jistě také další hospodářské podmínky a podmínky související s obchodní výměnou.

Předsedající. – Rozprava je ukončena.

(Zasedání bylo přerušeno v 10:55 a znovu bylo zahájeno v 11:05)

PŘEDSEDAJÍCÍ: PAN BUZEK

Předseda

Ana Gomes (S&D). – (PT) Pane předsedo, podle článku 151 jednacího řádu, který se týká osobních prohlášení, bych chtěla říci, že se domnívám, že v pozměňovacích návrzích k rozpočtu, jež se týkají nucených potratů a které předložili pan Deva a pan Szymański, je mé jméno zneužíváno. Pozměňovací návrh, na nějž odkazují a který jsem předložila ve stanovisku ke zprávě nazvané „Zvláštní místo pro děti v rámci vnější činnosti EU“, zní následovně. Cituji:

– „žádá Unii, aby rozhodně usilovala o odstranění všech forem diskriminace dívek (již od početí) a aby poskytla dostatečné zdroje na boj proti nerovnostem, které z této diskriminace vyplývají.“

– (PT) Můj návrh je zaměřen na ochranu dívek proti diskriminaci před narozením, tedy před selektivními potraty na základě pohlaví, avšak cílem tohoto návrhu není zabránit veškeré činnosti spojené s ukončením těhotenství.

Znění i účel mého návrhu jsou odlišné od znění a účelu pozměňovacích návrhů k rozpočtu, jež předložili pan Deva a pan Szymański. Není proto správné vytvářet mezi nimi spojitost, a tím méně uvádět v tomto ohledu mé jméno, což je podle mého názoru odsouzeníhodný pokus o politickou manipulaci.

Budu hlasovat proti pozměňovacím návrhům č. 727, 732 a 734, jež předložili pan Deva a pan Szymański.

7. Sacharovova cena 2009 (oznámení laureáta)

Předseda. – Rád bych na úvod uvedl některé důležité informace o Sacharovově ceně za rok 2009. Konference předsedů Evropského parlamentu, jež proběhla dnes dopoledne, udělila Sacharovovu cenu za rok 2009 organizaci Memorial, jejímiž hlavními aktivisty jsou Oleg Orlov, Sergej Kovalev a Ljudmila Alexejeva, a všem dalším ochráncům lidských práv v Rusku, jež tato organizace zastupuje. V letošním roce jsme cenu udělili organizaci Memorial. Upřímně doufáme, že tím přispějeme k ukončení kolotoče strachu, nejistoty a násilí obklopujícího ochránce lidských práv v Ruské federaci.

Doufáme rovněž, že vyšleme zprávu, že aktivisté za lidská práva musí mít možnost svobodně vykonávat svá nejzákladnější práva na svobodu myšlení, svobodu slova a svobodu písemného projevu. Musíme být svobodní ve svých myšlenkách, neboť to je klíčové při zjišťování pravdy.

Dovolte mi podělit se s vámi o mé velké potěšení, že mohu jakožto předseda Evropského parlamentu vyhlásit tuto cenu, a to zejména jako člověk pocházející z hnutí Solidarita. Svého času jsme měli závažné problémy velmi podobné těm, které mají dnes naši kolegové a partneři v Ruské federaci. Jsem velmi rád, že pravda a svoboda nakonec vždy zvítězí. Tak tomu bylo v mnoha zemích střední a východní Evropy. Skutečnost, že Rusové, kteří dnes hledají pravdu, se nemohou svou činností zabývat svobodně, je velkým problémem pro celou Evropu a osobní tragédií pro ně samotné. Účelem této ceny je, abychom my, poslanci Evropského parlamentu, vyjádřili svou podporu jejich aktivitám.

(Potlesk)

Rád bych učinil několik obecných poznámek: Od roku 1988, což je nyní již více než 20 let, uděluje Evropský parlament každoročně Sacharovovu cenu za svobodu myšlení, aby tak ocenil osoby či organizace za jejich příspěvek rozvoji v oblasti lidských práv a základních hodnot.

Měli bychom dnes také vzpomenout na všechny ty výjimečné osoby, jež se svým vlastním úsilím a odhodláním postavily vůči tvrdé realitě útlaku, perzekuce a exilu. Často se jedná o „obyčejné“ lidi, kteří prokazují mimořádnou odvahu a odhodlání. Tito lidé často riskují mnoho, dokonce i své životy. Udělili jsme cenu spisovatelům, novinářům, politikům, profesorům, právníkům a organizacím, jež bojují za svobodu práce, a dokonce sdružením žen bojujícím proti násilným zmizením. Svoboda myšlení představuje všeobecnou hodnotu.

Chtěl bych využít této příležitosti a říci, že oba nominovaní, jež tento rok Sacharovovu cenu nezískali, mají naši velkou podporu, a že bychom měli také zmínit jejich jména, neboť se jedná o osoby, které na nás udělaly mimořádně silný dojem. Skutečnost, že jsme uvedli jejich jména, skutečnost, že s námi byli při tolika rozpravách, mnoho vypovídá o naší velké podpoře toho, co udělali. Náš respekt a uznání si zaslouží nejen vítěz ceny, ale též nominovaní.

(Potlesk)

Slavnostní předání ceny proběhne ve středu dne 16. prosince ve Štrasburku.

8. Hlasování

Předseda. – Další bodem programu je hlasování.

(Výsledky a další podrobnosti hlasování: viz zápis)

8.1. Návrh souhrnného rozpočtu Evropské unie – Rozpočtový rok 2010 (hlasování)

– Před hlasováním:

László Surján, zpravodaj. – Pane předsedo, v Rozpočtovém výboru jsme hlasovali o více než 1 100 pozměňovacích návrzích k návrhu rozpočtu na rok 2010. Nevyhnutelně došlo k několika málo technickým úpravám, a já tímto žádám, aby byly postoupeny k hlasování v plénu.

Pokud jde o plán evropské hospodářské obnovy, přijal výbor dva nové odstavce v rámci rozpočtových linií 06 04 14 01, 06 04 14 02 a 06 04 14 03. Mají doplnit stávající poznámky k rozpočtu, avšak v důsledku technické chyby jsou uvedeny tak, jako by je nahrazovaly. Pozměňovací návrh č. 832 by proto měl být příslušným způsobem upraven.

Po ověření rezervních prostředků zbyla po hlasování ve výboru rezerva ve výši 1 775 000 EUR v okruhu 3b. Navrhuji vyčlenit tuto částku na program Evropa pro občany. To by znamenalo, že pozměňovací návrh č. 889 k rozpočtové linii 15 06 66 by měl být změněn tak, aby poskytl prostředky na závazky v celkové výši 32 255 000 EUR, a čímž je zahrnut znovu předložený pozměňovací návrh č. 547.

Namísto slov „Green New Deal“ v poznámkách přijatých k níže uvedeným rozpočtovým liniím by měla být do poznámek vložena slova „opatření podporující udržitelný rozvoj, která jsou šetrná k životnímu prostředí ... (Green New Deal)“. Týká se to těchto rozpočtových linií:

04 02 17 Soudržnost v rámci ESF

04 02 19 ESF – Konkurenceschopnost

13 03 16 EFRR – konvergence

13 03 18 EFRR – Konkurenceschopnost

Podobně by v rozpočtové linii 13 03 20 Provozně-technická pomoc v rámci EFRR měly být první dva odstavce nahrazeny takto:

„Část závazků je určena pro financování opatření podporujících udržitelný rozvoj, která jsou šetrná k životnímu prostředí (Green New Deal), jež stanoví požadavky pro sladění hospodářského a sociálního rozvoje a rozvoje v oblasti životního prostředí a pro zotavení evropských regionů po hospodářské a finanční krizi“.

Z technických důvodů by mělo být změněno číslo pilotního projektu komplexní spolupráce mezi veřejnými orgány, soukromými podniky a neziskovým sektorem při začleňování osob do společnosti a zaměstnání, a to na číslo 04 03 12.

Číslo rozpočtové linie „Přípravná akce – Erasmus pro novináře“ by mělo být z technických důvodů změněno na 09 06 05.

Bude-li přijat pozměňovací návrh č. 943 o rozpočtové linii EPSO, 26 01 20, měla by být příslušná příloha rozpočtu pro tento úřad odpovídajícím způsobem upravena.

Žádám službu pro zasedání, aby v zápisu provedla nezbytné opravy – pokud mě plénum podpoří. Děkuji vám za pozornost.

Pane předsedo, dovoluji mi pouze vyjádřit poděkování sekretariátu za jeho vynikající práci. Tento seznam úprav je předkládán obvykle každý rok a svědčí o dobré práci sekretariátu. Diskutovali jsme o něm se skupinami a koordinátory a dostalo se mi podpory pro tuto změnu, která je v duchu obecného návrhu.

Nejdůležitější je, že jsme v Rozpočtovém výboru zajedno v tom, že je potřeba uplatnit veškeré zákonné možnosti, jež máme, abychom vytvořili rezervu téměř v každé položce, což znamená, že žádné hlasování, které vyčlení dodatečné finanční prostředky, neohrozí zákonnost rozpočtu. Upozorňuji vás na tuto skutečnost a doufám, že budeme pokračovat v duchu spolupráce. Máme lehce odlišné názory, avšak to je normální.

(Potlesk) <BRK>

(Ústní pozměňovací návrhy byly přijaty)

– Před hlasováním o pozměňovacím návrhu č. 870:

Helga Trüpel (Verts/ALE). – Pane předsedo, podle hlasovacích seznamů pozměňovací návrh Rozpočtového výboru č. 870 nebude brán v potaz, pokud bude přijat pozměňovací návrh č. 464 skupiny Verts/ALE. Hlasovací seznam se řídí pravidlem zavedeným Thomasem von der Vringem, podle nějž se pozměňovací

návrhy přijaté Rozpočtovým výborem předkládají ke hlasování v plénu jako první, a pokud jsou tyto návrhy přijaty, všechny ostatní pozměňovací návrhy ke stejné rozpočtové linii nejsou brány v potaz.

Tento postup, který není součástí jednacího řádu Parlamentu, byl zaveden za jediným účelem, aby se zajistilo, že celkový postoj, jenž Parlament k rozpočtu přijme, zachová finanční limity stanovené pro Evropský parlament. Vzhledem k tomu, že pozměňovací návrh č. 464 pouze navrhuje umístit finanční prostředky do rezervy, nemůže v žádném případě představovat problém, pokud jde o překročení limitů. Oba pozměňovací návrhy se totiž nijak vzájemně nevylučují, a lze tudíž hlasovat o obou.

Proto vás vyzývám, abyste uplatnili článek 161 jednacího řádu a umožnili také hlasování o pozměňovacím návrhu č. 464.

(Potlesk) <BRK>

Předseda. – Dámy a pánové, pořadí bylo stanoveno předem a bylo pečlivě zkontrolováno, požádal bych však pana zpravodaje, aby se ujal slova. Žádám vás, jako toho nejzasvěcenějšího, abyste se k této záležitosti stručně vyjádřil.

László Surján, zpravodaj. – Pane předsedo, zpravodaj obvykle nerozhoduje o tom, zda něco je či není nesprávné. Máme svou praxi a zvyklosti. Musím plenární zasedání informovat, že když budeme nejprve hlasovat o pozměňovacích návrzích Rozpočtového výboru, které nebyly skupinou Verts/ALE zpochybněny, sníží se poté jejich následným pozměňovacím návrhem platby Evropského fondu pro regionální rozvoj o 300 milionů EUR.

To je skutečný rozpor. Na jednu stranu by došlo ke zvýšení a na druhou ke snížení. Měli bychom se držet našeho rozhodnutí, neboť v pozměňovacím návrhu č. 464 je jasně uvedeno, že se platba nezvyšuje. Nedochází k žádnému zvýšení. Je zde tedy rozpor – nemůže dojít ke zvýšení o 300 milionů EUR a zároveň k žádnému zvýšení nedojít.

Předseda. – (...) můžeme tedy přistoupit k hlasování. Je to v souladu se stanoviskem našich útvarů, které záležitost zkoumaly, a se stanoviskem zpravodaje. Proto navrhuji, abychom přistoupili k hlasování.

- Před hlasováním o pozměňovacím návrhu č. 812:

Luis Manuel Capoulas Santos (S&D). – (PT) Pane předsedo, rád bych požádal o slovo podle článku č. 173 jednacího řádu, který se týká porušení jednacího řádu. Chtěl bych požádat o změnu pořadí hlasování, protože se mi zdá, že pořadím podle hlasovacího seznamu se porušuje článek 161 jednacího řádu.

Žádám proto, aby o pozměňovacím návrhu č. 70, který na podporu odvětví mléka, jež se, jak všichni víme, nachází v mimořádně závažné situaci, navrhuje vyčlenit položku ve výši 600 milionů EUR, bylo hlasováno bezprostředně před pozměňovacím návrhem č. 812, který navrhuje položku ve výši 300 milionů. Zdůraznil bych, že tato položka ve výši 600 milionů EUR byla jednomyslně schválena Výborem pro zemědělství a rozvoj venkova a získala podporu široké většiny v této sněmovně na minulém zasedání konaném dne 17. září, když jsme hlasovali o usnesení o podpoře odvětví mléka a o krizi, které toto odvětví čelí.

Předseda. – Děkuji. Jedná se jednoznačně o otázku finančních zdrojů, které máme k dispozici, což znamená, že rozhodnutí v této věci je závažné. Opravdu bychom rádi pomohli, ale musíme vědět, jakými zdroji disponujeme. Je zde návrh hlasovat nejdříve o pozměňovacím návrhu č. 812. Rád bych požádal pana zpravodaje, aby se k této záležitosti vyjádřil. Jaká je finanční situace, jaké jsou finanční možnosti?

László Surján, zpravodaj. – Pane předsedo, opět zdůrazňuji, že o pořadí při hlasování nerozhodují já. Moje kolegyně, paní Trüpelová, před několika minutami uvedla, že existuje tzv. neformální pravidlo, podle něhož má být nejprve hlasováno o pozměňovacích návrzích Rozpočtového výboru. Proč? Protože Rozpočtový výbor je parlamentní orgán, který může posoudit, zda máme či nemáme rezervy.

Není v našem zájmu měnit pravidla během postupu hlasování a já se stavím proti tomu. Hlasovací seznam byl již rozdělán. Skupiny se rozhodly, jak budou hlasovat. Jakákoli změna vyústí ve zmatek a později způsobí mnoho problémů. Pokud z jakéhokoli důvodu změníme pravidla v jednom případě, budeme ztraceni. Každý orgán by měl dodržovat své vlastní zvyklosti, pravidla a předpisy.

- Před hlasováním o pozměňovacím návrhu č. 445:

María Paloma Muñiz De Urquiza (S&D). – (ES) Pane předsedo, došlo k technické chybě. Chtěla jsem hlasovat proti pozměňovacímu návrhu č. 444.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Pane předsedo, naprosto rozumím argumentu zpravodaje, jenž nás vede k tomu, abychom nejdříve hlasovali o pozměňovacím návrhu č. 812.

Jedná se však čistě o spor týkající se postupu. Hlasování pro pozměňovací návrh č. 812 nutně neznamená, že by pozměňovací návrh č. 70 nebyl brán v potaz.

Na parlamentních shromážděních je zvykem hlasovat nejdříve o pozměňovacích návrzích, které se nejvíce liší od původního znění, jak požadoval pan Capoulas Santos. Z důvodu, které zpravodaj nastínil, uděláme výjimku...

(Předseda řečníka přerušil)

Předseda. – Děkuji. Rozumíme vám. Máme stanovený definitivní postup hlasování. Prosím pana zpravodaje, aby se ujal slova. Podle stanoviska útvárů a podle našeho názoru nebude brán tento druhý pozměňovací návrh v potaz. Může to pan zpravodaj potvrdit?

László Surján, zpravodaj. – Ani po hlasování není důvod opět zahajovat tuto diskusi. Jsme nyní pro hlasování.

– Před hlasováním o pozměňovacím návrhu č. 603:

Michael Cashman (S&D). – Pane předsedo, jen bych rád pomohl. Někteří z nás slyšeli vyhlášovat různá čísla. Abychom předešli jakýmkoli nedorozuměním, mohli bychom věnovat pozornost této obrazovce? Pouze pro případ, že bychom se špatně slyšeli nebo pro případ problémů v komunikaci. Nikoho neobviňuji, ale jedneje jasné a sledujme obrazovku.

Předseda. – Dobře. Budeme se všichni řídit podle obrazovky. Možná čtu čísla příliš rychle. Budu je číst pomaleji. Děkuji.

– Před hlasováním o pozměňovacím návrhu č. 937:

Godfrey Bloom (EFD). – Pane předsedo, velmi rychle vznesu procesní námitku. Před několika minutami jste řekl, že jste vázán pravidly, a co můžete učinit, když jste vázán pravidly? Zcela to chápu já i sněmovna.

Mohu předpokládat a můžeme předpokládat, že se budete pravidly této sněmovny řídit po celé své funkční období? Protože váš předchůdce se necítil být vázán pravidly a na základě vysvětlování hlasování porušoval jednací řád, protože se jím necítil být vázán. Nechám to na vás, pane.

Předseda. – Velice vám děkuji. Dámy a pánové, zejména během hlasování můžeme vystupovat pouze s procesními námitkami. Nevyjadřujte se prosím k jiným záležitostem než k procesním námitkám, protože pokud tak učiníte, nemůže se hlasování uskutečnit. To je pro nás všechny velmi nepříjemné.

(Potlesk)

8.2. Návrh souhrnného rozpočtu na rok 2010 (oddíl III – Komise) (A7-0038/2009, László Surján) (hlasování)

8.3. Návrh souhrnného rozpočtu na rok 2010 (oddíly I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX) (A7-0037/2009, Vladimír Maňka) (hlasování)

8.4. Úprava základních platů zaměstnanců Europolu a vyplácených příspěvků a náhrad (A7-0040/2009, Claude Moraes) (hlasování)

8.5. Změna nařízení (ES) č. 1234/2007 (společná organizace trhů) (hlasování)

– Před hlasováním o odstavci 79:

Syed Kamall (ECR). – Pane předsedo, ze všeho nejdříve bych se chtěl omluvit kolegům za toto vyrušení, ale rád bych, jestli by někdo mohl vysvětlit, co vlastně znamená zkratka „CMO“.

Předseda. – To znamená „common market organisation“ (společná organizace trhů), ačkoli se to bude v různých jazycích mírně lišit.

8.6. Stav zavádění SIS II a VIS (hlasování)

8.7. Podpora demokratického řízení ve vnějších vztazích (hlasování)

8.8. Institucionální aspekty zřízení evropského útvaru pro vnější činnost (A7-0041/2009, Elmar Brok) (hlasování)

– Před hlasováním o pozměňovacím návrhu č. 3:

Elmar Brok, zpravodaj. – (DE) Pane předsedo, rád bych skupině Zelených navrhl ústní pozměňovací návrh. Pokud ho přijmou, doporučil bych hlasovat pro. Pokud bychom do pozměňovacího návrhu vložili větu „Nemělo by dojít k žádnému zdvojení vnější služby v Radě nebo v Evropské radě“, doporučil bych, aby plénum hlasovalo pro.

(Ústní pozměňovací návrh byl přijat)

– Před hlasováním o pozměňovacím návrhu č. 56:

Corien Wortmann-Kool (PPE). – Pane předsedo, mohli bychom hlasovat najednou. Navrhuji, abychom hlasovali od č. 56 do č. 28.

(Potlesk)

(Parlament návrh nepřijal)

8.9. Příprava schůzky Transatlantické hospodářské rady a summitu EU/USA (2. a 3. listopadu 2009) (hlasování)

PŘEDSEDAJÍCÍ: pan WIELAND

Místopředseda

9. Vysvětlení hlasování

Ústní vysvětlení hlasování

- Rozpočtový rok 2010

Daniel Hannan (ECR). – Pane předsedajícím, v době, kdy vlády jednotlivých zemí musí upravovat rozpočty a kdy všichni naši voliči musí v rámci svých domácích rozpočtů šetřit, je příznačné, že by si Evropská unie jako jediná dovolila svůj rozpočet značně navýšit.

Bude to mít okamžité a citelné rozpočtové dopady v členských státech. Například v mé zemi vzrostou naše příspěvky do rozpočtu v následujících 12 měsících o 60 %. Abychom to zasadili do souvislosti: na minulém setkání naší strany se tato strana zavázala ušetřit každoročně 7 miliard GBP napříč všemi vládními výdaji. Jen v této jedné položce našich hrubých příspěvků do rozpočtu EU vydáme dvakrát tolik.

Můžete to vydávat za pobídkové výdaje a reakci na úvěrovou krizi a podobné věci, ale víte, že to není pravda. Ve skutečnosti bereme peníze z kapes nebo peněženek lidí a jejich jménem je prostřednictvím byrokracie utrácíme. Pokud by to byl nejúčinnější způsob rozdělování finančních zdrojů, byli bychom prohráli studenou válku. Nyní známe pravdu, tedy že hlavní funkcí EU je zaměstnávat vlastní zaměstnance, což je důvodem jejího stále se zvyšujícího rozpočtu.

Diane Dodds (NI). – Pane předsedajícím, ráda bych jasně řekla, že jsem podpořila pozměňovací návrhy č. 732 a 733, a je škoda, že je tato sněmovna nepodpořila. Vítám jakékoli opatření, které zabrání financování programů plánování rodičovství zahrnujících programy potratů a nařízených sterilizací.

Mimoto je potřeba nařídit příjemcům finančních prostředků, aby aktivně bojovali proti selektivnímu genderovému přístupu, pokud jde o děti narozené v některých asijských zemích. Tento pozměňovací návrh by EU poskytl příležitost podložit svá odsuzující slova pozitivními kroky a odmítnutím podpory takových systémů.

- Zpráva: László Surján (A7-0038/2009)

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Pane předsedající, já bych chtěla také vyjádřit, že jsem roztrpčena, že jsme dnes nedokázali odhlasovat v rozpočtu pro rozvojovou pomoc podmínku, že z evropských peněz nesmí být placeny takové aktivity, jako je plánování rodičovství vynucenými potraty či nařízenými sterilizacemi. Protestuji proti metodám, kdy v řadě zejména asijských zemí jsou ženy přinucovány k potratům, a to zejména v případech, kdy je jejich plod ženského pohlaví. Říká se, že se tak nenarodilo 35 milionů dívek. Ty, kdo tohle organizují, nesmíme podporovat a už vůbec ne jim posílat peníze z Evropy. Dnešní černé hlasování liberálů, komunistů a části socialistů zablokovalo takovouto pojistku při přijetí našeho rozpočtu.

Zoltán Balczó (NI). – (HU) Mezi množstvím předložených pozměňovacích návrhů byla jedna změna znění, kterou se trefuje hřebíček přímo na hlavičku. Tento pozměňovací návrh zní: „odmítá myšlenku používat rozpočet Společenství pro financování militaristictější a neoliberálnější EU.“ Parlament tento pozměňovací návrh zamítl. Ukázal tak, že se nepoučil z krize nedávných let a ze závěrů, ke kterým došli dokonce i bývalí zastánci liberálního trhu, že již není možné touto cestou dále pokračovat. Rozpočet Evropské unie stále počítá s vládou liberálního trhu, která může výrazně ublížit evropskému obyvatelstvu, jak jsme se již v nedávné minulosti přesvědčili.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Pane předsedající, zatímco různým institucím a programům, které sledují politicky upřednostňované linie komunikace a vzdělávání nebo převýchovy obyvatelstva, byly přiděleny miliardy eur, připravil procesní trik naše výrobce mléka o podporu, kterou právem očekávali.

Byly nám totiž předloženy dva pozměňovací návrhy: Pozměňovací návrh č. 812, který měl možná podporu Rady, pouze na 300 milionů EUR, a pozměňovací návrh č. 70 na 600 milionů EUR. Je logické, že mělo být nejdříve hlasováno o pozměňovacím návrhu č. 70. Navíc je to velice jasné uvedeno v čl. 161 odst. 2 našeho jednacího řádu: „Jestliže byly předloženy dva nebo více vzájemně se vylučujících pozměňovacích návrhů ke stejné části textu, má přednost pozměňovací návrh, který se nejvíce odchyluje od původního znění, a hlasuje se o něm nejdříve“.

Zpravodaj se odvolal na neformální pravidlo, ale formální pravidlo má přednost před údajnými neformálními pravidly, a tento postup byl použit k tomu, že druhý pozměňovací návrh, který tuto dotaci stanovil až na 600 milionů EUR, nebyl vzat v potaz.

To je skandální!

- Zpráva: Vladimír Maňka (A7-0037/2009)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – (LT) Hlasovala jsem pro rozpočet na rok 2010, protože finanční prostředky, které jsou v tomto rozpočtu vyčleněny, skutečně trochu usnadní situaci pro občany členských států EU postižené hospodářskou, sociální a finanční krizí. Navíc v tomto rozpočtu bylo vyčleněno více finančních prostředků pro sociální potřeby, a to je v současné době obzvláště důležité. Také jsem podpořila ta ustanovení, která vyčleňují dodatečné finanční prostředky pro zvýšení zaměstnanosti a zajištění pracovních míst. Je také velmi důležité, že jsme vyčlenili speciální finanční prostředky pro odvětví mléka. Samozřejmě jsme pro odvětví mléka mohli vyčlenit více finančních prostředků, jak navrhovali zástupci sociálně-demokratické strany, ale je dobře, že pro tento účel byly v tomto návrhu vyčleněny alespoň nějaké finanční prostředky.

Peter van Dalen (ECR). – (NL) Pane předsedající, hlasoval jsem proti rozpočtu, protože v době, kdy všechny členské státy bojují s poklesem příjmů, zůstaly všechny položky buď na stejné úrovni, nebo se zvýšily. A my tady v Evropě utrácíme stále více peněz! Tomu nerozumím.

Hlasoval jsem proti také z toho důvodu, že je nyní stanoveno, že navíc k platu a nákladům na úhradu cestovních a jiných výdajů má každý poslanec Evropského parlamentu nárok na 4 202 EUR na všeobecné výdaje. Poslanci mají tuto značnou částku použít například na úhradu kancelářských a telefonních nákladů, ale nikdo není povinen doložit, jakým způsobem tuto částku utratil. To znamená, každý měsíc každý poslanec Evropského parlamentu obdrží bílý šek, který by překvapil i Santa Klause.

To považuji za nanejvýš hanebné. Pokud se tato sněmovna bere vážně, musí s takovými praktikami přestat. Toho je možné dosáhnout, pokud se mnou budete hlasovat proti rozpočtu, a také bych vyzval každého poslance, aby dobrovolně pečlivě prověřil, jakým způsobem je těchto 4 202 EUR utráceno.

– Změna nařízení (ES) č 1234/2007 („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“)

Krisztina Morvai (NI). – (HU) Hlasovala jsem samozřejmě pro návrh, který je určen ke zmírnění krize v odvětví mléka. Opět chci zdůraznit, že se jedná pouze o almužnu, která nestačí ani na uhašení ohně. Považovala bych však za chybné hlasovat proti. Jsem zklamána a zarmoucena, že jsem ani přes několik pokusů neobdržela žádnou odpověď na své tři otázky. První otázka se týkala toho, co chce Evropská unie učinit, aby zajistila, že se v budoucnu nebude dále potáčet od jedné krize ke druhé, ať už v odvětví mléka nebo v jiných oblastech. Jaké ponaučení si Evropská unie odnesla z této hrozné krize, která zničila a ničí životy mnoha rodin? Moje druhá otázka určená paní komisařce, když zde byla, a tedy i Komisi, se týkala toho, jak tyto peníze mohou být rozděleny mezi členské státy nebo zda je to možné učinit tak, aby malí výrobci, jejichž živobytí je ohroženo, je získali nejdříve. Moje třetí otázka, na kterou jsem nedostala odpověď, se týkala toho, jaká opatření chtějí nové členské státy přijmout proti diskriminující situaci, v níž se nacházejí. 100 % našeho trhu muselo být...

(Předsedající řečníci přerušil)

Peter Jahr (PPE). – (DE) Pane předsedající, rád bych učinil tři poznámky týkající se usnesení o odvětví mléka: zaprvé výslovně vítám skutečnost, že Komise může nyní rychleji reagovat na narušení trhu v odvětví mléka. Zadruhé jsem potěšen, že se nám společně podařilo přiznat finanční podporu evropským zemědělcům zaměřeným na produkci mléčných výrobků. Zatřetí nyní musíme, právě protože peníze nejsou všechno, využít čas k tomu, abychom se připravili na dobu po zrušení mléčných kvót. Proto doufám, že se rozvine dialog mezi politiky a zástupci průmyslového sektoru, protože otázka, jak je potřeba upravit trh s mlékem a mléčnými výrobky pro zemědělce zaměřené na produkci mléčných výrobků po roce 2015, stále není zodpovězena, a to je dle mého názoru hlavní problém.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Plně podporuji rozšíření působnosti článku 186 i na sektor mléka a mléčných produktů. Umožní to pružně reagovat na nenadále změny na světovém i evropském trhu s mlékem, aby nedošlo k negativnímu ovlivnění producentů či narušení hospodářské soutěže. Pochybuji však o efektivitě odkupu kvót financovaného z rozpočtu jednotlivých členských států pro řešení krize v sektoru mléka. Ne všechny státy Společenství mají stejné možnosti, pokud jde o financování tohoto opatření. Myslím, že to naruší konkurenceschopnost farmářů v těchto státech a samozřejmě i hospodářskou soutěž. Jako zástupce České republiky proto v tomto ohledu preferuji financování odkupu kvót z rozpočtu Společenství, který by mohly využívat všechny státy ve stejné míře. Proto jsem se zdržela hlasování.

Czesław Adam Siekierski (PPE). – (PL) Pane předsedající, po mnoha měsících čekání, po dlouhých diskusích ve Výboru pro zemědělství a po mohutných protestech zemědělců v různých členských státech jsme schválili další formy podpory pro zemědělce zaměřené na produkci mléčných výrobků. Ještě to ale není dostatečné, protože tito zemědělci utrpěli obrovské ztráty a mnoho z nich se ocitlo na pokraji bankrotu, což narušilo autoritu Evropské unie a také nás, poslanců Evropského parlamentu.

Muselo se tak stát? Proč Komise reagovala tak pozdě? Znamená to, že nesledujeme trh důkladně? Pokud ano, vypovídá to nelichotivě o stavu správy Evropské unie. Jako poslanci Evropského parlamentu jsme tuto záležitost celé měsíce neustále zdůrazňovali.

Nezapomínejme, že opožděný zásah je mnohem méně účinný a ve svém důsledku také stojí více. Měli bychom si z toho odnést do budoucna ponaučení. Potřebujeme dlouhodobou stabilitu pro tak obtížnou, pracovně náročnou a nákladnou činnost, jakou je produkce mléka. Je to naší povinností vůči tvrdě pracujícím zemědělcům.

Předsedající. – Děkuji, pane Siekierski. Obdržel jsem další dvě vysvětlení hlasování, obě od nových poslanců. Měl bych zdůraznit, že podle článku 170 po zahájení prvního vystoupení s vysvětlením hlasování nejsou žádné další žádosti o vysvětlení hlasování přípustné. Výjimečně tato dvě vysvětlení povolím, ale rád bych požádal útvary, aby na to znovu vhodným způsobem skupiny upozornily. Nebudeme-li se do určité míry držet pravidel, vymknou se nám věci z rukou.

Udělují slovo panu Seánu Kellymu.

Seán Kelly (PPE). – Pane předsedající, zaprvé bych rád řekl, že i já jsem potěšen, že jsme dnes odhlasovali finanční prostředky z rozpočtu určené pro odvětví mléka, což ukazuje, že Evropská unie naslouchá a reaguje – přirozeně v mezích svého rozpočtu. Lepší by bylo, kdybychom mohli odvětví mléka poskytnout více finančních prostředků, ale snad to v budoucnu budeme moci zlepšit. Je lepší něco než vůbec nic.

Zadruhé bych rád zdůraznil, že při tlumočení do angličtiny bylo dnes učiněno velké množství chyb. Je milé, že pan Buzek uvedl, že se tak možná stalo proto, že mluvil příliš rychle. Nevadí, nejde o to někoho obviňovat, ale 908 bylo přeloženo jako 909, 444 jako 445 a 440 jako 444, takže vyskytnou-li se následně dotazy, měla by být tato záležitost zohledněna. Obrazovka bohužel také chvíli nefungovala, ale to byla elektronická chyba, ne lidská.

Jarosław Kalinowski (PPE). – (PL) Pane předsedající, hlasoval jsem pro změnu nařízení, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů, ačkoli pochybuji, zda by nový způsob výpočtu sankcí za překročení národních kvót měl být v platnosti od 1. dubna tohoto roku. Znamená to rušení právních předpisů se zpětným účinkem, což porušuje zásadu právní jistoty. Hlasoval jsem však pro, protože tento pozměňovací návrh uvolní finanční prostředky pro producenty mléka ve výši 280 milionů EUR a dává naději, že producenti mléka mají to nejhorší již za sebou.

Zůstává však základní otázka týkající se budoucnosti produkce mléka v Evropské unii, a v této oblasti je nejdůležitějším bodem budoucnost mléčných kvót. V současné době jsou v opatřeních přijatých Komisí rozpory. Na jednu stranu existují návrhy na zvýšení kvót i zrušení kvót v roce 2015. Na druhou stranu se dnes předložený návrh týká omezení podpory. Musíme se rozhodnout pro jednu z těchto možností. Já jsem pro pokračování kvót.

– Návrh usnesení RC-B7-0118/2009

Daniel Hannan (ECR). – Pane předsedající, francouzský filosof René Descartes se, jak je známo, domníval, že všechny naše smysly mohou být ovládány zlým démonem.

Někdy, když poslouchám tyto zprávy, mám dojem, že žijeme v karteziánském světě, v němž Evropská unie zastupuje pouze hodnoty demokracie, svobody a spravedlnosti a své hodnoty šíří prostřednictvím obchodních dohod, spíše než válkou. A potom, po návratu do skutečného světa, si kladu otázku, co Evropská unie skutečně dělá? Uklidňuje tyrany v Pekingu a izoluje Tchaj-wan. Odmítá mluvit s Castrovy odpůrci na Kubě. Pokouší se rozverným způsobem odradit ajatolláhy od jejich jaderných snah. Je hlavním sponzorem Palestiny řízené hnutím Hamás.

Neexistuje žádná souvislost mezi touto zprávou o šíření demokracie a současným chováním našich institucí. Neříkám, že Evropská unie je pokrytecká, protože samozřejmě používáme stejné normy v rámci našich vlastních hranic, bezstarostně házíme do koše výsledky referenda, když se domníváme, že vedlo ke špatnému výsledku. V zahraničí i doma přehlízíme vládu zastupující občany a opovrhujeme demokratickou vůlí. Dovolte mi zopakovat, že o Lisabonské smlouvě by mělo být rozhodnuto v referendu. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

Syed Kamall (ECR). – Pane předsedající, nemyslím si, že by někdo mohl nesouhlasit s potřebou prosazovat a podporovat demokracii v celém světě, vně i uvnitř EU. Když se však díváte zpět na ponaučení, která přinesla historie, vzpomínám si, že Spojené státy prosazovaly demokracii po celém světě a lidé říkali: „A jak to vypadá u vás, co Afroameričané, kteří nemohou volit nebo jimž je odírána volební způsobilost?“ Před lety říkala Británie a jiné koloniální velmoci koloniím „Pojďme šířit demokracii“ a přesto zakazovaly ženám volit.

Nyní se podívejte, co dělá EU. EU hovoří o šíření demokracie napříč EU a můj kolega pan Hannan již uvedl mnoho konkrétních příkladů takového pokrytectví. Jednu věc bychom ale měli mít na paměti. Mluvíme-li o šíření demokracie, ujistěme se, že máme pořádek u sebe doma. Když obyvatelé Francie a Nizozemska hlasovali v referendu proti ústavní smlouvě, řekli jsme, že si ponecháme čas na přemýšlení, a poté jsme výsledky hlasování ignorovali. Když Irové hlasovali v prvním referendu proti, řekli jsme „Ach, víte co, souhlasíme s demokracií, ale pouze pokud zvolíte správnou cestu. Dáme vám ještě jednu šanci“. Nastal čas, abychom si udělali pořádek u sebe doma.

– Zpráva: Elmar Brok (A7-0041/2009)

Daniel Hannan (ECR). – Pane předsedající, opět shledávám, že musím kolegům připomenout, že Evropská ústava ani Lisabonská smlouva nejsou formálně v platnosti. Každé ustanovení, každý článek Brokovy zprávy je založen na tom, že je tato smlouva již závazná, což samozřejmě není.

Musím říci, že je trochu podezřelé, že byla tato zpráva udržována v tajnosti, dokud nebylo irské referendum bezpečně v kapse a všechny hlasy nebyly spočítány, a že poté byl náhle předložen návrh zřídit po celém světě velvyslanectví EU odpovědná této sněmovně a jednotný evropský diplomatický sbor.

Samozřejmě všichni víme, že zahraniční politika EU existuje *de facto*, pokud ne *de jure*. Po celém světě máme delegace, které zastíní jakékoli národní mise, máme vyslance EU, i když se tak nenazývají, a nyní opět vidíme, že zpráva opožděně formalizuje to, co v Evropské unii již mnoho let funguje v praxi.

A nyní, když vznášíme námitky, je nám řečeno, že není důvod si nyní stěžovat, protože to je běžná praxe již řadu let. Stávají se tak nemyslitelné evropské politiky nevyhnutelnými, aniž by mezi nimi byla jakákoli fáze?

– Návrh usnesení RC-B7-0095/2009

Zigmantas Balčytis (S&D). – Pane předsedající, podpořil jsem toto usnesení, protože příkládám nadcházejícímu summitu mezi EU a USA velký význam. Na nedávném zasedání G20 bylo učiněno mnoho slibů, které bude obtížné uskutečnit, pokud země budou jednat na vlastní pěst.

V tomto ohledu by se EU a USA měly ujmout vedoucí úlohy v provádění závazků přijatých skupinou G20. Proto potřebujeme lepší a účinnější koordinaci mezi opatřeními přijatými USA a EU. Nepotřebujeme strategické partnerství EU a USA. Doufám, že Komise tuto žádost Evropského parlamentu pochopí.

Syed Kamall (ECR). – Pane předsedající, rád bych všem, včetně všech tlumočnicků, kteří odvádějí znamenitou práci, poděkoval za trpělivost. Všichni se shodneme na významu vztahů mezi EU a USA a jsem toho názoru, že všichni vítáme summitu a diskuse na úrovni Transatlantické hospodářské rady a různé jiné transatlantické dialogy. Je však skutečně důležité, abychom uznali, že celý svět hledí na tyto summitu a hledí na morální vedení, které můžeme nabídnout nejen na úrovni EU, ale také na úrovni vlády USA. Jedním z nejlepších způsobů povzbuzení našeho hospodářství, zejména v době stávající krize, je bezpochyby ujištění, že když hovoříme o otevřeném trhu, skutečně to tak myslíme.

Velice mě znepokojuje otázka naší společné zemědělské politiky a zdá se, že společnou zemědělskou politiku dotujeme a zvyšujeme protekcionismus, což vážně poškozuje zemědělce v rozvojovém světě. Také skutečnost, že Obamova administrativa nedávno uvalila clo čínské pneumatiky, nás vrhá do kolotoče protekcionismu. Je na čase, abychom se vrátili k zásadám otevřeného trhu, a povzbudili tak světové hospodářství.

Písemná vysvětlení hlasování

- Rozpočtový rok 2010

Maria Da Graça Carvalho (PPE), písemně. – (PT) Příspěvek evropského rozpočtu na rok 2010 na podporu hospodářského růstu, konkurenceschopnosti, soudržnosti a ochrany pracovních míst je klíčovou odpovědí na stávající hospodářskou krizi.

Jako konkrétní pobídka pro evropské hospodářství bych ráda zdůraznila plán evropské hospodářské obnovy, který, mimo jiné, podporuje projekty v odvětví energetiky (distribuční soustavu elektřiny, rozvodnou síť zemního plynu a projekty v oblasti zachycování a ukládání uhlíku), financuje opatření týkající se širokopásmového připojení k internetu, čímž rozšiřuje tzv. informační dálnice do venkovských oblastí, vyčleňuje finanční prostředky pro odvětví chovu dojného skotu, což je nová výzva společné zemědělské politiky, a pro další programy pomoci přijaté Společenstvím, jako je například distribuce ovoce a mléka do škol.

Obzvláště ráda bych zdůraznila pozměňovací návrh k návrhu souhrnného rozpočtu na rok 2010 předložený Skupinou Evropské lidové strany (Křesťanských demokratů), který jakožto další cíl programu Erasmus podporuje první zaměstnání pro mladé lidi prostřednictvím odborné přípravy ve spolupráci s podniky, stáže a kurzy podnikání.

Lena Ek (ALDE), písemně. – (SV) Soubor pozměňovacích návrhů k rozpočtu EU na rok 2010, která tvoří „svazek 3“, obsahuje zásahy a podpůrná opatření, s kterými ze zásady nesouhlasím. Patří sem různá opatření pro skladování, například pro alkohol, a rozsáhlá podpora EU pro odvětví vína. Součástí je také podpora EU pro mléko a ovoce do škol, což sice může být důležité, není to ale otázka, o které by měla rozhodovat EU. Zároveň soubor obsahuje důležité investice například v oblasti dobrých životních podmínek zvířat a kontroly přepravy zvířat, které vítám. Protože mě však postup hlasování nutí zaujmout stanovisko k souboru pozměňovacích návrhů jako celku, rozhodla jsme se zdržet hlasování o svazku 3.

Pozměňovací návrh 886 má chvályhodný cíl – investice do sportu. Tato otázka však nepatří na úroveň EU. Proto jsem hlasovala proti tomuto návrhu.

Pozměňovací návrh 905 je založen na postoji vůči přistěhovalcům, který ze zásady nemohu přijmout. Mají být například poskytovány finanční prostředky na to, aby se lidem žijícím v Africe vysvětlovalo, jak nebezpečné je dostat se do Evropy. Neměli bychom stavět kolem našeho světadílu zeď. Proto jsem hlasovala proti tomuto pozměňovacímu návrhu.

Pozměňovací návrh 909 obsahuje zdroje pro sledování evropských občanů. To je něco, co nemohu přijmout, a proto jsem hlasovala proti.

Nigel Farage (EFD), písemně. – Členové Strany nezávislosti Spojeného království (UKIP) hlasovali pro tyto pozměňovací návrhy v zásadě proto, že se stavíme proti JAKÉMUKOLI navyšování rozpočtu a protože omezení ve využívání těchto rozpočtových linií, jak navrhuje skupina ECR, může vyústit ve snížení plateb uskutečněných z rozpočtu. Rádi bychom však také zdůraznili, že finanční prostředky EU, které jsou hojně financovány britskými daňovými poplatníky, by neměly být využívány k prosazování politik, jako jsou například nucené potraty, vůči menšinovému a jinému obyvatelstvu, které je nuceno žít v nedemokratických režimech. Takové využití není v souladu s právními předpisy Spojeného království. Není v souladu ani s právními předpisy jiných států EU a je v rozporu se Všeobecnou deklarací lidských práv Organizace spojených národů, kterou Spojené království podepsalo, a v rozporu s Evropskou úmluvou o lidských právech, kterou Spojené království také podepsalo. Ať už dotyčná částka dosahuje řádu milionů nebo ne, pokud by delegace UKIP hlasovala proti těmto pozměňovacím návrhům, místní postižené obyvatelstvo by oprávněně spojovalo skupinu UKIP s tyranii své vlastní vlády.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), písemně. – (FR) Hlasoval jsem pro pozměňovací návrh 812 svazku 3, aby nebyla znevýhodňována podpora pro zemědělce zaměřené na produkci mléka a mléčných výrobků, jakkoli je směšně nízká (280 milionů EUR). Je však nepřijatelné, že by přijetí tohoto pozměňovacího návrhu mělo vést k zamítnutí pozměňovacího návrhu 70, který přiznává podporu ve výši 600 milionů EUR místo 280 milionů EUR, jak požaduje parlamentní Výbor pro zemědělství a rozvoj venkova. Protestuji proti tomuto pravidlu návrhu nejnižšího rozpočtu na úkor zemědělců.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písemně. – (PT) Domnívám se, že opatření oznámená komisařkou Fischer Boelovou v závěru zasedání Rady ministrů zemědělství v Lucemburku a ve Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova ve Štrasburku (dne 19. října) jsou nepřiměřená. Balíček, který stále musí 19. listopadu schválit Rada Ecofin, činí 280 milionů EUR a bude členským státům poskytnut ve formě finanční částky založené na produkci a ročních kvótách. Podle výpočtů obdrží Portugalsko pro boj s poklesem výrobních cen, který oproti cenám v letech 2007-2008 činil více než 50 %, finanční částku ve výši 6 až 7 milionů EUR. Domnívám se, že 0,003 EUR na litr mléka vyprodukovaného v Portugalsku (výpočty poskytnuté producenty) je směšná částka pro řešení problému, který se táhne již mnoho měsíců, zejména když ministr zemědělství použije tyto finanční prostředky na budoucí reformy, jak již oznámil.

Tato částka ve výši 280 milionů EUR je důležitým signálem ze strany Evropské komise, avšak není přiměřená skutečným potřebám producentů, pokud jde o překonání krize.

Nuno Teixeira (PPE), písemně. – (PT) Jednání o rozpočtu patří mezi nejdůležitější postupy Společenství, v nichž Parlament, Komise a Rada sdílejí rozhodovací pravomoci. Dnes, na závěr prvního čtení, Parlament znovu potvrzuje svoji úlohu rozpočtového orgánu tím, že ve srovnání s návrhem Rady úspěšně navýšil jak prostředky na závazky, tak prostředky na platby, ačkoli stále o méně, než bychom si přáli. Klíčové body, jež Skupina Evropské lidové strany (Křesťanských demokratů) podporuje s ohledem na oživení evropského hospodářství v souvislosti se stávající krizí, byly nyní podpořeny tím, že byl položen důraz na to, aby politika soudržnosti napomáhala hospodářskému růstu a konkurenceschopnosti zejména malých a středních podniků, které jsou hlavní hnací silou při vytváření pracovních míst.

Jako portugalský sociálně demokratický poslanec Evropského parlamentu mám důvod být obzvláště potěšen, že byl velkou většinou hlasů schválen pozměňovací návrh naší delegace zaměřený na vytvoření programu Erasmus pro první zaměstnání, který je jedním z návrhů, jež jsme předložili v minulých volbách do Evropského parlamentu. Také byla zajištěna podpora pro producenty mléka a záruka vyšší bezpečnosti občanů, a to i pokud jde o dodávky energie. Proces však ještě není u konce, protože tyto tři orgány budou muset dosáhnout společného postoje, o kterém se bude hlasovat ve druhém čtení v prosinci.

- Zpráva: László Surján (A7-0038/2009)

Regina Bastos (PPE), písemně. – (PT) Vzhledem ke stávající hospodářské, finanční a sociální krizi bylo nezbytné, aby se rozpočet Evropské unie na rok 2010 na tuto situaci zvláště zaměřil a aby se stal účinným

nástrojem k překonání krize. Proto jsem hlasovala pro návrh rozpočtu EU na rok 2010, neboť se domnívám, že je komplexní reakcí na tyto potřeby.

Parlament je povinen udělat vše, co je v jeho silách, pro zaručení přiměřeného financování pro všechny činnosti a politiky, které podporují růst a tvorbu pracovních příležitostí a které přinesou řešení pro evropské občany. Konkrétně to znamená zlepšení zabezpečení dodávek energie, větší podporu pro výzkum a inovace, zejména v oblasti čistých technologií, podporu malých a středních podniků a větší podporu pro celoživotní vzdělávání. V tomto ohledu bych ráda zdůraznila důležitost vytvoření programu Erasmus na podporu zaměstnanosti, které navrhli portugalsí sociálně demokratičtí poslanci Evropského parlamentu; tento program by byl zaměřen na pomoc mladým lidem hledajícím první zaměstnání, aby tohoto cíle dosáhli.

Konečně musím zdůraznit, že nesouhlasím s dodatečnými škrti, jež provedla Rada v rozpočtových položkách na podporu Lisabonské strategie, a to proto, že takové škrti jsou v rozporu s tím, co by mělo být učiněno pro podporu růstu a hospodářského oživení.

Sophie Briard Auconie (PPE), písemně. – (FR) Ačkoli politika soudržnosti hraje zásadní úlohu v úsilí o boj proti hospodářské krizi a změně klimatu, Rada navrhla podstatná omezení prostředků na platby, které byly pro tyto oblasti vyčleněny pro rok 2010. Jelikož jsme si vědomi významu evropských finančních prostředků a očekávání, jež jsou s nimi spojena na místě jejich určení, bylo nezbytné, abychom my, poslanci Evropského parlamentu, navrátili částky navržené předem Evropskou komisí na původní úroveň, a v některých případech je dokonce navýšili.

Toto hlasování je vyjádřením politické Evropy, kterou potřebujeme, takové, která je schopna činit rozpočtová rozhodnutí, která zajistí dobrou budoucnost pro solidaritu, konkurenceschopnost a růst ve prospěch svých občanů. Poslanci Evropského parlamentu dnes potvrdili svoji podporu pro evropskou politiku soudržnosti, jež skutečně disponuje zdroji pro splnění svých ambicí. Schvaluji rovněž obecné směřování zpráv poslanců Surjána a Maňka o návrhu rozpočtu Evropské unie na rozpočtový rok 2010, a proto jsem rozhodně hlasovala pro jejich přijetí.

Carlos Coelho (PPE), písemně. – (PT) Podporuji zprávu poslance Surjána jako možný kompromis, co se týče rozpočtu EU. Lituji, že Rada ještě více snížila předběžný návrh rozpočtu Komise, který dle mého názoru již zaostává za tím, co by bylo potřeba. Nemůžeme mít více Evropy se skrovným rozpočtem, který zcela zjevně není přiměřený. Zejména nesouhlasím se škrti provedenými v rozpočtových položkách určených na podporu Lisabonské strategie. Nepoměr mezi veřejnými prohlášeními o prioritě řešení hospodářské krize a podpory „konkurenceschopnosti pro růst a zaměstnanost“ na jedné straně a vyhrazenými částkami obsaženými v tomto návrhu rozpočtu na straně druhé by nemohl být větší. Vítám navýšení prostředků v oblasti svobody, bezpečnosti a práva a ráda bych zdůraznila, že vytváření Evropy občanů také závisí na řádném plnění těchto rozpočtových položek.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), písemně. – (RO) Nehlasovala jsem pro vyčlenění 300 milionů EUR a pro okamžitou podporu pro producenty mléka, protože se domnívám, že producenti mléka a mléčných výrobků čelí pádu výrobních cen, který způsobuje nejistotu. Postoj přijatý Skupinou progresivní aliance socialistů a demokratů Evropském parlamentu (S&D) ve prospěch vyčlenění 600 milionů EUR by byl totiž rychlejší a účinnějším prostředkem pro boj s příčinami, a především dopady výrazného poklesu na trhu s mléčnými výrobky, který v situaci stávající hospodářské krize dále pokračuje. Také se domnívám, že soubor podpůrných opatření přijatých Evropskou komisí přišel příliš pozdě. Finanční prostředky ve výši 600 milionů EUR by poskytly skutečnou podporu členským státům potýkajícím se s touto krizí.

Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt a Cecilia Wikström (ALDE), písemně. – (SV) Soubor pozměňovacích návrhů k rozpočtu EU na rok 2010, který tvoří „svazek 3“, obsahuje zásahy a podpůrná opatření, se kterými ze zásady nesouhlasíme (stejně tak jako jsme kritičtí vůči podpoře EU pro pěstování tabáku a hlasujeme proti ní). Patří sem různá opatření pro skladování, například pro alkohol, a rozsáhlou podporu EU pro odvětví vína. Soubor zahrnuje také podporu EU pro mléko a ovoce do škol, což je samo o sobě důležitý program, domníváme se ale, že by měl být řešen na vnitrostátní úrovni. Zároveň soubor pozměňovacích návrhů svazku 3 obsahuje například důležité investice do oblasti dobrých životních podmínek zvířat a kontroly přepravy zvířat, které bychom jako takové uvítali, protože tyto otázky výrazně podporujeme i jinde. Jelikož nás však postup hlasování nutí zaujmout stanovisko ke skupině pozměňovacích návrhů jako celku, rozhodli jsme se zdržet hlasování o svazku 3.

Diogo Feio (PPE), písemně. – (PT) Domnívám se, že zvýšení prostředků navrhované Parlamentem pro různé položky a částka ve výši 1,5 miliardy EUR na financování plánu evropské hospodářské obnovy jsou pro EU

životně důležité, aby překonala hospodářskou krizi, v níž se nachází, a aby posílila svou úlohu na světové scéně.

Jak jsem již řekl, domnívám se, že je obzvláště důležité vyčlenit nezbytné finanční prostředky, aby malé a střední podniky, které patří k hlavním obětem krize, získaly podporu, jež jim umožní tuto krizi přežít. Zvýšení prostředků související s rámcovým programem pro konkurenceschopnost a inovace umožní podněcovat podnikatelského ducha a inovace životně důležité pro to, aby se EU prosadila na celosvětovém trhu, a pro sociálně-ekonomický rozvoj na vnitřním trhu.

Lituji však, že pro odvětví chovu dojného skotu bylo vyčleněno pouze 300 milionů EUR. Jsem toho názoru, že vážná krize, kterou v současné době odvětví zažívá, by odůvodnila vyčlenění většího množství finančních prostředků, původně 600 milionů EUR, na pomoc producentům překonat obtíže, kterým v současné době čelí. Proto se domnívám, že 300 milionů EUR je nepřiměřená částka, a doufám, že vyčlenění této částky může stále být podstatně revidováno vzhledem k potřebám subjektů, které byly tímto rozhodnutím dotčeny.

José Manuel Fernandes (PPE), písemně. – (PT) Pokud jde o stanovisko Parlamentu, rád bych zdůraznil: a) pozměňovací návrhy na přerozdělení finančních prostředků předložené Komisí a později zrušené Radou; b) plán evropské hospodářské obnovy jako prioritu Evropského parlamentu, který musí poskytnout „nové“ finanční prostředky na jeho financování; c) návrhy na navýšení finančních prostředků na zabezpečení dodávek energie, výzkum a vývoj, podporu pro malé a střední podniky a celoživotní vzdělávání; d) vyčlenění finančních prostředků pro odvětví mléka v hodnotě 300 milionů EUR, jež je sice nepřiměřeně nízkou, ale maximální dosažitelnou částkou (domnívám se, že je zásadně důležité mít mechanismus pro regulaci a zachování kvót na mléko); e) financování širokopásmové služby pro venkovské komunity z rezervy dostupné v rozpočtové položce 2; f) námi předložený předběžný pozměňovací návrh na posílení a změnu programu Erasmus, aby se z něj stal také nástroj k vytváření příležitostí prvního zaměstnání pro mladé lidi.

Doufám, že celkový rozpočet s hodnotami plateb v řádu 127 miliard EUR bude plně využit, vzhledem ke zpoždění ve využívání prostředků, které odpovídají rozpočtovému roku.

João Ferreira (GUE/NGL), písemně. – (PT) Návrh rozpočtu Společenství na rok 2010, o kterém dnes, uprostřed hospodářské a sociální krize s drastickými dopady na pracovní příležitosti a životní podmínky obyvatelstva, jednáme, velice zaostává za tím, co je potřeba, a opět ukazuje, co skutečně znamená „evropská solidarita“. Místo reagování na sociální krizi je významná část rozpočtu vyčleněna, v souladu s posilováním vojenských a neoliberálních trendů Evropské unie, na zvýšení vojenských výdajů a podporu hospodářských a finančních skupin.

Ačkoli návrh Parlamentu představuje zvýšení oproti návrhu rozpočtu Rady a Evropské komise, stále o přibližně 6 miliard EUR zaostává za prostředky vyčleněnými na rok 2010 ve víceletém finančním rámci na období 2007–2013, přestože konečná částka, o níž bude rozhodnuto v prosinci, stále není známa. Víáme však schválení našeho návrhu na vytvoření nové rozpočtové položky pro opatření v textilním a obuvnickém průmyslu za účelem vytvoření programu Společenství pro toto průmyslové odvětví. Cílem návrhu je boj s krizí v tomto průmyslovém odvětví způsobenou exponenciálním nárůstem dovozu ze třetích zemí, a to zejména v oblastech, které jsou na tomto odvětví nejvíce závislé.

Gunnar Hökmark (PPE), písemně. – (SV) Pokud jde o rozpočet EU na rok 2010, podporujeme základní zásady, o které se opírá, a rádi bychom zdůraznili, že musí lidem zajistit dobré zhodnocení finančních prostředků. Rámec stanovený finančním výhledem by měl zůstat zachován, a proto vítáme skutečnost, že rozpočet bude zachován v tomto rámci. Chceme výrazně omezit zemědělskou a regionální podporu a snížit celkový rozpočet. Chceme vložit více našich sdílených zdrojů do výzkumu a vývoje, hospodářského růstu, infrastruktury a bezpečnosti.

Paulo Rangel (PPE), písemně. – (PT) Rád bych začal vyjádřením politování nad tím, že Rada ještě více snížila předběžný návrh rozpočtu Komise a že navzdory předpokladu, že prioritou rozpočtu na rok 2010 jsou občané a boj s hospodářskou krizí, nejsou finanční prostředky v rámci položky 1a – Konkurenceschopnost pro růst a zaměstnanost, přiměřené. Rozpočtové škrtky učiněné Radou odvádějí finanční prostředky od provádění Lisabonské strategie, což je v rozporu s bojem se stávající hospodářskou krizí.

Rád bych však uvítal skutečnost, že pozměňovací návrh navržený portugalskými sociálně demokratickými poslanci Evropského parlamentu, který byl volebním slibem portugalským voličům, byl schválen, pokud jde o vytvoření koncepce prvního zaměstnání v rámci programu Erasmus jako způsobu podpory zaměstnání pro mladé lidi a pomoci v boji s hospodářskou krizí.

Konečně, nesouhlasím se škrty provedenými Radou v položce 1b – Soudržnost pro růst a zaměstnanost v době, kdy jsou strukturální fondy a fondy soudržnosti důležité pro povzbuzení růstu a hospodářské oživení, ale také proto, že mnoho důležitých politik zaměřených na boj proti změně klimatu a podporu růstu a zaměstnanosti je financováno v rámci této podpoložky.

Daciana Octavia Sârbu (S&D), písemně. – (RO) Hlasovala jsem pro založení nového fondu pro mléčné produkty, který poskytne producentům podporu v jejich úsilí překonat krizi v tomto odvětví, ačkoli tato podpora měla být zavedena mnohem dříve. Lituji, že jsme nemohli hlasovat pro získání 600 milionů EUR, jak bylo plánováno ve zprávě z vlastního podnětu, o které hlasoval dne 1. září Výbor pro zemědělství a rozvoj venkova, a jak by si skupina S&D přála. Pokud se zemědělci EU nemohou těšit větší podpoře ze strany EU, povede to k pocitu rozladění z evropské pravice.

Georgios Toussas (GUE/NGL), písemně. – Navrhovaný rozpočet EU na rok 2010 je namířen proti prostým lidem, odráží každý aspekt jejich zpátečnických cílů a opět dokazuje, že EU je nadnárodní imperialistická unie ve službách kapitálu. Kapitalistická krize je využívána k provádění hlubokých, zpátečnických kapitalistických restrukturalizací na úkor pracující třídy a ke zvyšování zisků monopolních podniků. Jsou financovány programy k převrácení pracovních vztahů, pošlapávání pracovních a sociálních práv, podpoře flexibilních forem práce a převrácení podmínek kolektivních dohod.

Jsou posilovány systémy nejisté práce a vydírání mladých lidí prostřednictvím stáží a celoživotního vzdělávání, spíše než podpora pracovních příležitostí. Je posilována koncentrace půdy a odvracení zemědělců od uplatňování SZP ve prospěch potravinářského průmyslu a obchodu. Prostředky a mechanismy pronásledování a potlačování dělnických hnutí, jako například Frontex, Europol a Eurojust, se stupňují a posilují, stejně jako databáze osob a mechanismy pro prosazování imperialistické politiky EU, společná zahraniční a bezpečnostní politika a vojenská infrastruktura.

Hlasování stran pravého a levého středu v Evropském parlamentu pro rozpočet EU představuje totální útok na pracující třídu. Hlasovali jsme proti rozpočtu EU, protože slouží velkým podnikům a lidem situaci ještě více ztěžuje.

- Zpráva: Vladimír Maňka (A7-0037/2009)

Robert Atkins (ECR), písemně. – Britští konzervativci stále věří ve vyšší efektivitu a větší odpovědnost v rámci rozpočtu Evropského parlamentu.

Parlament se však opět snažil o výrazné zvýšení rozpočtu oproti tomu, co stanovila Rada ministrů. Proto konzervativci hlasovali pro snížení výdajů EU v mnoha oblastech.

I nadále podporujeme oblasti, kde EU přispívá svou přidanou hodnotou, jako je například výzkum nových technologií, přístup občanů EU k informacím, evropský veřejný ochránce práv a Účetní dvůr. Hlasovali jsme však proti velkému množství dalších rozpočtových linií, které jsou neodůvodněné a nevhodné v době, kdy bychom měli všichni projevit hospodářskou rozvážnost.

Hlasovali jsme zvláště proti financování Výboru regionů a podpořili jsme kroky vedoucí ke zrušení některých nejvíce marnotratných rozpočtových linií, jako jsou například dotace na pěstování tabáku, a celé řady dalších linií souvisejících se zemědělskými dotacemi a systémy a s plýtváním v administrativě.

Martin Callanan (ECR), písemně. – Skupina ECR věří ve vyšší efektivitu a větší odpovědnost v rámci rozpočtu Evropského parlamentu.

Parlament se však opět snažil o výrazné zvýšení rozpočtu oproti tomu, co stanovila Rada ministrů. Proto skupina ECR hlasovala pro snížení výdajů EU v mnoha oblastech.

I nadále podporujeme oblasti, kde EU přispívá svou přidanou hodnotou, jako je například výzkum nových technologií, přístup občanů EU k informacím, evropský veřejný ochránce práv a Účetní dvůr. Hlasovali jsme však proti velkému množství dalších rozpočtových linií, které jsou neodůvodněné a nevhodné v době, kdy bychom měli všichni projevit hospodářskou rozvážnost.

Hlasovali jsme zvláště proti financování Výboru regionů a podpořili jsme kroky vedoucí ke snížení některých nejvíce marnotratných rozpočtových linií souvisejících se zemědělskými dotacemi a systémy a s plýtváním v administrativě.

Diogo Feio (PPE), *písemně*. – (PT) V této diskusi o souhrnném rozpočtu Evropské unie jsem pro to, aby byly v jednáních o vyčleňování finančních prostředků pro různá odvětví evropského hospodářství zohledněny specifické podmínky krize, kterou v současné době zažíváme.

Rád bych upozornil na naléhavou nutnost vyčlenit finanční prostředky pro odvětví chovu dojného skotu vzhledem ke složité situaci, které producenti v této oblasti čelí, a doufám, že budou přijata účinná podpůrná opatření pro toto odvětví činnosti.

Je obzvláště důležité vyčlenit nezbytné finanční prostředky, tak aby malé a střední podniky, které patří k hlavním obětem krize, získaly podporu, která jim umožní tuto krizi přežít. Posílení rámcového programu pro konkurenceschopnost a inovace umožní podnítit podnikatelského ducha a inovace, které jsou životně důležité pro to, aby EU obhájila své postavení na celosvětovém trhu, a pro sociálně-ekonomický rozvoj na vnitřním trhu.

José Manuel Fernandes (PPE), *písemně*. – (PT) Vítám skutečnost, že politika rozpočtu s nulovým základem na počátku každého volebního období, kterou jsem jménem Skupiny Evropské lidové strany (Křesťanských demokratů) předložil, byla přijata. Rozpočet Parlamentu tak bude odrážet skutečné potřeby a zvýší se jeho transparentnost, rozpočtová disciplína a účinnost. Podporuji také rozlišování mezi pevnými náklady a proměnnými náklady, přičemž proměnné náklady by měly být odůvodněny na základě analýzy nákladů a výnosů. V oblastech, jako je například komunikační politika, je tato analýza nákladů a výnosů důležitá k zajištění lepších výsledků a řízení zdrojů.

Rád bych zdůraznil, že tento návrh rozpočtu nezohledňuje požadavky vyplývající z budoucího vstupu Lisabonské smlouvy v platnost, což bude pravděpodobně vyžadovat navržení opravného rozpočtu. Rád bych zdůraznil, že dokonalost při tvorbě právních předpisů by měla být hlavní prioritou Parlamentu, a měly by být k tomuto účelu vyčleněny nezbytné zdroje. Zároveň se domnívám, že je zásadní přijmout dlouhodobou politiku v oblasti budov, která by měla zohlednit náklady na jejich údržbu.

Sylvie Guillaume (S&D), *písemně*. – (FR) V prvním čtení jsem hlasovala pro rozpočet na rok 2010, jehož platby činí 127,5 miliardy EUR, avšak doufám, že druhé čtení nám umožní dosáhnout ambicióznějších výsledků, zejména pokud jde o zdroje vyčleněné na plán obnovy, které by měly být přiměřené výzvám, jimž bude muset čelit v souvislosti s pracovními příležitostmi, sociální soudržností, změnou klimatu a bojem proti chudobě. Šlo mi především o podporu pro mikroúvěry, která je prioritou socialistů, prostřednictvím poskytnutí zdrojů pro sociální hospodářství a současného zachování programu PROGRESS v celém jeho rozsahu. Zdroje pro tento rozpočet jsou skutečně omezené, zejména v důsledku omezeného finančního výhledu, jehož jsou součástí. V diskusi o novém rozpočtovém výhledu bude nutné vynaložit značné úsilí.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písemně*. – (PT) Vítám skutečnost, že celková částka rozpočtu Parlamentu je pod hranicí 20 % výdajů v rozpočtové položce 5 (administrativní výdaje) víceletého finančního rámce, kterou si Parlament sám stanovil. V roce krize je důležité, aby Parlament zapůsobil svou disciplínou a kontrolou nákladů.

Schválený rozpočet nezahrnuje úpravy, které mohou být nezbytné, vstoupí-li Lisabonská smlouva v platnost, a to zejména, pokud jde o oblast právních předpisů. Pokud tedy Lisabonská smlouva vstoupí v platnost, může být přijat opravný rozpočet. Je důležité konstatovat, že hlavní prioritou Parlamentu je (podle Skupiny Evropské lidové strany (Křesťanských demokratů)) jeho zákonodárná funkce a že by měly být pro Parlament vyčleněny nezbytné zdroje na to, aby mohl odvádět vynikající práci.

Pokud jde o informační politiku, vítám dohodu o financování politických stran a politických nadací na evropské úrovni, což by mělo pomoci zlepšit komunikaci s občany a jejich účast na politickém životě EU. Vyzývá také k hlubší diskusi o dlouhodobých rozpočtových zásadách v této oblasti.

Hlasovala jsem pro tuto zprávu.

Paulo Rangel (PPE), *písemně*. – (PT) Rád bych uvítal skutečnost, že celková úroveň rozpočtu Parlamentu je pod hranicí 20 % výdajů v rozpočtové položce 5 (administrativní výdaje) víceletého finančního rámce, kterou si Parlament sám stanovil. Je však důležité poznamenat, že vstup Lisabonské smlouvy v platnost a následný nárůst odpovědností Parlamentu znamená, že bude muset být vytvořen opravný rozpočet a 20 % hranici administrativních výdajů bude obtížné udržet. Hlavní prioritou Parlamentu by měla být dokonalost při tvorbě právních předpisů a měly by být vytvořeny nezbytné podmínky k jejímu dosažení.

Rád bych také vyjádřil uznání práci vykonané stínovým zpravodajem Skupiny Evropské lidové strany (Křesťanských demokratů), José Manuelem Fernandesem, který přispěl k tomu, aby byl z této zprávy vytvořen

pro Parlament velmi významný dokument. Z jeho práce bych rád zdůraznil právě schválený návrh na provádění politiky rozpočtu s nulovým základem na počátku každého volebního období, která umožní, aby rozpočet odrážel pouze skutečné náklady, a která zvýší transparentnost, rozpočtovou disciplínu a účinnost.

- Zpráva: Claude Moraes (A7-0040/2009)

Carlos Coelho (PPE), *písemně*. – (PT) Od roku 1998 Parlament všechny iniciativy, které mu jsou předkládány při konzultacích o konkrétních otázkách souvisejících s Europolem, systematicky odmítal, dokud Europol zůstal svou působností mezivládní institucí nepodléhající demokratické nebo právní kontrole. Nyní, když bylo schváleno rozhodnutí přeměnit Europol na agenturu EU financovanou z rozpočtu Společenství a byla rozšířena kontrolní úloha Parlamentu, není již dále nutné tuto zásadu dodržovat.

Proto jsem hlasoval pro tuto iniciativu České republiky, jejímž cílem je vyřešit administrativní otázku, totiž úpravu výše základních platů a příspěvků zaměstnanců Europolu tak, aby byla přizpůsobena nárůstu životních nákladů v Nizozemsku. Rád bych však zdůraznil, že jakékoli rozhodnutí o úpravě platů zaměstnanců Europolu musí být jednomyslně přijato Radou.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *písemně*. – (FR) Hlasovala jsem pro tento návrh rozhodnutí, jehož cílem je úprava základních platů a příspěvků zaměstnanců Europolu. Cílem této zprávy je tedy přizpůsobit jejich odměny nárůstu životních nákladů v Nizozemsku a změnám platů ve veřejné službě v členských státech. Tato podpora je ještě potřebnější od doby, kdy se Europol stal agenturou Evropské unie financovanou z rozpočtu Společenství.

- Změna nařízení (ES) č 1234/2007 („Jednotné nařízení o společné organizaci trhů“)

Luís Paulo Alves (S&D), *písemně*. – (PT) Hlasoval jsem pro zahrnutí mléka pod článek 186 s cílem umožnit Komisi rychle reagovat na krizové situace, neboť tento článek zavádí nástroj, jehož využívání je důležité. Používání tohoto nástroje však nesmí Parlament od tohoto procesu vzdálit, a to tím spíše, že se blíží postup spolurozhodování; proto je zásadní, aby Komise dohlížela na tyto aktivity.

Pokud jde o dobrovolnou úpravu režimu doplňkové dávky, obecně známé jako „pokuty“, určené k zajištění vnitřního financování restrukturalizace odvětví chovu dojného skotu, domnívám se, že to je opatření, které vyvolává vnitrostátní reakce, ačkoli jsem toho názoru, že by bylo vhodnější přistoupit k evropské reakci na krizi, která se týká celé Evropy.

Na závěr se domnívám, že poté, co jsme během uplynulých měsíců tak tvrdě bojovali o to, aby Komise navrhla opatření, nemůžeme v této složité době zamítnout jakýkoli příspěvek pro evropské producenty mléka a jejich rodiny.

Richard Ashworth (ECR), *písemně*. – Hlasoval jsem pro tyto změny jednotné společné organizace trhu, protože se domnívám, že balíček ve výši 280 milionů EUR je realistický a bude odvětvím mléka pozitivně přijat. Proto jsem přesvědčen, že za účelem poskytnutí této podpory bude nezbytné udělit dočasné pravomoci řídicímu výboru podle článku 186. Domnívám se však, že Komise by měla požívat těchto pravomocí pouze po dobu maximálně dvou let, aby zajistila bezproblémovou realizaci tohoto balíčku.

Nemohu však podpořit národní program zpětného odkupu mléčných kvót, který Komise také navrhla a který zahrnoval plány na zvýšení doplňkové dávky výrobcům překračujícím kvótu. Neměli bychom postihovat schopné producenty, kteří jsou budoucností odvětví. Tento balíček je krátkodobým opatřením určeným pro krátkodobé řešení, avšak odvětví do budoucna potřebuje jasnou dlouhodobou strategii.

Anne Delvaux (PPE), *písemně*.

– (FR) Pokud jde o zahrnutí mléka pod článek 186 a program zpětného odkupu kvót, jsem potěšena, že zavedení tohoto rozhodnutí nebylo odloženo na pozdější datum... toho jsme se v jednu chvíli mohli ze strany některých obávat, protože mléčný rok (který trvá od 1. dubna do 31. března) je již v plném proudu! Ačkoli souhlasím s opatřeními, která byla navržena, ráda bych nicméně zašla dále: tato opatření totiž zdaleka ještě nejsou dostatečná, zejména proto, že pokud jde o zpětný odkup kvót, řada je opět na členských státech a vnitrostátním financování. Kromě toho zde mluvíme o střednědobých a dlouhodobých opatřeních.

Je však naléhavě nutné zavést krátkodobá opatření Společenství. Ta jsou zásadní: očekávání jsou v této oblasti v tomto ohledu velice vysoká. Konečně, v rámci článku 186 bude v budoucnu nezbytné dohlížet na každoroční

obnovení mechanismů a poskytnout Komisi příležitost automaticky toto opatření každý rok obnovit. To také umožní Parlamentu a Radě vyvinout větší tlak na Komisi.

Edite Estrela (S&D), písemně. – (PT) Hlasovala jsem pro návrh „jednotného nařízení o společné organizaci trhů“ protože, vzhledem k vážné krizi, kterou zažívá odvětví mléka v Evropě, je nezbytné přijmout naléhavá opatření k obnovení tržní rovnováhy a k zaručení odpovídajícího příjmu pro zemědělce, jak je uvedeno v cílech SZP, které byly znovu potvrzeny v Lisabonské smlouvě.

João Ferreira (GUE/NGL), písemně. – (PT) Tyto návrhy jsou uznáním selhání politiky Komise v oblasti odvětví chovu dojného skotu. Je několik důvodů, proč jsme hlasovali proti: 1) částka navržená Komisí ke stabilizaci trhu s mlékem je zjevně nedostatečná a bude dostupná až v roce 2010, a neumožňuje proto v potřebném rozsahu řešit zjevně naléhavou situaci, zejména v případě malých a středně velkých producentů; 2) zahrnutí mléka a mléčných výrobků pod článek 186, které se v návrhu objevuje, zaručuje Komisi pravomoci udělené Parlamentem a Radou, aniž by byla blíže určena opatření, jež mají být přijata; 3) navrhovaná opatření nemění cíl poslední reformy společné organizace trhů: zcela liberalizovat a zrušit nástroje tržní regulace, kvóty a výrobní práva, což jsou kroky, které jsou příčinou stávající krize; 4) schválené finanční prostředky jsou navíc určeny k restrukturalizaci odvětví, což podle Komise znamená, že tisíce producentů ukončí svou činnost, se všemi sociálními a environmentálními dopady, které s tím souvisejí; 5) návrh zvětší stávající nerovnováhu v rozdělování prostředků mezi producenty a mezi jednotlivé země, což celou situaci pro velký počet producentů pouze zhorší.

Sylvie Guillaume (S&D), písemně. – (FR) Hlasovala jsem pro nová protikrizová opatření v oblasti ceny mléka s cílem podpořit producenty, kteří se v současné době potýkají se zvláště obtížnými podmínkami pro výkon svého povolání. Tato opatření přicházela pomalu, přestože producenti mléka hovoří o svých problémech již od jara. Rozpočet ve výši 280 milionů EUR navrhovaný členskými státy je nedostatečný; musíme ukázat, že jsme ambicióznější, a podpořit balíček pomoci ve výši 600 milionů EUR, a tím umožnit výrobcům dostat se z propadu, ve kterém se nacházejí. Jsem velmi vážně znepokojena budoucností tohoto odvětví, protože nejsou podnikány žádné kroky pro osvobození výrobců ze sevření tržních mechanismů, přestože Účetní dvůr oznámil, že je zapotřebí nástrojů pro řízení trhu s mlékem ohroženého narušením produkce mléka ve velkém počtu zranitelných oblastí a přehlížením skutečnosti, že si Evropa může na světovém trhu zajistit své postavení právě díky výrobkům s vysokou přidanou hodnotou.

Alan Kelly (S&D), písemně. – Zemědělci v odvětví mléka a mléčných výrobků se nyní nacházejí pod velmi silným tlakem. V Irsku, kde je mlékárenský průmysl strategicky důležitý, bude téměř každý zemědělec v odvětví mléka a mléčných výrobků v roce 2009 ve ztrátě. To pro jedno z klíčových evropských odvětví není udržitelná situace. Hlasoval jsem pro dnešní pozměňovací návrh, abych v době krize vyjádřil solidaritu se zemědělskou komunitou. Lituji jedině toho, že nehlasujeme, abychom jim poskytli 600 milionů EUR, jak bylo touto sněmovnou původně navrhováno, ale pouze 300 milionů EUR. Hlasování v této věci však bylo na úrovni výboru zablokováno stranami pravého středu Parlamentu. 300 milionů EUR je lepší než nic, ale v budoucnu budou na podporu tohoto průmyslu nutná radikálnější opatření.

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), písemně. – Při závěrečném hlasování o jednotném nařízení o společné organizaci trhů jsem se zdržela (článek 142), protože opatření navrhovaná Komisí nejsou dle mého názoru dostatečná.

Krise v odvětví mléka je problémem, který vyžaduje naléhavá opatření, a proto jsem také hlasovala pro naléhavý postup podle článku 142 za účelem přizpůsobení jednotného nařízení o společné organizaci trhů. Stávající návrh Komise je však příliš slabý a ráda bych velice brzy viděla přiměřená a podpůrná opatření, která jsou v boji s krizí v odvětví mléka účinná. Hlasování pro tento návrh by vyloučilo jakákoli účinnější opatření v budoucnosti.

Astrid Lulling (PPE), písemně. – (DE) Krize v mlékárenském průmyslu přivedla četné zemědělce na pokraj bankrotu. Po měsících čekání na lepší ceny mléka Evropská komise konečně přijala nouzová opatření pro záchranu producentů mléka.

Podpora pro soukromé sklady sýra má být zvýšena na 15 milionů EUR, což přinese zisk hlavně Italům.

Intervenční období pro sušené mléko a máslo má být prodlouženo a vývozní náhrady mají být zvýšeny. Tato opatření by měla ve střednědobém horizontu ceny mléka stabilizovat.

Mezi členské státy má být rozdělen mléčný fond ve výši přibližně 280 milionů EUR na financování vnitrostátních opatření podpory. To je však jen o málo více než kapka v moři.

Komise nabízí členským státům dobrovolný program zpětného odkupu kvót s cílem motivovat producenty mléka, aby částečně nebo zcela od produkce mléka ustoupili. Produktivní provozy, které vyrábějí příliš mnoho, mají sahat hlouběji do kapes. Tato opatření vyžadují vysoké vnitrostátní náklady, a protože v době všeobecné hospodářské krize nezbývá ve vnitrostátních rozpočtech žádná rezerva. Nedávám jim příliš velkou naději.

Nejhmotatelnější opatření v krizovém balíčku je zahrnutí mléka pod článek 186 nařízení (ES) č. 1234/2007, aby Komise mohla přijímat rychlá opatření pro boj s krizí. Zdá se mi však sporné toto opatření časově omezovat. S touto výhradou jsem hlasovala pro stanovisko Parlamentu.

Willy Meyer (GUE/NGL), písemně. – (ES) Hlasoval jsem proti usnesení o odvětví mléka, protože jsem toho názoru, že návrh Komise vyčlenit odvětví 280 milionů EUR přichází příliš pozdě, aby byl uskutečněn tento rok, a v každém případě nebude toto opatření dostatečné. Z tohoto důvodu jsem podpořil návrh vyčlenit tomuto odvětví 600 milionů EUR. Na druhou stranu zahrnutí mléka a mléčných derivátů pod článek 186 uděluje určité pravomoci výboru zřízenému Evropským parlamentem a Radě, přestože nebylo konkrétně uvedeno, jaká praktická opatření je potřeba přijmout. Přijatá opatření nicméně nemění cíl nejnovější reformy SZP, zejména celkovou liberalizaci trhů s mlékem a mléčnými výrobky, kterou naše skupina odmítá. Tato opatření zvýhodňují zemědělský a potravinářský průmysl a velké distribuční řetězce na úkor menších a středně velkých producentů a přispívají ke koncentraci výroby a zvýšení zisku pro průmysl, který v minulých letech rostl díky poklesu cen vyplácených producentům mléka a nárůstu konečné prodejní ceny.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), písemně. – (FR) Podpořila jsem vytvoření „mléčného fondu“ s cílem pomoci odvětví v krizi a zvláště podpořit ty zemědělce, kteří čelí nejnaléhavějším problémům. Zejména jsem hlasovala pro pozměňovací návrh požadující o 20 milionů EUR více, než kolik oznámila Evropská komise, což celkovou částku zvyšuje na 300 milionů EUR. Jedná se pozměňovací návrh k jednotnému nařízení o společné organizaci zemědělských trhů, který především umožňuje Evropské komisi přijmout nouzová opatření z vlastní iniciativy v případě vážného narušení trhu s mlékem, jak je tomu nyní po několik měsíců. Tento rozpočet zjevně není dostatečný, aby vyvedl všechny producenty ze složité situace, v níž se nacházejí. Vzhledem ke stávajícím rozpočtovým rezervám by však bohužel bylo nezodpovědné požadovat více. Kromě toho, kdybychom požadovali více, mohlo by se také stát, že nedostaneme vůbec nic. Ráda bych zdůraznila, že byly položeny pouhé základy. Diskuse pokračuje, pokud jde o regulační strukturu, kterou bude nutné zavést po roce 2013, a Evropský parlament bude v tomto ohledu pokračovat ve svém úsilí dosáhnout účinného zodpovědného rámce pro zemědělské trhy. Lisabonská smlouva nám v této věci navíc poskytne nové nástroje.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písemně. – (PT) Na plenárním zasedání Parlamentu ve Štrasburku byly přijaty zprávy obsahující tři konkrétní opatření (280 milionů EUR jako přímá podpora pro výrobce, dočasné pravidlo pro výpočet zpětného odkupu kvót a zahrnutí mléka do společné organizace trhů podle článku 186 (nouzová opatření). Domnívám se, že tato opatření jsou důležitá, jedná se ale o nedostatečná jednorázová opatření týkající se problému, který již nabyl velice závažných strukturálních rozměrů. Toto odvětví potřebuje užitečné a účinné mechanismy řízení, které by v případě nutnosti mohly do trhu zasáhnout, narozdíl od přístupu doporučeného Evropskou komisí, která podporuje liberalizaci a deregulaci.

Krize v odvětví chovu dojného skotu naplno ukázala, že společná organizace trhů pro mléko stále vyžaduje nástroje pro řešení nerovnováhy trhu, zejména mechanismus kvót.

Balíček, který stále ještě musí dne 19. listopadu schválit Rada Ecofin, dosahuje 280 milionů EUR a bude členským státům poskytnut ve formě finanční částky založené na produkci a ročních kvótách. Podle výpočtů obdrží Portugalsko pro boj s propadem výrobních cen, který v letech 2007-2008 činil více než 50 %, finanční částku ve výši 6 až 7 milionů EUR...

(Vysvětlení hlasování zkráceno podle článku 170 jednacího řádu)

Georgios Toussas (GUE/NGL), písemně. – (EL) Opatření Komise a vlád týkající se krize v odvětví chovu hospodářských zvířat úzce souvisí s obecnější SZP namířenou proti řadovým občanům, a co je důležitější, s rozhodnutím o plné liberalizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky, které přijala EU. Nejzávažnější je, že navržené položky jsou používány k urychlení restrukturalizace vedoucí ke zvýšení zisků potravinářského průmyslu, čímž jsou posilovány obchodní skupiny v odvětví mléka na úkor chovatelů dobytka. Tato opatření neřeší naléhavé problémy, proti kterým demonstrují malí a středně velcí majitelé mléčných farem: zejména vysoké výrobní náklady a směšně nízké výrobní ceny.

Přesněji řečeno, neřeší naléhavé problémy všech chovatelů hospodářských zvířat, v oblasti chovu dobytka, produkce masa a chovu ovcí a koz. Průmyslové subjekty a obchodníci zdvojnásobují své zisky, a to jak díky

směšně nízkým výrobním cenám, tak díky mnohonásobně vyšším cenám, které za tyto základní potraviny zaplatí pracující. Hlasovali jsme proti návrhu, protože jeho cílem je další koncentrace produkce v tomto odvětví. Řešením pro majitele malých a středně velkých farem je boj proti politice EU nakloněné monopolům a boj za jiný směr vývoje, který ukončí vykořisťování chovatelů dobytka, zaručí jim příjem a budoucnost a bude obecně sloužit potravní potřebě a blahobytu obyvatelstva.

- Návrh usnesení B7-0097/2009

Bruno Gollnisch (NI), *písemně*. – (FR) Pane předsedající, dámy a pánové, skutečnost, že vnitřní hranice Evropské unie byly zrušeny, aniž by zároveň nebo dokonce v předstihu byla posílena kontrola vnějších hranic a aniž by byly plně funkční alespoň minimální původně předpokládané bezpečnostní nástroje, představuje skutečný problém. Podle zásady přednosti skutečnosti nebudeme hlasovat proti tomuto usnesení, v němž je vyjádřeno znepokojení ze zpoždění způsobeného novými systémy pro výměnu informací ve věcech trestních a vízových. To všechno je však ve skutečnosti jen zdánlivým problémem: skutečným problémem je Schengen samotný, jeho pseudo-*acquis*, které je nyní součástí Smluv, a politiky Bruselu v oblasti víz, přistěhovalectví a pohybu osob...

Evropa je dnes zaplavena legálními a nelegálními přistěhovalci a prudce se zvyšuje míra trestné činnosti a její projevy jsou stále násilnější, protože státy byly zbaveny práva kontrolovat své vlastní hranice. Schengen podpořil rozmach přeshraniční trestné činnosti a nelegálního proudění osob a zboží, které je samo o sobě někdy legální a jindy ne, a to bez jakéhokoli skutečného užítku pro Evropany. Proto uplatněte alespoň do doby, kdy budou tyto systémy funkční, ochrannou doložku a znovu zaveďte kontroly!

Joanna Senyszyn (S&D), *písemně*. – (PL) Zcela podporuji usnesení o situaci v oblasti systémů SIS II a VIS. Vývoj systému SIS II se protáhl a četné technické nesnáze již zpozdily vstup nových zemí do schengenského systému. Proto je nutné, aby Evropský parlament neustále sledoval pokrok v zavádění systémů SIS II a VIS.

Systém SIS II je klíčovým politickým projektem pro celou Unii. Jeho dlouho očekávané zavedení a řádné fungování je nezbytné pro další rozšiřování schengenského prostoru a pro výsledné zajištění volného pohybu osob v rámci EU pro další občany (Bulharsko, Rumunsko, Kypr, Lichtenštejnsko). Systém SIS II je také klíčovým prvkem v boji proti trestné činnosti a nelegálnímu přistěhovalectví. Příslušníci polské pohraniční stráže dokázali v první polovině roku 2008 zadržet o 50 % více cizinců nelegálně překračujících hranice ve srovnání se stejným obdobím předcházejícího roku díky vstupu Polska do schengenského prostoru (ze zprávy Ministerstva vnitra a správy za rok 2008).

Na polském území bylo zatčeno více než 350 osob hledaných na základě evropského zatýkacího rozkazu a v zahraničí bylo zadrženo přibližně 600 osob hledaných polským soudním systémem. Zvláště důležitá je databáze pohřešovaných dětí, která nebyla součástí systému SIS I a je plánována pro systém SIS II. Naše důvěryhodnost v očích našich občanů závisí na důležitých projektech, jako jsou tyto. Sjednocená Evropa si nemůže dovolit další zpoždění a nedbalost.

- Návrh usnesení RC-B7-0118/2009

João Ferreira (GUE/NGL), *písemně*. – (PT) Přijetí tohoto usnesení se nemůže obejít bez několika připomínek k jeho cílům a obsahu. Za prvé by se Evropská unie místo prohlašování, že je přeborníkem v demokracii, jímž není, a vydávání „praktických doporučení“ jiným zemím měla především sama zabývat stavem demokracie uvnitř EU. Proces ratifikace Lisabonské smlouvy je jedním z nedávných příkladů toho, jak je takzvaný „evropský projekt“ namířen proti demokratické účasti evropských obyvatel a proti jejich zájmům, přáním a touhám, neboť na ně vyvíjí nátlak, vydírá je a přehlíží jejich rozhodnutí, pokud jde o směr, kterým by se podle jejich představy měla ubírat jejich společná budoucnost. Za druhé by země EU měly v rámci svých vnějších vztahů místo podporování obnovy závodů ve zbrojení a militarizace mezinárodních vztahů měly přispívat k demokracii podporou skutečné politiky míru a mezinárodní spolupráce založené na respektování svrchovanosti každé země a principu nevměšování a na dodržování mezinárodního práva a Charty Organizace spojených národů. K takovému příspěvku máme bohužel daleko. EU se stále se zvyšujícím nedostatkem demokracie nemůže jít příkladem, a tím méně pomáhat „upevňovat“ demokracii ve světě. Proto jsme hlasovali proti.

Bruno Gollnisch (NI), *písemně*. – (FR) Pane předsedající, dámy a pánové, toto usnesení jako obvykle ukazuje takzvané dobré úmysly této sněmovny, pokud jde o lidská práva: Evropská unie by chtěla zprostředkovávat lidstvu jako celku své představy o demokracii, financovat demokratický rozvoj ve všech zemích atd. Jak potom může být tato Unie důvěryhodná, když tak málo, pokud vůbec, používá ochranné doložky, které

v této oblasti nicméně existují ve všech jejích dohodách o zahraničním obchodu, a když dále pokračuje v obchodování s čímkoli a financování čehokoli?

Jak může být důvěryhodná, vzhledem ke způsobu, kterým jedná dokonce i v Evropě, když vnucuje národům Evropskou ústavu překřtenou na Lisabonskou smlouvu, pokud některé z nich jasně řekly, že ji nechťejí? A jak můžete být vy, dámy a pánové z levicové části tohoto Parlamentu, důvěryhodní po včerejší děsivé frašce týkající se Itálie, kde jste projevili do té doby nevídanou míru sektářství a předpojatosti?

- Zpráva: Elmar Brok (A7-0041/2009)

Edite Estrela (S&D), písemně. – (PT) Hlasovala jsem pro zprávu poslance Broka o institucionálních aspektech zřízení Evropského útvaru pro vnější činnost (EÚVČ), který bude nesmírně důležitý, má-li být dosaženo větší jednoty a účinnosti ve vnějších vztazích Unie. Je důležité zajistit, aby zřízení EÚVČ v důsledku inovací, které zavádí Lisabonská smlouva, umožnilo zachování a další rozvoj modelu Společenství v oblasti zahraničních vztahů Unie a zachování rovnováhy mezi jejími orgány.

Diogo Feio (PPE), písemně. – (PT) Zřízení Evropského útvaru pro vnější činnost je přirozeným důsledkem procesu, ve kterém Evropská unie získává stále větší vnější pravomoci. Mohl by se stát důležitým nástrojem koordinace a prosazování pozice EU v zahraničí, pokud se mu podaří odolat tlaku ze strany ředitelství a zakládat svá opatření více na spolupráci s diplomatickými zastoupeními členských států než na soupeření s nimi.

Lituji, že ve Výboru pro zahraniční věci nebylo možné získat podporu pro pozměňovací návrh, který jsem předložil a který vyzýval k tomu, aby byly při vytváření budoucího vnitřního jazykového režimu EÚVČ zváženy evropské světové jazyky.

Je to stále zřejmější, neboť prioritou EÚVČ by mělo být vytváření mostů, kontaktů a spojení se zbytkem světa, a proto by měl tento útvar jako svůj pracovní nástroj zvolit nejvhodnější jazyky, aby je mohl vytvářet přímo. Je proto nepochopitelné, že při posuzování této záležitosti Parlament nezohledňuje vnější složku mnohojazyčnosti a strategickou povahu těchto jazyků, která je uznávána nejen Parlamentem samotným, ale také Evropskou komisí.

Sylvie Guillaume (S&D), písemně. – (FR) Podpořila jsem stanovisko Evropského parlamentu ke struktuře budoucí diplomatické služby EU. Doufám, že Evropský útvar pro vnější činnost (EÚVČ) bude uplatňovat zásadně přístup Společenství a umožní EU účinně a demokraticky využívat svého diplomatického vlivu. EÚVČ musí v administrativních a rozpočtových záležitostech podléhat Komisi a musí oficiálně tvořit součást Komise. Zároveň doufám, že nový komisař pro rozvoj bude moci zůstat zcela nezávislý a zachovat si své výsady vůči tomuto útvaru, na rozdíl od myšlenky, že by mohl soustředit pravomoci v odvětvích souvisejících s vnější činností Evropské unie, včetně obchodní politiky EU a rozšiřování EU. Je důležité, aby byl hlas Parlamentu vyslyšen Radou, která by měla na svém zasedání ve dnech 29. a 30. října 2009 stanovit obecné směry pro tento nový orgán.

Willy Meyer (GUE/NGL), písemně. (ES) Hlasoval jsem proti zprávě poslance Broka o Evropském útvaru pro vnější činnost (EÚVČ), protože ji považuji za zjevný příklad militarizace Evropské unie. Tento útvar, který má být zřízen po přijetí Lisabonské smlouvy, zahrnuje veškeré aspekty bezpečnostní a obranné politiky EU. Podle zprávy převezmou EÚVČ a vysoký představitel (a místopředseda Evropské komise) úlohu vnějších zástupců EU podporovaných síti 5 000 úředníků, aniž by přitom podléhali jakémukoli druhu parlamentní kontroly. Vysoký představitel bude mít na starost civilní a vojenské řízení krizí a bude zodpovědný za lidská práva, nebude však odpovědný vůči členským státům. Navíc bude EÚVČ zřízen rozhodnutím Rady se souhlasem Komise. Parlament bude pouze konzultován, což odráží nedemokratickou povahu tohoto systému. Domnívám se, že Evropský útvar pro vnější činnost neodpovídá duchu evropského projektu, který chce naše skupina hájit, totiž projektu Evropy vytvořené občany pro občany, a nikoli projektu nynější Evropy, která je vystavěna na hospodářském modelu založeném na bránění jakýmkoli zásahům do hospodářství.

Georgios Toussas (GUE/NGL), písemně. (EL) Evropský útvar pro vnější činnost (EÚVČ) zřízený zpátečnickou Lisabonskou smlouvou je mechanismem podporujícím zvýšenou imperialistickou výbojnost a strategii EU namířenou proti prostým lidem. Spěch kapitalistických politických představitelů v Evropském parlamentu – konzervativců, sociálních demokratů, liberálů a rovněž zelených – hlasovat pro EÚVČ dokazuje jejich oddanost hospodářským politikám a vojenským řešením jednotného evropského kapitálu:

- nezávislé zastoupení EU ve všech mezinárodních organizacích, nezávisle na jejích členských státech, jak je stanoveno Lisabonskou smlouvou;

- zřízení EÚVČ, autonomního útvaru EU s civilními a vojenskými pravomocemi založenými na směrech přijatých v oblasti SZBP a APCA, jehož členy jsou služební starší civilní a vojenští zaměstnanci EU podřízeni vysokému představiteli;
- využívání EÚVČ jako nástroje podpory imperialistické politiky EU s vlastními velvyslanectvími a diplomatickou činností nezávislou na členských státech. Cestu pro tento vývoj připravila Maastrichtská smlouva, která vytvořila SZBP EU a APCA a předznamenala vystupňování vojenské výbojnosti a militarizace EU.

Komunistická strana Řecka hlasovala proti zprávě, která odhaluje každý aspekt Lisabonské smlouvy a nebezpečí, která skrývá její uplatňování pro lidi, kteří bojují proti EU, této nadnárodní unii kapitálu a její politice namířené proti prostým lidem.

- Návrh usnesení RC-B7-0095/2009

Françoise Castex (S&D), *písemně*. – (FR) Neúčastnila jsem se tohoto hlasování, neboť odmítám myšlenku opětovného posílení našich hospodářských vztahů se Spojenými státy. Partnerství mezi EU a USA není pro Evropu tím nejdůležitějším, a není ani tím, co jednací kolo z Dohá potřebuje: pokud si EU chce udržet co největší nezávislost, musí diverzifikovat volbu svých partnerů. Musí proto zvýšit počet dohod s rozvojovými zeměmi. Namísto poameričtování evropských norem musíme upřednostňovat budování multipolárního modelu rozvoje, ve kterém Evropa nakonec nalezne své legitimní místo a plný smysl.

Carlos Coelho (PPE), *písemně*. – (PT) Vztahy mezi EU a USA pro EU nepochybně představují nejdůležitější strategické partnerství. Sdílíme zodpovědnost za prosazování společných hodnot, jako je například dodržování lidských práv, demokracie nebo stabilita a mír, ale také za nalezení lepších řešení pro různá globální nebezpečí a výzvy, jako je tomu v případě hospodářské a finanční krize, změny klimatu, šíření jaderných zbraní, boje proti mezinárodnímu zločinu a terorismu a boje za vymýcení chudoby a dalších otázek.

S ohledem na spolupráci v soudní a policejní oblasti a v oblastech vnitřní a vnější bezpečnosti bych rád zdůraznil, že pro úspěch budoucích jednání je nezbytné, aby bezpečnostní opatření nezasahovala do občanských svobod a základních práv, nemluvě o nutnosti respektovat právo na soukromí a ochranu údajů.

Opět bych zopakoval, že evropské osobní údaje by měly být předávány třetím zemím až po zvážení dvou základních zásad: nezbytnosti a přiměřenosti. Měl by být také zohledněn plný soulad s evropskou a vnitrostátní právní úpravou o ochraně údajů a měly by být poskytnuty přiměřené procesní záruky.

Edite Estrela (S&D), *písemně*. – (PT) Hlasovala jsem pro společný návrh usnesení o nadcházejícím summitu mezi EU a USA a schůzi Transatlantické hospodářské rady (TEC), protože zdůrazňuje nutnost posílit transatlantické vztahy v době, kdy velké mezinárodní výzvy vyžadují koordinovanou globální reakci. Zdůraznila bych úlohu TEC při podpoře a zajišťování koordinované reakce na celosvětovou finanční krizi a důležitost transatlantických vztahů pro dosažení mezinárodní dohody na konferenci COP 15 v Kodani, která zahrnuje přiměřená finanční opatření pro pomoc rozvojovým zemím v boji proti změně klimatu, a to jak z hlediska jak opatření ke zmírnění, tak z hlediska adaptačních opatření.

Diogo Feio (PPE), *písemně*. – (PT) Z důvodu vzájemného strategického významu Spojených států a EU by mělo být transatlantické partnerství na příštím summitu posíleno, aby byla posílena schopnost přijímat opatření k vypořádání se s výzvami, kterým v současné době čelíme, od stávající vážné socioekonomické krize až po záležitosti, jako je odzbrojení, boj proti terorismu, změna klimatu, dodržování lidských práv, atd.

Koordinovaný postup USA a EU je také klíčový pro dosažení stádia větší zralosti v hospodářských a obchodních vztazích mezi oběma stranami, které by vedlo k vytvoření skutečného transatlantického trhu s nižší mírou byrokracie do roku 2015, a v důsledku toho k vytvoření stabilnějšího a přitažlivějšího prostředí pro podniky na obou trzích, které jim nabídne nižší provozní náklady.

Pokud navíc USA nepřijmou rovnocenná opatření, zejména v oblasti finanční regulace, ocitne se EU v konkurenční nevýhodě, která bude velmi škodlivá pro evropské hospodářství.

Proto znovu zdůrazňuji nutnost chránit zájmy EU prostřednictvím koherentní a koordinované politiky mezi EU a USA v různých oblastech společného zájmu.

Willy Meyer (GUE/NGL), *písemně*. – (ES) Hlasoval jsem proti usnesení o nadcházejícím transatlantickém summitu mezi Spojenými státy a Evropskou unií, neboť přestože příchod prezidenta Obamy do Bílého domu

a jeho historické zvolení v zemi, v níž etnické menšiny stále ještě čelí diskriminaci, vzbudil velké naděje, učinil Obama až dosud pouze symbolická gesta. Stávající prezident Spojených států sdílí s předchozí vládou tentýž hospodářský model nezasahování do hospodářských záležitostí, pokračuje ve vojenské politice svého předchůdce (vyslal další vojenské jednotky do Afghánistánu a buduje nové vojenské základny v Kolumbii), neuzavřel ještě základnu na Guantánamu ani nezrušil embargo uvalené na Kubu. Nevyvinul žádný tlak na Izrael ani Maroko, aby dodržovaly mezinárodní právní předpisy. Ve 38 federálních státech Spojených států se dodnes provádí trest smrti. USA dosud neratifikovaly Ottawskou úmluvu o kontrole obchodu se zbraněmi nebo Kjótský protokol. Z těchto důvodů jsem hlasoval proti tomuto usnesení.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), písemně. – (FR) Hlasovala jsem pro toto usnesení, protože summitu mezi Evropskou unií a Spojenými státy, který se bude konat začátkem listopadu 2009, přikládám velkou důležitost. Během nedávného zasedání zemí G20 bylo učiněno mnoho slibů, které bude těžké dodržet, pokud země budou jednat na vlastní pěst. V tomto ohledu by měly EU a Spojené státy převzít vedoucí úlohu při provádění závazků, které přijala skupina G20. Z tohoto důvodu je nutná účinnější koordinace mezi opatřeními přijatými Spojenými státy a EU. Podporuji proto tato společná zasedání Evropanů a Američanů, a zejména diskuse na úrovni Transatlantické hospodářské rady (TEC).

10. Opravy hlasování a sdělení o úmyslu hlasovat: viz zápis

(Zasedání bylo přerušeno ve 13:25 a pokračovalo v 15:00)

11. Schválení zápisu z předchozího zasedání: viz zápis

12. Rozpravy o případech porušování lidských práv, demokracie a právního státu (rozprava)

12.1. Guinea

Předsedající. – Dalším bodem je rozprava o šesti návrzích usnesení o Guineji.

Véronique De Keyser, autorka. – (FR) Pane předsedající, domnívám se, že míra důležitosti tohoto tématu dalece převyšuje počet osob, který dnes odpoledne přispěchal do této sněmovny, nad čímž za svoji skupinu a za ostatní opět vyjadřuji politování.

Pane předsedající, Guinea – Conakry potřebuje podporu mezinárodního společenství. Po smrti prezidenta Contého se moci chopila vojenská junta. Přestože byla kritizována mezinárodním společenstvím, dostalo se jí podpory na domácí půdě, protože slíbila rychlý přechod k civilnímu režimu se svobodnými volbami. Vůdce junty kapitán Dadis Camara, se zavázal nekandidovat v prezidentských volbách, ale po katastrofální správě země – bez rozpočtu, bez zadávání veřejných zakázek formou veřejné soutěže a bez základních služeb pro obyvatelstvo – mu moc zachutnala a lpí na ní tak silně, že nyní ve volbách kandiduje. Jeho volební kampaň se opírá o veškeré organizační, mediální a hospodářské zdroje země. Vzhledem k nedodržení závazků, které junta dříve učinila, zorganizovala opozice demonstraci, která byla prezidentskou gardou surově potlačena. Následkem bylo 150 mrtvých a více než 1 000 zraněných a mnoho žen bylo znásilněno a bylo jim rozpáráno břicho.

Reakce Evropského parlamentu a doufám, že i Evropské unie, bude jednoznačná. Vyzýváme k pozastavení dohody s Evropskou unií o rybolovu. Vyzýváme Africkou unii, aby na vojenskou juntou uvalila sankce a zorganizovala dialog ve výboru pro usmíření. Vyzýváme k ustavení přechodné vlády, která by připravila prezidentské a parlamentní volby, přičemž by junta byla mezinárodním společenstvím definitivně postavena mimo zákon.

Doufám, že tyto reakce, které jsou přiměřené nastalé tragédii, budou sloužit jako precedens a že v jiných případech zjevného porušování lidských práv bude mít Evropská unie odvahu jednat stejně pohotově.

Renate Weber, autorka. – Pane předsedající, když se zabýváme situací Guineje a zjišťujeme, jaké krutosti se zde v posledních měsících udály, pak první logickou otázkou, již si musíme klást, je, proč byla tato situace tak málo medializována. Objevilo se tu a tam jen pár řádek, jako kdyby zde nedošlo k zabití stovek osob, děsivým případům mučení a hrůzným znásilněním s cílem likvidace lidské důstojnosti.

Je pravdou, že různé mezinárodní organizace odsoudily vojenskou juntou, která se moci ujala po státním převratu, ale jsem přesvědčena, že pro zvýšení povědomí mezi občany, včetně evropských občanů, se mělo udělat více. Proto jsem potěšena, že alespoň Evropský parlament, jenž jedná jménem občanů, kteří nás sem vyslali, odpovídajícím způsobem reaguje a usnesení, o kterém budeme dnes hlasovat, je toho náležitým vyjádřením.

Domnívám se však, že kromě kritiky a odsouzení stávajícího režimu je nanejvýš důležité také vyloučení jakékoli možnosti zneužití evropských finančních prostředků určených pro pomoc guinejskému obyvatelstvu.

Cristian Dan Preda, autor. – (RO) Datum 28. září je pro obyvatelstvo Guineje důležité, protože je to den, kdy se konalo referendum o nezávislosti. Počínaje letošním rokem bude však 28. září dnem připomínajícím masakr ve městě Conakry, který spáchala na svých odpůrcích vláda, jež se funkce ujala násilím.

Další setrvání této vojenské junty u moci není přijatelným řešením. Po celou tuto dobu totiž kapitán Dadis Camara, který převzal moc, sliboval, že se nezúčastní volebního boje a nebude kandidovat. Tato lhůta nyní vypršela a brzy vyprší také ultimátum dané Africkou unií.

Je zjevné, že pokud je nyní u moci armáda, tak lze a nesmíme věřit jejím slovům. Proto je potřebná demokratická vláda vzešlá z voleb a mezinárodní společenství musí vyvíjet tlak vedoucí k tomuto cíli.

Marie-Christine Vergiat, autorka. – (FR) Pane předsedající, dámy a pánové, v rozpravě jsem hovořila již před dvěma týdny během bruselského krátkého zasedání. Nebudu se tedy ke svému projevu vracet.

Moji kolegové poslanci se již dotkli velkého počtu otázek. Já osobně bych ráda vyjádřila, jak jsem potěšena, že všechny politické skupiny v Parlamentu mohou dnes společně reagovat na výzvu vyslanou guinejskou občanskou společností tím, že odsoudí potlačení poklidné demonstrace konané u příležitosti výročí nezávislosti Guineje vojenskou juntou, která je u moci od prosince.

Tato guinejská občanská společnost nás žádá o pomoc a bylo by vskutku zcela nepříjemné, aby Evropská unie poskytovala v rámci dohody o rybolovu finanční prostředky, které, jak nyní bezpečně víme, putují přímo do kapes vládnoucí vojenské junty a nebudou použity na pomoc guinejským rybářům, jak tyto texty zamýšlejí.

Guinejský režim je v současné době nejvíce zkorumpovaným režimem na světě. To neříkám já, ale orgány zodpovědné za sledování situace.

Proto upřímně doufám, že společně budeme moci hlasovat pro společné usnesení v celém jeho rozsahu, včetně odstavce požadujícího pozastavení dohody o rybolovu, a doufám, že nás v této věci Rada a Komise podpoří.

Adam Bielan, zpravodaj. – (PL) Pane předsedající, když se na konci minulého roku kapitán Camara stal vedoucím představitelem vojenské junty, která převzala moc po smrti prezidenta Contého, mezinárodní společenství bohužel naivně věřilo, že kapitán Camara uspořádá svobodné a demokratické prezidentské volby, kterých se nebude účastnit. Nyní víme, že když se 28. září shromáždilo na národním stadionu více než 50 000 stoupenců opozice, aby protestovali proti změně plánů kapitána Camary a nedodržení jeho slibů, poslal proti nim vojenské jednotky. Více než 150 osob zemřelo, více než 1 200 bylo zraněno a došlo k velkému počtu znásilnění.

Jsem potěšen, že Javier Solana, vysoký představitel Evropské unie pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku, tak pohotově promluvil. Rád bych poděkoval francouzské vládě za pozastavení vojenské spolupráce s Guinejí. Od masakru však uplynuly tři týdny a tato opatření nepřinesla žádné viditelné výsledky. Proto se domnívám, že Evropská unie by se měla společně s OSN a Africkou unií zaměřit na vyvíjení tlaku na Guineu a zavést co nejpřísnější sankce. Jen tak budeme moci mluvit o tom, že kapitán Camara předá svou moc.

Isabella Lövin, autorka. – (SV) Pane předsedající, vítám rozhodnutí oznámené komisařem pro rybolov Joem Borgem před několika dny, že Komise stahuje svůj návrh na dohodu o rybolovu s Guineou. Výbor pro rybolov již proti takové dohodě hlasoval. My jsme tak učinili dva dny po masakru ve městě Conakry, při němž bylo vládními jednotkami v čele s Moussou Camarou zastřeleno více než 150 osob.

Doufám, že toto je první krok k tomu, aby Evropská unie přehodnotila svoji obchodní politiku vůči rozvojovým zemím. Jako jeden z nejdůležitějších a největších světových hráčů v oblasti obchodu a také rozvoje máme obrovskou zodpovědnost. Musí panovat jednotný přístup, pokud jde o náš vztah k tomuto typu režimu a náš obchod s ním. V průběhu let jsme se snažili dohodu o rybolovu zdokonalit požadavkem,

aby část peněz z dohody byla vyčleněna na podporu místního rybolovu. Vlastní vyhodnocení Komise však ukázalo, že peníze ve skutečnosti nejsou využívány k účelům uvedeným v dohodě, ale místo toho jdou přímo na podporu tohoto typu režimu. Evropská unie nesmí nadále tuto podporu poskytovat.

Filip Kaczmarek, jménem skupiny PPE. – (PL) Pane předsedající, o Guineji jsme již jednali před dvěma týdny. Situace v této zemi si však zaslouhuje naši stálou pozornost a reakci. Toto pondělí vyslechl Výbor pro rozvoj zprávu očitého svědka událostí z 28. září pana Dialla, bývalého předsedy vlády a vůdce opoziční strany Unie demokratických sil Guineje (UFDG).

Zdá se mi, že vyzývání junty k dodržování svobody slova, svobody shromažďování a lidských práv obecně nebude dostatečné. Kdyby junta tyto zásady, tyto hodnoty dodržovala, nebyla by juntou, nemůžeme proto očekávat, že tyto výzvy vyslyší. Muže činu, kterým kapitán Dadis Camara rozhodně je, je možné zastavit pouze činy, ne slovy. Proto vyzývám Evropskou komisi, aby jednala.

Patrice Tirolien, jménem skupiny S&D. – (FR) Pane předsedající, dámy a pánové, Guineou v současné době zmítají tragické události, které otřásly mezinárodní veřejností a byly výsměchem právním předpisům.

Dne 28. září 2009 vojenská junta vedená kapitánem Dadisem Camarou krvavě potlačila poklidnou demonstraci spojující všechny opoziční strany.

Dohody z Cotonou zakládají vztahy mezi Evropskou unií a jejími partnery ze zemí AKT na dodržování lidských práv a demokratických zásad. Jednostranné rozhodnutí kapitána Dadise Camary odložit volby a odmítnout otevření otázky jeho kandidatury na guinejského prezidenta je vážným porušením přijatého závazku, že do roka uspořádá svobodné a transparentní volby.

Evropská unie proto musí neprodleně přijmout opatření v souladu se zásadami a trvalými hodnotami, o které se její opatření opírají, s cílem zastavit toto násilí, jež představuje tak rozsáhlé porušování lidských práv.

Pane předsedající, dámy a pánové, jsem potěšen, že kompromisní usnesení je plně v souladu s našimi hodnotami a zásadami, ale obzvláště bych zde rád zdůraznil článek 10 tohoto dokumentu, který se týká pozastavení protokolu dohody o rybolovu mezi Evropskou unií a Guinejskou republikou do doby, než bude zahájen demokratický proces.

Slyším názory zabývající se otázkou, zda by takové rozhodnutí nemělo katastrofální sociální a hospodářské následky pro obyvatelstvo, ale vzhledem k násilí z 28. září musíme uznat, že guinejská vláda se sotva zajímá o životní podmínky svých občanů a že nám nezbyvá nic jiného, než jednat nesmlouvavě.

Od získání nezávislosti v roce 1958 poznala Guinea pouze diktátorské režimy.

Carl Haglund, jménem skupiny ALDE. – (SV) Pane předsedající, nebudu opakovat všechna ta rozumná a citlivá slova, která již zazněla z úst mých kolegů poslanců. Nejprve bych rád řekl, že jsem velmi potěšen, že je zde dnes tato otázka projednávána. Krátce se zmíním o diskusi k dohodě o rybolovu, kterou jsme ve výboru vedli dne 30. září. Když jsme projednávali tuto otázku, mohli byste si myslet, že se EU právě chystá uzavřít dohodu o obchodu s jakoukoli tradiční západní demokracií. Nikde v diskusi ani v dokumentech nezazněla zmínka, že dohoda, kterou jsme měli před sebou, má být uzavřena s národem, který se nachází v takové situaci, v jaké se dnes nachází, a jež byla již v této sněmovně velmi dobře popsána.

Mnoho lidí bylo možná toho názoru, že rybolov a lidská práva jsou zcela samostatné otázky a že bychom je neměli míchat dohromady. Osobně nemohu pochopit, jak by někdo mohl jako politik smýšlet tímto způsobem. Skutečnost, že hlasování ve výboru skončilo v poměru 11 : 9 ve prospěch neuzavření dohody, je také velmi zneklidňující. Znamená to, že v Parlamentu byla docela silná skupina, která přinejmenším v té době zastávala názor, že uzavřít dohodu o obchodu se zemí, jako je Guinea, v níž vládne takový režim, je naprosto v pořádku. Jsem potěšen, že mohu říci, zaprvé, že nyní je míra shody na našem jednoznačném postupu, pokud jde o Guineu, mnohem vyšší, a zadruhé, že existuje široká podpora pro to, aby Rada nyní tuto dohodu stáhla. To mě nesmírně těší.

Někteří lidé mohou domnívat, že ti, kteří jsou pro stáhnutí dohody, nemyslí na rybáře, již tím budou postiženi. Tak tomu ale v žádném případě není. Samozřejmě, že pro ně musíme nalézt udržitelné řešení, nemůžeme však smést otázku lidských práv se stolu pouze z důvodu, že máme rybářské lodě, o něž se musíme postarat.

Raül Romeva i Rueda, jménem skupiny Verts/ALE. – (ES) Pane předsedající, měl jsem tu čest účastnit se zasedání Výboru pro rybolov, během něhož hlasoval, třebaže velmi těsným rozdílem, proti obnovení dohody

o rybolovu s Guinejí právě kvůli masakrům, znásilněním a veškerému porušování lidských práv, ke kterému došlo a které musí být ještě vyšetřeno.

Dnes bych byl rád, aby Evropský parlament přijal toto usnesení v plénu. Tento krok by jak evropským orgánům, tak guinejské vládě vyslal jasný signál, že nejsme ochotni přispívat penězi daňových poplatníků k udržení moci v rukou zkorumpované vlády, která se podílí na kriminální činnosti.

Uvítal bych, kdyby pro jednou, a doufám, že tím bude vytvořen precedens, byly lidské životy a lidská práva považovány za důležitější než hospodářská dohoda. Takový posun by mě potěšil o to více, že Komise, stejně jako Výbor pro rybolov, tato opatření již přijala. Nyní je nejvyšší čas, aby Evropský parlament na svém plenárním zasedání také ratifikoval toho rozhodnutí.

Toto je pro nás tedy významná příležitost a doufám, jak již bylo zmíněno, že článek deset zůstane nedotčen.

(Potlesk některých poslanců)

Tomasz Piotr Poręba, jménem skupiny ECR. – (PL) Pane předsedající, výsledkem zásahu guinejské armády na poklidné opoziční demonstraci na stadionu v Conakry v září je nejméně 157 mrtvých a více než 1 200 zraněných. Jedná se o největší masakr od roku 1958, kdy Guinea získala nezávislost.

Když se v prosinci prezident Camara ujímal moci, slíbil, že se pustí do boje s korupcí a anarchií, a poté předá moc v demokratických volbách. Dnes vojenská junta dále vládne zemi, aniž by dodržovala základní zásady právního státu nebo základní práva. Skupiny vojáků se pravidelně zapojují do útoků, loupeží a znásilňování.

Jako zástupci demokratických zemí musíme žádat, aby junta okamžitě odstoupila a všechny osoby zodpovědné za krvavý masakr civilistů, střílení do davů a veřejné znásilňování žen byly vydány spravedlnosti. Guinea je zemí s velkým hospodářským potenciálem, avšak přesto je jednou z nejhudších zemí na světě a jedním z nejvíce zkorumpovaných států v Africe, a další diktatura vojenské junty by mohla vést k občanské válce a destabilizaci situace v celé západní Africe.

Anne Delvaux (PPE). – (FR) Pane předsedající, dnes zde bylo zmíněno 150 úmrtí a bezpočet případů sexuálního ponižování. 28. září došlo ke spáchání nebývalého násilí na guinejském civilním obyvatelstvu. Jednalo se také o nepřiměřenou represi ze strany vládnoucí vojenské junty a prohlášení svědků vylučují veškeré pochybnosti.

Vůči takové krutosti musíme být mimořádně nesmlouvaví a já vítám sankce namířené proti juntě kapitána Moussy Dadise Camary, o kterých včera rozhodly členské státy EU. Odsouzení takových událostí nepochybně nestačí. Musíme žádat, aby tyto události byly plně vyšetřeny skutečnou mezinárodní vyšetřovací komisí a aby spáchané zločiny byly potrestány.

Osobně bych navíc ráda ve 30 vteřinách, které mi zbývají, vyzvala Unii, aby využila veškerých prostředků, jimiž disponuje, k boji proti používání sexuálního násilí jako válečné zbraně. Tento jev se rychle šíří v mnoha oblastech ozbrojeného konfliktu. Oběťmi se často stávají velmi staré nebo velmi mladé ženy. V každém případě jsou však terčem zranitelné osoby.

Podpora právního státu a řádné správy věcí veřejných musí jít automaticky ruku v ruce s dodržováním lidských práv, rovností mužů a žen a ochranou nejzranitelnějších osob, jakožto minimálními podmínkami pro uzavření jakéhokoli druhu nové dohody o spolupráci.

Harlem Désir (S&D). – (FR) Pane předsedající, pane komisaři, dámy a pánové, 28. září se obyvatelé Guineje vydali do ulic, aby vyzvali k respektování přijatých závazků a ke konání svobodných a demokratických voleb, jak bylo slíbeno.

Byli vystaveni nejtvrděšímu možnému potlačení ze strany režimu, který byl již zbaven veškeré legitimacy a který v ten den ztratil veškerou důstojnost. Proti mužům byly namířeny represe, ženám bylo rozpáráno břicho bajonety a byly znásilněny a političti odpůrci a odboráři byli mučeni a mrzačeni.

Evropská unie musí dnes podpořit Africkou unii, země společenství ECOWAS a Organizaci spojených národů a zabránit tomu, aby tento trestný čin zůstal nepotrestán, a především je podpořit v projevu solidarity s guinejským obyvatelstvem. Tato země, která disponuje velkým množstvím zdrojů, je nikdy nebude moci použít ke svému rozvoji, dokud se jich bude moci zmocnit zkorumpovaná diktatura ve svůj vlastní prospěch.

Proto vítám nesmlouvavý postoj oznámený Evropskou komisí, který může dnes ukázat i náš Parlament. Nemůžeme na jedné straně zvažovat hospodářské zájmy a na druhé závazky, které byly přijaty partnery

Evropské unie, zvláště těm, kteří podepsali dohodu z Cotonou týkající se dodržování lidských práv a demokratických zásad. Dnes musíme slíbit guinejskému lidu, že ho podpoříme v jeho boji za svobodu a demokracii.

Ioannis Kasoulides (PPE). – Pane předsedající, požádal jsem o možnost vystoupit, pouze abych učinil komentář k návrhu na pozastavení stávajícího protokolu o rybolovu mezi EU a Guineou. Pochybuji, zda brutální režim, který neváhal zmařit životy 1 56 svých občanů a je odpovědný za tolik dalších zvěrstev, vůbec pocítí tak nepoměrně malé postihy této otázky. Měli bychom také vzít v úvahu, že pokud jde o tuto dohodu, existují právní závazky vůči osobám zaměstnaným v odvětví rybolovu v Guineji, které s tímto brutálním režimem nemají nic společného. Proto skupina PPE váhá s podporou tohoto pozastavení.

Charles Tannock (ECR). – Pane předsedající, příběh Guineje-Conakry následuje neblaze proslulý africký scénář: diktátorský vládce, vojenský převrat, jeden autoritářský režim střídající druhý a většina obyvatelstva neustále žijící v nehlubší bídě. Značné nerostné a ropné zdroje by mohly z Guineje učinit jeden z nejvíce vzkvétajících afrických států. Místo toho živí bohatství konflikty a bídu, a to nejen v Guineji, ale v celém regionu, který v uplynulých 20 letech zažil děsivé krveprolití a trvalou nestabilitu.

V minulosti jsem naléhal na Evropskou komisi, aby pomohla vytvořit cosi na způsob kimberleyského procesu pro jiné suroviny než pouze diamanty s cílem zajistit, aby činnost těžebních společností nepodporovala občanskou válku nebo kruté diktátory, jako například kapitána Camaru v Guineji. Proto jsem obzvláště znepokojen velmi čilými obchodními vztahy mezi Guineou a čínskými podniky a doufám, že Komise a Rada sdělí Pekingu naše očekávání, že jeho tamní obchodní aktivity by neměly vyvolávat vnitřní spory ani dále podkopávat lidská práva v Guineji. Stejně jako pan Kasoulides se však obávám, že návrhy na zrušení dohody o rybolovu s EU potrestají pouze místní společenství, a nikoli vojenskou juntou.

Heidi Hautala (Verts/ALE). – (FI) Pane předsedající, protože jsme zde chválili Komisi za rozhodnutí, které učinila o protokolu o rybolovu s Guineou, zejména kvůli porušování lidských práv, ráda bych Komisi položila otázku, zda nyní zamýšlí provádět systematické sledování jiných podobných situací, nebo zda je alespoň připravena jednat důsledně a stejně tak nesmlouvavě, pokud by někde jinde docházelo k vážnému porušování lidských práv.

Eija-Riitta Korhola (PPE). – (FI) Pane předsedající, nedávno se mě jeden finský volič zeptal, jak bych definovala lidská práva. Odpověděla jsem, že bych je já sama definovat neměla a že to nemá význam; s jejich případným vymezením bych se daleko nedostala; mám tím na mysli, že lidská práva již vymezena byla a že země jsou povinny je dodržovat. Jsou závazná pro mezinárodní společenství. Proto se jich dovoláváme.

Guinea podepsala dohodu z Cotonou, která požaduje dodržování lidských práv a demokracie. To je základní předpoklad. Skutečně musíme trvat na tom, aby se demokratický vývoj země ubíral náležitým směrem, pokud uzavíráme více dohod o spolupráci na základě dohody z Cotonou. Jak jsme již slyšeli, situace v Guineji je v současné době netolerovatelná a vyžaduje rychlou odezvu a možné sankce. Guinea disponuje významnými zásobami rudy, a má tedy velký potenciál k rozvoji. Zároveň je jednou z nejvíce zkorumpovaných zemí na světě. Je skutečně politováníhodné, že čínské státem vlastněné společnosti a podniky, které v Guineji investují, netrvají na jakémkoli druhu závazku vůči lidským právům.

Leonard Orban, člen Komise. – (RO) Komise rychle a opakovaně silnými slovy odsoudila (*předsedající řečníka přerušil*) masakry a nehorázné porušování lidských práv, ke kterým došlo 28. září 2009 a ke kterým od té doby stále dochází.

Komise v rámci své účasti v mezinárodní kontaktní skupině pro Guineu schválila závěry, k nimž se dospělo na zasedání dne 12. října a které předpokládají přijetí různých opatření podporujících dodržování lidských práv.

Pokud jde o humanitární stránku, je především nutné, aby byly propuštěny všechny osoby, které byly svévolně uvězněny, aby těla obětí byla předána jejich rodinám a aby všem obětem, zejména znásilněným ženám, byla poskytnuta lékařská péče. Nemůžeme než vyjádřit naše zděšení a obavu, že se nyní zdá, že žádná z těchto opatření provedena nebyla.

Zadruhé, Komise vítá rozhodnutí generálního tajemníka Organizace spojených národů ustavit mezinárodní vyšetřovací výbor, který by vyšetřil masakr z 28. září a postavil před soud pachatele těchto činů. Je pro nás nesmírně důležité učinit konec jejich beztrestnosti a zhoršujícímu se stavu lidských práv v Guineji. Mezinárodní vyšetřovací výbor a předběžná šetření provedená Mezinárodním trestním soudem pomohou situaci v tomto ohledu zlepšit.

V této situaci je Komise připravena posoudit možnost poskytnutí finanční podpory mezinárodní pozorovatelské misi a poskytnutí ochrany členům výboru a svědkům před zastrašováním a pomoci vytvořit atmosféru bezpečí mezi guinejským obyvatelstvem.

Na druhou stranu je Komise kromě zavedení celkového zbrojního embarga ochotna posoudit možnost podpořit reformy v oblasti bezpečnosti s cílem reformovat armádu a profesionalizovat ji, aby tak mohla být v Guineji obnovena stabilita.

Konečně bych rád zdůraznil, že opatření požadovaná v souladu s článkem 96 dohody z Cotonou byla přijata již 27. července 2009.

Také bych rád zmínil bod, který již byl zdůrazněn. Komisař pro rybolov a námořní záležitosti pan Borg oznámil, že má Komise v zájmu zajištění soudržnosti a s cílem zvýšit tlak na vojenskou juntou v úmyslu stáhnout dohodu o partnerství navrženou v odvětví rybolovu, která má být podepsána s Guineou. Prozatím tedy nebudeme platit (*potlesk*) příslušný finanční příspěvek.

Abych odpověděl na dotaz, který mi byl položen při jiných příležitostech, Komise zajisté přijme individuální opatření a bude přezkoumávat nastalé situace na základě posouzení v každém jednotlivém případě.

Děkuji.

Předsedající. – Rozprava je ukončena.

Hlasování se uskuteční po rozpravách.

Písemná prohlášení (článek 149)

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písemně. – (PT) Hlavním cílem nové dohody o partnerství mezi EU a Guineou-Conakry je posílení spolupráce mezi Evropskou unií a Guinejskou republikou ve snaze v zájmu obou stran podpořit vytváření partnerství pro rozvoj politiky udržitelného rybolovu a odpovědného využívání rybolovných zdrojů ve guinejské rybolovné zóně.

Finanční příspěvek je podle protokolu stanoven na 450 000 EUR ročně za rybolovná práva týkající se kategorie vysoce stěhovavých druhů. Celá částka je určena k provádění vnitrostátní rybářské politiky založené na zodpovědném rybolovu a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v guinejských vodách.

Výše uvedené je v souladu s návrhem Komunistické strany Portugalska, který se týká dohod o rybolovu se třetími zeměmi, proto jsem hlasovala pro tento dokument.

12.2. Írán

Předsedající. – Dalším bodem je rozprava o sedmi návrzích usnesení o Íránu.

Ana Gomes, autorka. – (PT) Pane předsedající, Írán je charakteristický svojí jazykovou, náboženskou, etnickou a politickou rozmanitostí. Šíitská většina žije po boku sunitů, stoupenců zoroastrismu, křesťanů, židů a bahaiů. Perská většina sdílí zemi s velkým počtem etnických menšin, které tvoří téměř polovinu obyvatelstva: Azery, Arabi, Kurdi, Balochi a další. Ve městech žije početná moderní střední třída a mnoho mladých lidí, kteří jsou připraveni žít v Íránu 21. století. Režim je veškerým tímto rozruchem a spleťostí vyděšen, neboť by raději viděl prostý Írán: prostý ve smyslu náboženského fanatismu, izolace země a prostý ve smyslu veřejného mínění zastrašovaného násilným útlakem.

Toto usnesení popisuje systematické porušování lidských práv, kterému jsou Íránci vystavováni ve své vlastní zemi, včetně častého uplatňování trestu smrti, dokonce i v případě dětí, kamenování mužů a žen, rozsáhlého omezování svobody projevu a pronásledování náboženských a etnických menšin. Tímto usnesením vysílá Parlament dva samostatné signály. První z nich je určen íránskému lidu: Evropa vidí v Íráncích, a zejména v těch mladých, naději pro budoucnost, ve které jejich země přijme demokracii a svobodu a zaslouží se v regionu převzít důležitou úlohu. Druhý signál je určen íránskému režimu: sdělujeme mu, že Írán nikdy nevyužije svůj nesporný potenciál, dokud budou násilí a tmářství hlavními rysy politického režimu, který se pouze formálně hlásí k hodnotám, jako je spravedlnost a mír a který nadále surově utlačuje své obyvatelstvo.

Marietje Schaake, autorka. – Pane předsedající, legitimita jakékoli vlády je odvozena od zajišťování blahobytu svým vlastním občanům. Jakýkoli režim, který v plnění této nejzákladnější povinnosti selže, ztrácí svoji legitimitu v mezinárodním společenství.

Stávající samovolná izolace vede Írán do záhuby a má zhoubý vliv na sousední země a na zbytek světa. Nemůžeme nečinně stát a přihlížet popravám nezletilých pachatelů oběšením, únosům lidí a svévolnému násilí, které na občanech páchá jejich vlastní režim. Jsme zde, abychom opakovaně prohlásili, že ti, kdo jsou vinni spácháním trestných činů proti lidskosti, musí být a budou potrestáni, a budeme i nadále stát za íránským lidem při uplatňování jeho práva na svobodu projevu a na pokojné demonstrace za svobodu a demokracii.

Evropská unie je povinna vracet se k těmto všeobecným právům při každém jednání, byť jsou jeho předmětem obchodní zájmy nebo íránský jaderný program. Íránský režim může být důvěryhodným subjektem v mezinárodním společenství, pouze pokud získá legitimitu od svých občanů.

Tunne Kelam, autor. – Pane předsedající, kořeny této situace spočívají ve velmi specifické náboženské diktatuře, která je neblaze proslulá plošným potlačováním lidských práv a občanských svobod. Od červnových voleb se situace ještě zhoršila. Vzrostl počet případů zatýkání, mučení a poprav nezletilých a žen. Počet poprav v Íránu je po Číně nejvyšší na světě.

Podle nejnovějších informací, které nejsou v návrhu usnesení zmíněny, íránský režim včera ve vězení Evin v Teheránu popravil oběšením pět vězňů, včetně 28leté Soheily Ghadiriové. Je čtvrtou ženou, kterou režim v minulém měsíci popravil oběšením.

Takto kruté rozsudky nemají nic společného s trestnými činy, které vězni údajně spáchali, ale jsou spíše snahou o vystupňování atmosféry strachu v zemi, zejména mezi ženami a mladými lidmi, kteří projeví své odhodlání nastolit demokracii a zpochybnit volby.

Rui Tavares, autor. – (PT) Když hovoříme zde v Parlamentu, pak bez ohledu na to, kolik lidí se v této sněmovně nachází, hovoříme rovněž za miliony lidí v Íránu, kteří vyšli do ulic a riskovali své životy a bezpečí, aby protestovali proti volbám, o nichž se domnívají, že byly zmanipulované.

Tyto miliony Íránců, ať už se nacházejí v této zemi, či mimo ni, od nás něco očekávají, a proto výchozím bodem nemůže být nic jiného než solidarita a spolupráce při pomoci těmto milionům Íránců, kteří bojují za demokracii a lidská práva a kteří, a to by mělo být zdůrazněno, podstupují mnohem větší rizika než jsou ta, kterých se obvykle obává diplomacie.

Proto bych řekl, že výchozím bodem nemůže být nic jiného. Je pravdou, že politika západu je velmi často politikou zjednodušující a Írán přehlíží. Je pravdou, že Evropa příliš často jako reakci uplatňuje politiky, které se ve vztahu k Íránu ukázaly jako špatné. Je pravdou, že velmi často nechceme přijmout skutečnost, že Írán by měl mít respekt mezinárodního společenství, jakého se jako hlavní mocnost v regionu samozřejmě dožaduje.

Jak po demonstracích prohlásil íránský umělec žijící v exilu, západ nechtěl islámskou republiku, a nyní nemáme už ani republiku. Nic z toho však nemůže omluvit režim, který potlačuje svobodu, despotický režim, a nyní režim založený na stále chatrnějším základě zmanipulovaných voleb a utlačování vlastního obyvatelstva. Íránský lid očekává od Parlamentu solidaritu a podporu a my se jim je snažíme poskytnout prostřednictvím tohoto textu.

Fiorello Provera, autor. – (IT) Pane předsedající, dámy a pánové, známe politické a sociální podmínky, ve kterých občané íránské islámské republiky žijí.

Uvědomujeme si, že do politických rozhodnutí a do oblasti základních lidských práv výrazně zasahuje náboženství. Nejnovějším příkladem bylo smrt Behnooda Shojaeeho, mladého muže, který byl nedávno popraven, ačkoli byl v době spáchání trestného činu nezletilý. To je nejnovější příběh z řady závažných porušení lidských práv, kam patří útlak politických odpůrců, homosexuálů, novinářů, intelektuálů a kohokoli, kdo bojuje za sociální a občanský rozvoj Íránu.

Situace se zhoršila během vlády Mahmúda Ahmadínežáda, který výkon svého prezidentského úřadu zahájil opakovaným popřením holocaustu a práva Státu Izrael na existenci. Od roku 2005 se počet poprav v Íránu zčtyřnásobil a Írán je jedinou zemí na světě, která popravuje nezletilé pachatele trestných činů. Systematické používání mučení ve vězeních a používání středověkých trestů, jako například amputace nebo kamenování, jsou známé, ale režim zažívá obtížnou situaci, jak ukázaly desítky tisíc osob, které měly dostatek odvahy, aby po minulých volbách vyšly protestovat do ulic.

Mladá žena Neda Agha-Soltanová, která byla zabita na ulici, protože se jako žena a občanka postavila za svá práva, se stala nejen symbolem útlaču, ale také touhy po svobodě lidu, kterému Evropa musí pomoci. Jak

můžeme pomoci? Jedním způsobem je využití Evropského nástroje pro demokracii a lidská práva. Dalším konkrétním návrhem je pojmenovávání ulic a náměstí v našich městech po Nedě Agha-Soltanové. Tak by byla nejen připomenuta její oběť, ale vyjádřili bychom tím také svou solidaritu s íránskou opozicí a zajistili vyšší informovanost a povědomí o tak vážné situaci mezi evropskými občany. Rád bych vedle portréту Aung San Suu Kyiové zobrazeného na jedné straně budovy Evropského parlamentu v Bruselu viděl portrét Nedy Agha-Soltanové.

Poslední poznámka: jak může prezident Ahmadínejád požívat jakékoli důvěry při vyjednávání o jaderné otázce, když pronásleduje a utlačuje své vlastní obyvatelstvo, které požaduje větší míru demokracie, svobody a dodržování lidských práv?

Struan Stevenson, autor. – Pane předsedající, zatímco sedíme v této sněmovně a velkolepě diskutujeme, kati v Íránu pracují přesčas. Jak nám sdělil Tunne Kelam, včera bylo popraveno oběšením dalších pět osob, včetně mladé ženy, jíž rodiče její oběti odpustili. Trest smrti jí tak byl vlastně prominut, ale přesto byla následně oběšena.

V EU ale razíme politiku usmiřování. Jen tento týden jsme souhlasili, že budeme podporovat Rusko v obohacování jaderných palivových článků pro Ahmadínejáda, výměnou za jeho záruku, že ukončí svůj vlastní program obohacování jaderného materiálu. On ale tuto záruku neposkytl a ani neumožnil inspektorům volný přístup kesvým jaderným zařízením. Dalším pokračováním této politiky usmiřování pouze podporujeme muláhy. Musíme přistoupit k tvrdým sankcím. Tvrdost je jediným jazykem, kterému muláhové rozumějí.

Barbara Lochbihler, autorka. – (DE) Pane předsedající, v úvodu tohoto dílčího zasedání předseda Buzek zdůraznil, že zrušení trestu smrti je hlavním zájmem Evropského parlamentu. Nutnost zrušit tento nehumánní a barbarský trest se vztahuje na všechny oblasti světa.

Poukazoval na popravy, ke kterým v Íránu dochází. V návrhu usnesení, který nám byl předložen, jsou zmíněny především čtyři rozsudky smrti. Dotyčné osoby byly odsouzeny k trestu smrti, protože se údajně účastnily protestů proti volbám, v údajné době činu se ale všechny osoby nacházely ve vazbě. Proti tomu by tedy stále bylo možné se odvolat a tyto případy musíme dále sledovat.

Je také zmíněna skutečnost, že jsou v Íránu stále popravovány osoby, které byly v době spáchání činu nezletilé. Írán je jedinou zemí, která stále ještě popravuje osoby, které byly v době spáchání činu nezletilé. Írán ratifikoval Mezinárodní pakt o občanských a politických právech a Úmluvu o právech dítěte, a musí proto přijmout vnitrostátní zákon zakazující popravy nezletilých. Íránskému parlamentu byl předložen návrh zákona a my nyní musíme vyzvat své tamní kolegy, aby udělali vše, co je v jejich silách, aby průchodu tohoto návrhu zákona nebylo dále bráněno. Považuji to za velmi důležitý úkol.

Na závěr bych rád vyjádřil své velké uznání všem mužům a ženám v Íránu, kteří tolik riskují, kteří vycházejí do ulic a kteří se zapojují do rozličných činností s cílem domoci se respektování práv, která jim poskytuje íránská ústava. Za svoji rozhodnost, odhodlání a odvahu si zaslouží naši bezvýhradnou solidaritu.

Martin Kastler, jménem skupiny PPE. – (DE) Pane předsedající, dne 2. října tohoto roku zabránila íránská policie v poslední minutě jednomu muži v nástupu do letadla. Právník Abdolfattah Soltani měl v mém domovském městě Norimberku převzít za svoji odvážnou práci ve prospěch obětí politického pronásledování mezinárodní Cenu za lidská práva za rok 2009. Přestože měl platný pas, íránské úřady mu bez zákonného opodstatnění nepovolily opustit zemi. Jeho ženě bylo umožněno odcestovat. Jak správně uvedla, cituji: „Zraňuje mě, že v zemi, která se sama nazývá teokracií, jsou páčány činy, které s Bohem nemají nic společného“.

Írán je na základě ratifikace Paktu OSN o občanských a politických právech vázán mezinárodním právem; tento pakt stanoví lidské právo, podle kterého každý může svobodně opustit kteroukoli zemi, i svou vlastní. Považuji za skandální, že Írán toto právo pošlapává. Proto se zasazuji o to, aby byl případ Soltani zahrnut do našeho dnešního společného usnesení o Íránu a žádám vás o podporu.

Ryszard Czarnecki, jménem skupiny ECR. – Pane předsedající, rád bych tohoto času využil k tomu, abych vyjádřil naše znepokojení nad situací v Íránu, a zejména nad situací členů íránské opozice v táboře Ašraf v Iráku, který je pro íránské obyvatelstvo symbolem odboje.

Irácká vláda by se měla přestat řídit rozkazy muláhů v Teheránu. Irák by měl pochopit, že íránský režim nemá budoucnost a u moci se drží díky útlaču a popravám. Proto, je-li Irák suverénní zemí, měl by respektovat a provést usnesení Evropského parlamentu ze dne 24. dubna 2009 o táboře Ašraf, které ho vyzývá, aby

ukončil veškeré nucené přesuny obyvatel tábora Ašraf v Iráku. Muláhové v Teheránu chtějí, aby byl tábor Ašraf zničen, a my v Evropě musíme tyto bezbranné iránské uprchlíky podporovat. To je naší morální povinnost.

Měli bychom požádat předsednictví EU a Komisi, aby se na OSN obrátily s žádostí o její větší zapojení prostřednictvím vyslání stálé mise – a dokonce i mírových jednotek – na tato území, aby se předešlo dalším útokům a násilným přesunům těchto osob do jiných částí Iráku.

Bastiaan Belder, jménem skupiny EFD. – (NL) Pane předsedající, není pochyb o tom, že stav lidských práv v Íránské islámské republice se v posledních měsících prudce zhoršil. To příhodně dokládá současný vývoj represivního aparátu vytvořeného prezidentem Ahmadínežádem, který má v záměru zničit byt jen náznak jakéhokoli druhu opozice vůči jeho vládě, jejíž legitimita je pochybná. Neblaze proslulí zločinci známí jako Basijové byli nyní začleněni do Íránské revoluční gardy, další nechvalně známé organizace.

Čeho zde může Evropská unie ještě dosáhnout? Odpověď zní: zejména dvou věcí. Společně se Spojenými státy se musíme jakožto západní svět zaměřit na jednotlivé případy závažného porušování lidských práv v Íránu (odkazují vás také na naše usnesení). V přímém spojení s tím musíme Teheránu jasně ukázat, že toto porušování nebude tolerováno a bude mít vážné následky.

Když do hry vstoupí národní zájmy, zejména hospodářského charakteru, iránské pragmatiky se sami připomenou. Mohou se tak dokonce odvolávat na zesnulého zakladatele Íránské islámské republiky ajatolláha Chomejního. Když bylo nutné si vybrat, také on rozhodně stavěl národní zájem nad náboženské požadavky. Naléhám tímto na Komisi a Radu, aby především v zájmu přijatelnějšího prostředí pro život iránského lidu a v zájmu bezpečnosti židovského státu Izrael zjistily, jaké mají ajatolláhové slabiny, aniž by přitom zapomínaly na arabský svět a Evropskou unii.

Krisztina Morvai (NI). – (HU) Před několika dny zde byl předseda Barroso a já jsem mu položila otázku, co by bylo možné učinit pro vyřešení krizové situace v oblasti dodržování lidských práv, která od podzimu 2006 panuje v Maďarsku, členském státu Evropské unie. Při několika příležitostech jsem zmínila, že mnoho set osob bylo vystaveno tak hrubé policejní brutalitě, že utrpělo vážná poranění, přičemž několik set osob bylo svévolně zatčeno a několik set osob prošlo zdlouhavým trestním řízením, které přitom prokázalo jejich nevinu. Předseda mi odpověděl, že toto jsou vnitřní záležitosti a Evropská unie do vnitřních záležitostí zasahovat nemůže. Ráda bych se zeptala na dvojí kritérium, které je uplatňováno, a na to, jaký je právní základ Evropské unie pro zasahování do záležitostí země mimo Evropskou unii, když není ochotná chránit lidská práva v členském státě Evropské unie. Ráda bych také využila příležitosti a požádala naše iránské přátele, ty, kteří patří k opozici, a i ty, kteří patří k vládní straně, aby pomohli Maďarům chránit jejich lidská práva.

Eija-Riitta Korhola (PPE). – (FI) Pane předsedající, Írán by měl hrát důležitou úlohu v mírových jednáních na Blízkém východě, k naší lítosti se ale zdá, že tato země se stále více vzdaluje od demokratického právního státu. Zprv, máme důvod vyjádřit vážnou pochybnost o volebních výsledcích z června minulého roku, které umožnily prezidentu Ahmadínežádovi setrvat v úřadu. Od voleb se celkový stav v oblasti lidských práv dokonce zhoršil. Mimoto se od roku 2005, kdy se Ahmadínežád ujal moci, počet vykonaných poprav zčtyřnásobil a Írán se stal zemí, která po Číně popravuje nejvíce osob na světě. Z druhé, náboženská svoboda a svoboda projevu se nacházejí v žalostném stavu. Například sedm vůdců hnutí Bahá'í je stále vězněno pouze na základě svého náboženského přesvědčení.

Ve svém usnesení se obracíme na iránské orgány a já doufám, že zároveň můžeme tímto způsobem projevit svou podporu a úctu mnoha Íráčanům za odvalu, kterou prokazují ve svém boji za základní svobody a demokratické zásady. Zvláštní úctu vyjadřujeme těm odvážným iránským ženám, které sehrály rozhodující úlohu při povolebních demonstracích v Teheránu.

Peter van Dalen (ECR). – (NL) Pane předsedající, v Íránu vládne přísný režim založený na radikálním výkladu islámu a Koránu. Ti, kdo se v Íránu na tomto režimu nechtějí podílet, upadnou do nepřízně. Írán je děsivá země, zvláště pro tamní křesťany. V Íránu doslova není možný život pro muslimy, kteří konvertovali ke křesťanství. Minulý rok přijal iránský parlament zákon, podle kterého je opuštění islámské víry zločin trestaný smrtí.

V Íránu nemohou žít ani demonstrovající. Tři osoby zadržené během demonstrací proti výsledku prezidentských voleb byly nyní odsouzeny k trestu smrti. Je zcela nemorální a nepochopitelné, že soud vynese takovýto rozsudek. Proti tomuto rozsudku je stále možné se odvolat, všem je ale jasné, že i demonstranti se v Íránu musí obávat o své životy.

Vyzývám Radu a Komisi, aby těmto demonstrantům poskytly silnou podporu v dalším řízení, a zejména aby se důrazně postavily proti krutému íránskému režimu.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – (LT) Stav lidských práv v Íránu se zjevně zhoršuje. Pochybné prezidentské volby, které se tento rok konaly, a masové protesty lidí, jež po nich následovaly, podaly svědectví o stále vypjatější a hrůznější politické a sociální situaci v Íránu.

Ráda bych připomněla, že v letošní zprávě organizace Reportéři bez hranic hodnotící svobodu tisku skončil Írán až na konci seznamu, tj. na 172. místě ze 175, hůře se umístily pouze Eritrea, Severní Korea a Turkmenistán.

Situace pro novináře je v Íránu jedna z nejhorších na světě; přístup ke svobodným informacím na internetu je blokován a autoři blogů jsou pronásledováni. Až příliš dobře známe příběh známé blogerky Fariby Pajoohové, která byla nedávno zadržena a jejíž budoucnost je i nadále nejistá.

Apeluji na Evropskou komisi. Pane komisaři, musíme co nejdříve zřídit zastoupení Komise v Teheránu s cílem zahájit dialog s íránskými vládními orgány o zhoršujícím se stavu lidských práv v této zemi.

Jim Higgins (PPE). – Pane předsedající, zcela souhlasím s komentářem pana Czarneckiho. Útok na irácký tábor Organizace lidových mudžáhedínů Íránu (PMOI) v Ašrafu v Iráku v červenci minulého roku nelze nazvat jinak než jako surový a barbarský. Jedenáct osob bylo zabito a mnoho dalších zabito být mohlo; mnoho osob bylo brutálním způsobem zraněno – musíte shlédnout videozáznam, abyste si uvědomili, k jakému barbarství skutečně došlo. Armáda a vojáci si libovali v nejsadističtější podobě brutality. Výsledkem bylo 36 zadržených; neměli jinou možnost, než držet hladovku. Před dvěma týdny byly tyto osoby díky mezinárodnímu tlaku propuštěny – a mezinárodní tlak po 72 dnech držení hladovky: to kvůli ní si al-Málíkího vláda podrobila lidi. Tyto osoby jsou tedy uprchlíci; mají právo jít v bezpečí večer spát a ráno v bezpečí vstávat. Jak řekl pan Czarnecki, potřebujeme dvě věci: potřebujeme jednak stálou přítomnost OSN v této oblasti, která by nahradila Spojené státy, a jednak absolutní záruku zastavení přesunů.

Véronique De Keyser, autorka. – (FR) Pane předsedající, ráda bych třemi drobnými poznámkami doplnila to, co uvedli moji kolegové poslanci.

Zprv – a zde poukazuji na to, co uvedla paní Gomesová – navzdory všemu, co se děje, navzdory tamnímu režimu a tragédiím, ke kterým v Íránu dochází, stále pevně věříme v politickou budoucnost této země a v sílu její občanské společnosti.

Mou druhou poznámkou je, že nebylo dostatečně zdůrazněno, že odsuzujeme poslední sebevražedné útoky, které se udály v Sistánu a Balúčistán, přestože oběťmi se stali příslušníci revoluční gardy, stejně jako bohužel i desítky civilistů. Jsme proti tomuto druhu násilí, ačkoli plně chápeme důvody, které k němu vedou, ale zároveň musíme v tento okamžik podporovat představitele opozice.

Na závěr věřím, že náš Parlament odsuzuje trest smrti, bez ohledu na to, koho postihuje – děti, ženy, dospělé – nebo v jaké zemi světa je vykonáván.

Cristian Dan Preda, autor. – (RO) Také já bych rád odsoudil zhoršení stavu lidských práv v Íránu, které následovalo po červnových volbách. Toto zhoršení jasně signalizuje obrovská vlna zatýkání a násilí, kterému jsou vystaveni příslušníci opozice.

Navíc, jak již bylo zmíněno, je vážně ohrožena svoboda informací, neboť novinářům hrozí stíhání. Hlavním signálem ke znepokojení je skutečnost, že jak týrání, tak trest smrti jsou v Íránu používány ve velké míře. Amnesty International skutečně nedávno upozornila na to, že po volbách výrazně vzrostl počet lidí, kteří byli odsouzeni a poté popraveni.

Konečně bych rád vyjádřil podporu myšlenky zřídit v Teheránu zastoupení Evropské unie. Takové zastoupení může spolupracovat s místní občanskou společností, a tím podporovat práva aktivistů bojujících za svobodu.

Angelika Werthmann (NI). – (DE) Pane předsedající, dámy a pánové, chtěla bych vám něco navrhnout: lidská práva, demokracie a právní stát jsou příliš důležitá a příliš naléhavá témata na to, abychom se jimi zabývali ve čtvrtek odpoledne. Je nás zde bohužel přítomno jen málo.

Před měsícem jsme projednávali vraždy novinářů. Dnes je to děsivý stav lidských práv v Guineji, Íránu a na Srí Lance. Víím, že mnozí z vás můj názor sdílíte. Pojďme pro tuto důležitou diskusi najít jiný – lepší – termín.

Předsedající. – Paní poslankyně, máte hovořit k tématu v rámci postupu „zvednuté ruky“. Využíváte řečnickou dobu jiných poslanců.

Postup „zvednuté ruky“ je ukončen.

Leonard Orban, člen Komise. – (RO) Dovoľte mi začít projevením soustrasti rodinám obětí teroristického útoku, ke kterému došlo v provincii Sistán-Balúčistán v Íránu. Komise odsuzuje teroristické útoky kdekoli ve světě i ztráty na životech, které si vyžádají.

Evropská komise je velmi znepokojena současným stavem lidských práv a základních svobod v Íránu. Na toto téma můžeme zmínit příklady, jako jsou popravy nezletilých, diskriminace lidí patřících k různým menšinám, významné omezení svobody projevu a shromažďování, špatné zacházení s vězni, odepření práva na spravedlivý proces, stejně jako rozsáhlé utlačování a zastrasování ochránců lidských práv a politických odpůrců.

Evropská komise udržuje přímý kontakt s Íránem a otevřeně seznámila íránské orgány se svým stanoviskem, pokud jde o vývoj v zemi.

Evropská unie podporuje základní svobody a všeobecné hodnoty, na nichž jsou tyto svobody založeny, a cítí povinnost vyjádřit své stanovisko, kdykoli a kdekoli jsou tyto zásady porušovány. Bohužel i přes mnohé žádosti a projevy odsouzení ze strany Evropské unie a mezinárodního společenství se stav lidských práv po prezidentských volbách, které se v Íránu konaly v červnu 2009, ještě zhoršil.

Jen v několika minulých týdnech byl v Íránu velký počet osob popraven oběšením. Jedna z těchto osob, již zmíněný Behnoud Shojae, který byl v době spáchání činu nezletilý, byl popraven i přes opakované žádosti EU o změnu jeho trestu. V Íránu budou pravděpodobně v nejbližší době popraveni další nezletilí. Jsme také znepokojeni situací sedmi vůdců hnutí Bahá'í v Íránu, kteří jsou již déle než 17 měsíců vězněni a musí čelit vážným obviněním, jako například obvinění ze špionáže a protistátní propagandy. Poslední plánované slyšení bylo opět odročeno, tentokrát na 18. října, a těchto sedm osob je od té doby ponecháno bez jakékoli zřejmé vyhlídky na řádné soudní řízení.

Stovky osob byly po prezidentských volbách zadrženy, protože se účastnily povolebních demonstrací a měly kritické připomínky. Procesy proti osobám zapojeným do těchto činností pokračují. Minulý týden byly čtyři osoby skutečně odsouzeny k trestu smrti kvůli zapojení do povolebních událostí.

Konečně bych rád zdůraznit, že sdílíme znepokojení vyjádřené váženými poslanci, pokud jde o stav lidských práv v Íránu. Komise vývoj situace podrobně sleduje a bude i nadále využívat každé příležitosti a vyzývat íránské orgány, aby plnily své mezinárodní závazky v oblasti lidských práv, včetně dodržování Mezinárodního paktu o občanských a politických právech a Všeobecné deklarace lidských práv. Zlepšení stavu lidských práv v Íránu je klíčovým prvkem v přístupu Evropské komise k posílení politického dialogu a spolupráce s Teheránem v budoucnu.

Mám-li odpovědět na dotaz, který mi byl položen, jsme toho názoru, že v současné době není vzhledem k aktuálním podmínkám v Íránu správný čas ke zřízení zastoupení Evropské komise v Teheránu.

Předsedající. – Rozprava je ukončena.

Hlasování se uskuteční po rozpravách.

Písemná prohlášení (článek 149)

Bogusław Sonik (PPE), písemně. – (PL) Dámy a pánové, vyzývám Evropskou unii, aby jen pasivně nepřihlížela porušování lidských práv v Íránu. Evropská unie musí zaujmout mnohem rozhodnější postoj vůči rozsudkům smrti vyneseným v této zemi a popravám, a zvláště těm, které byly vykonány na mladých a nezletilých pachatelích. Reakce na to, co se dnes děje v Íránu, je jednou z největších zkoušek účinnosti našeho západního světa.

Z tohoto důvodu musí Evropská komise co nejdříve zřídit zastoupení Evropské unie v Teheránu pro podporu a zesílení dialogu s íránskými vůdci a občanskou společností, zvláště s cílem podpořit mladé lidi, politické vězně a novináře. Evropská Komise se musí mnohem více zapojit do vyslání zvláštního vyslance Úřadem vysokého komisaře OSN pro lidská práva za účelem sledování situace politických vězňů a zajistit, aby íránské úřady plnily mezinárodní procesní normy a právní povinnosti v oblasti lidských práv.

Evropská unie bude vždy nositelem standardů občanských svobod a našich společných evropských demokratických hodnot, a to i za našimi hranicemi. Z tohoto důvodu bychom měli prostřednictvím intenzivního dialogu s politickými elitami vyvinout veškeré úsilí k tomu, aby Írán ve 21. století dodržoval základní lidská práva a respektoval právo na život.

12.3. Srí Lanka

Předsedající. – Dalším bodem je rozprava o šesti návrzích usnesení o Srí Lance.

Geoffrey Van Orden, autor. – Pane předsedající, obyvatelé Srí Lanky – Sinhálci a zejména Tamilové – v uplynulých 30ti letech nesmírně trpěli krutou teroristickou kampaní vedenou organizací Tygři osvobození tamilského Ílamu (LTTE). Nyní, když byla organizace LTTE poražena, vláda a obyvatelé Srí Lanky potřebují naše porozumění a zejména naši podporu při svém úsilí nasměrovat svou zemi opět na cestu k obnově a prosperitě a předejít jakémukoli návratu terorismu.

Existují lidé, včetně zastánců organizace LTTE, kteří chtějí obyvatelům Srí Lanky uštědřit další úder narušováním preferenčních obchodních dohod GSP+ s EU. Doufám, že Komise chápe, že nejlepším způsobem vedoucím k hospodářské obnově není pomoc, ale obchod. Srílanské orgány pak musí rozptýlit obavy vyjádřené přáteli v mezinárodním společenství, tak aby neexistovala žádná záminka ohrožující postavení režimu GSP+.

Prvotním zájmem je samozřejmě znovuusídlení tisíců tamilských civilistů, kteří byli konfliktem postiženi a kteří jsou nyní ve špatných podmínkách zadržováni v táborech. Toto znovuusídlení je nutné uskutečnit bezodkladně a mezinárodní společenství by mělo být vyzváno k pomoci.

Proinsias De Rossa, autor. – Pane předsedající, podporuji toto usnesení, přestože si myslím, že není dostatečně kritické ke srílanské vládě. Letos jsme byli svědky děsivého vojenského útoku na území ovládané Tamilskými tygry, při kterém nebyl brán žádný ohled na životy nebo blaho občanů, kteří jsou dle mého názoru všemi stranami používáni jako loutky. Výsledkem útoku bylo 90 000 mrtvých. Bezmocný svět byl zděšen, nicméně ještě dnes je více než čtvrt milionu srílanských občanů zadržováno bez odpovídajících zdravotnických zařízení, čisté vody, hygieny nebo životního prostoru.

Dnešní usnesení je relativně mírná výzva srílanským orgánům k dodržování práv svých občanů. Jsem osobně toho názoru, že neobjeví-li se brzy měřitelný pokrok, pokud jde o požadavky v tomto usnesení, pak musí Evropská unie vyvinout na srílanský režim hospodářský a politický tlak.

Hospodářská obnova Srí Lanky je závislá na přímých zahraničních investicích a hospodářské podpoře EU. V zájmu obyvatel Srí Lanky, včetně tamilských obyvatel, musíme tohoto vlivu využít.

Thomas Mann, autor. – (DE) Pane předsedající, mám dvě minuty. Zdá se, že občanská válka na Srí Lance po 25 letech skončila. V květnu se vládní jednotky zmocnily oblastí na severu ovládaných organizací LTTE. Doufejme, že nový začátek přinese mír a spolu s ním i svobodu.

Lidé netrpí pouze následky občanské války, ale také důsledky tsunami a dalších přírodních katastrof. EU posílila zahraniční obchod se Srí Lankou a poskytuje ji vyšší celní preference než jakékoli jiné zemi v jihovýchodní Asii. Mezinárodní pomoc s sebou přináší povinnost politických sil na Srí Lance uplatňovat lidská práva. V přeplněných táborech s nedostatkem pitné vody a lékařského vybavení je zadržováno dvě stě padesát tisíc obyvatel. Organizacím poskytujícím pomoc je odmítán vstup. Mělo by být ve vlastním zájmu vlády zorganizovat co nejrychlejší návrat těchto lidí do domovských vesnic. Evropská lidová strana (Křesťanští demokraté) se zasazuje o to, aby byla svěřena klíčová úloha Mezinárodnímu hnutí Červeného kříže.

Dalšími oblastmi, které vyžadují změnu, jsou svoboda tisku a svoboda projevu. Únosy a věznění novinářů musí přestat. Kritické články by již neměly být trestány vězením. Jako člen delegace sdružení SAARC jsem měl možnost Srí Lanku mnohokrát navštívit. Věřím, že pokud se tamilští vůdci začlení do konstruktivní spolupráce, nový začátek pro tuto zemi nabídne mnoho příležitostí. To však předpokládá odmítnutí všech forem terorismu a násilí a spolupráci na strategii uplatňování lidských práv. V zájmu občanů Srí Lanky si přeji, aby se výraz, který jsem opakovaně slyšel – „válka je instituce“ – konečně stal minulostí.

(Potlesk)

Joe Higgins, autor. – Pane předsedající, politika vlády prezidenta Radžapaksy vůči tamilskému obyvatelstvu, která se vyznačuje značným útlakem jednotlivců a skupin, kteří se postavili proti jeho šovinistické politice, ze strany srílanského státu, se stala noční můrou pro oba národy na Srí Lance, Sinhálce i Tamily.

Porážkou Tamilských tygrů noční můra pro Tamily nekončí, zejména na severu Srí Lanky, kde je 300 000 lidí – včetně 31 000 dětí – násilně zadržováno v táborech s běžným výskytem nemocí a podvýživou.

Nyní se na základě zpráv, že Radžaapaksova vláda plánuje usadit Sinhálce na východě a severu Srí Lanky – jinými slovy plánuje kolonizovat oblasti, kde většinu tvoří obyvatelstvo hovořící tamilsky, objevuje další hrozba. To by bylo živnou půdou budoucích sporů uvnitř společnosti.

Radžapaksova vláda je vlastně diktaturou s velmi tenkým pláštěm demokracie. Vítám příležitost jeho vládu prostřednictvím tohoto usnesení odsoudit. Mám však výhradu vůči odstavci 4, protože hlavní terorismus vlastně vzešel z Radžapaksovy vlády proti lidu. Ačkoli se jako socialista domnívám, že partyzánské není v prostředí Srí Lanky řešením, tamilské obyvatelstvo má právo se bránit proti vojenskému útlaku.

Nejlepším způsobem ochrany tamilského obyvatelstva je společný boj tamilských a sinhálských dělníků a chudých proti současné vládě a její nové liberální politice a socialistická transformace srílanské společnosti, ve které by mohly být nesmírné zdroje této země využity ku prospěchu veškerého obyvatelstva. Jsem pyšný na to, že jsem přidružen k Jednotné socialistické straně na Srí Lance, která je sesterskou stranou Socialistické strany v Irsku a která se hrdinně postavila proti vládnímu šovinismu za práva Tamilů a Sinhálců a za práva Tamilů na sebeurčení.

Heidi Hautala, autorka. – (FI) Pane předsedající, vše, o čem zde v souvislosti se Srí Lankou vypověděli moji kolegové, bylo potvrzeno, když podvýbor pro lidská práva nedávno uspořádal o této děsivé situaci slyšení.

Můžeme skutečně potvrdit, že pohyb 260 000 Tamilů je v rozporu se všemi mezinárodními právy stále omezen i přesto, že vlastní válka skončila již před několika měsíci. Můžeme potvrdit, že je značně omezena svoboda tisku. Organizace Reportéři bez hranic včera zařadila Srí Lanku na 162. místo ze 175 zemí světa z hlediska svobody tisku.

Nyní musíme požadovat, aby byl zástupcům všech pověřených orgánů OSN umožněn přístup do těchto táborů. V usnesení je zmíněno uspořádání místních voleb a my, Skupina Zelených / Evropské svobodné aliance, volíme raději méně silná slova, a doufám, že lidé to podpoří. Pouze bychom rádi zaznamenali, že tyto volby jsou připravovány.

Pokud jde o otázku obchodní politiky, jsem potěšena, že Komise nyní zkoumá, jak Srí Lanka provádí požadavky různých dohod o lidských právech. Očekávám, že Komise bude pracovat velice objektivně a nestranně a že včas učiní závěry, pokud jde o to, zda si Srí Lanka skutečně zaslouží toto preferenční zacházení v rámci režimu GSP+.

Bernd Posselt, jménem skupiny PPE. – (DE) Pane předsedající, vítězové by měli být velkorysí a já se domnívám, že toto na Srí Lance stále ještě mnoho lidí nepochopilo. Jde zde o vyřešení příčiny etnického konfliktu, který se hrozivě vyostřil. Musíme si jednoduše uvědomit, že neexistuje plán, který Tamilům zaručí jejich legitimní práva. Obě strany musí učinit vstřícný krok, aby našly politické řešení.

Násilí bylo plným právem přemoženo, jeho původci byli poraženi a toto násilí nemůžeme nijak omluvit. Skutečným úkolem je odstranění příčin násilí. Ukončit válku je jednodušší než nastolit mír. Vidíme, že ani dnes, dlouho po ukončení války, nebylo v Bosně stále ještě nalezeno udržitelné řešení pro mír.

Obávám se o stabilitu Srí Lanky, protože problém menšin zde existuje po celá staletí; vyhrotil se v období kolonialismu a my musíme udělat vše pro to, abychom mezi oběma stranami působili v roli prostředníka a přiměli je, aby k sobě našly cestu.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, jménem skupiny S&D. – (PL) Pane předsedající, po vítězství vlády nad Tamilskými tygry v květnu tohoto roku se zdálo, že občanská válka na Srí Lance konečně po mnoha letech skončila. Ve skutečnosti je však bohužel v této zemi stále ještě mnoho problémů, které je nutné vyřešit.

Vláda z politických důvodů zadržuje více než 250 000 lidí v táborech, aniž by do nich umožnila vstup alespoň humanitárním organizacím. Potlačuje svobodu sdělovacích prostředků. V září tohoto roku uložil nejvyšší soud v Colombu novináři trest odnětí svobody ve výši 20 let, což bylo předsednictvím EU považováno za ohrožení svobody slova a rozhodně odsouzeno.

Obrovskou překážkou v rozvoji země jsou protipěchotní miny, které ohrožují životy a zdraví lidí. Srí Lanka se stále ještě nepřipojila k Ottawské úmluvě, která protipěchotní miny zakazuje. Podepsání tohoto dokumentu by jistě pomohlo tento problém vyřešit a zároveň by umožnilo zemi požádat o pomoc pro oběti protipěchotních min a urychlit kampaň na odstraňování min, která probíhá od roku 2003 jen s malými výsledky.

Občané Srí Lanky si zaslouží skutečnou demokracii a důstojný život.

Karima Delli, *jménem skupiny Verts/ALE*. – (FR) Pane předsedající, dámy a pánové, Srílanská vláda již několik měsíců udržuje informační bariéru o situaci tamilského civilního obyvatelstva tím, že zahraničním sdělovacím prostředkům a humanitárním organizacím brání v přístupu k němu. Od března 2009 jsou v Colombu v naprostém rozporu s mezinárodním právem a lidskými právy zadržováni téměř všichni civilisté, kteří utekli před boji mezi armádou a Tamilskými tygry.

V červenci zadržovala srílanská vláda na severovýchodě ostrova ve 30 táborech hlídaných armádou více než 280 000 osob. Uprchlíci mohou tábory opustit pouze za účelem neodkladné léčebné péče, ve většině případů s vojenským doprovodem. V některých táborech zemře každý týden převážně na úpalici více než 1 000 lidí. Životní podmínky jsou děsivé. Prezident Radžapaksa minulý týden oznámil, že propuštěno bude pouze 100 000 tamilských uprchlíků.

Vzhledem k závažnosti tragédie musí Evropská unie vystupňovat tlak na srílanskou vládu, aby bylo dosaženo okamžitého a bezpodmínečného propuštění všech civilistů, přístupu novinářů do táborů a okamžitého poskytnutí humanitární pomoci.

Charles Tannock (ECR). – Pane předsedající, jako zástupce Londýna, města, které se v uplynulých 40 letech opakovaně stalo terčem teroristů, cítím velkou míru účasti s obyvateli Srí Lanky všech etnických skupin. Nelítostná teroristická kampaň vedená Tamilskými tygry měla na rozvoj této krásné země těžký dopad.

Prezident Radžapaksa se moci ujal demokratickou cestou s odhodláním porazit organizaci LTTE a jeho úspěch bychom měli ocenit my všichni, kteří terorismem pohrdáme. Vláda je nyní zodpovědná za vybudování společnosti po ukončení konfliktu založené na svobodě, spravedlnosti a rovnosti pro všechny občany Srí Lanky. Návrat vnitřně vysídlených osob domů a postavení válečných zločinců před soud se nyní musí stát hlavním zájmem vlády.

Ačkoli připouštím, že prezident Radžapaksa možná ztratil kvůli některým svým mimořádným opatřením provedeným bezprostředně po ukončení konfliktu část mezinárodní důvěry, jsem přesvědčen, že nejlepším způsobem, jak dále postupovat, je zaručit rozvoj bezpečné a vzkvétající Srí Lanky a podporovat jejího demokraticky zvoleného představitele a vládu. EU musí zachovat obchodní dohody GSP+, jejichž zrušení by přímo způsobilo úbytek milionu pracovních míst a nepřímo hospodářsky postihlo 2,5 milionu nevinných srílanských občanů.

Seán Kelly (PPE). – Pane předsedající, jako irský poslanec Evropského parlamentu jsem velmi potěšen, že moji kolegové z Irska, Joe Higgins a Proinsias De Rossa, nastínili různé obavy, pokud jde o Srí Lanku a Írán, a já s nimi souhlasím. Je na místě, aby se Irsko těmito problémy zabývalo, protože po mnoho let zažívalo v Severním Irsku diskriminaci a ztráty na životech. Jediné řešení však nakonec přináší diplomacie a diskuse. Z tohoto důvodu bych vyjádřil naději, že po přijetí Lisabonské smlouvy budou, doufejme, nové pravomoci a postavení, které získají prezident a vysoká představitelka, využity k tomu, aby do této oblasti vnesli zdravý rozum a porozumění, jež povedou k oddanosti diplomatickému a demokratickému způsobu života.

Eija-Riitta Korhola (PPE). – (FI) Pane předsedající, situací na Srí Lance jsme se zabývali a komentovali ji při četných příležitostech a někdy jsme téměř ztráceli naději na nalezení řešení. Dvacet pět let trvající konflikt však letos porážkou Tamilských tygrů skončil. Je příznačné, že dlouhý konflikt si vyžádal mnoho obětí, zvýšil počet vnitřních uprchlíků v zemi a rovněž způsobil hospodářské problémy a znesnadnil rozvoj právního státu. Nyní země vstoupila do nadějně, avšak kritické fáze.

Byly zde zmíněny obavy o situaci lidí žijících v táborech. Jak uvádíme v usnesení, doufáme, že orgány brzy přijmou mezinárodní pomoc a otevrou tábory humanitární pomoci a personálu vyškolenému pro působení v oblastech konfliktu. Zároveň potřebujeme odhodlání mezinárodního společenství pustit se do práce a vybudovat na tomto půvabném ostrově trvalý mír. Pomoc by měla být také rozhodně navýšena o dodatečné částky vyčleněné Komisí na odstranění protipěchotních min.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – (ES) Pane předsedající, rád bych vystoupil především proto, abych zdůraznil to, co uvedla moje kolegyně paní Hautalaová. Měli bychom mít na paměti úlohu, kterou v tomto procesu zastávají – a měly by zastávat – nejen Červený kříž, ale také Organizace spojených národů.

Chtěl jsem také však reagovat na to, co uvedl pan Van Orden, protože považuji za zcela nepatřičné označovat ty z nás, kteří se snaží používat přímé nástroje, jako například obchodní dohody GSP+, za příznivce nebo podporovatele organizace LTTE. To zkrátka není pravda.

Víme, že probíhá šetření, které má určit, zda srílanské orgány plní svou úlohu při začleňování právních předpisů týkajících se lidských práv do vnitrostátních právních předpisů.

Pokud k řádnému plnění úkolů nedochází, pak je zcela přirozené a nezbytné, abychom vyzvali k tom, aby systém GSP+ nebyl rozšířen. Proto mi připadá, že spojování tohoto rozšíření či této žádosti s podporou organizace LTTE vůbec není na místě.

Leonard Orban, člen Komise. – (RO) Evropská Komise dále pozorně sleduje situaci na Srí Lance a podněcuje řádný dialog s vládou této země ve snaze připravit základ pro nové vztahy, při nichž obě strany budou usilovat o spolupráci na řešení hlavních bodů, které působí problémy.

Jsmo hluboce znepokojeni kritickou humanitární situací v táborech, ve kterých jsou zadržovány vysídlené osoby. Plošné zadržování těchto osob na Srí Lance je jasným porušením norem mezinárodního práva. Právě nyní musíme bezodkladně zajistit, aby všem těmto lidem, kteří zůstali v táborech, byla umožněna svoboda pohybu a aby byl humanitárním organizacím umožněn neomezený přístup do táborů, včetně zjišťování informací, aby mohly poskytovat humanitární pomoc a ochranu.

Navíc je Komise na základě informací o popravách bez soudu, únosech a závažném zastrašování sdělovacích prostředků stavem lidských práv na Srí Lance trvale znepokojena. Překážky usmíření budou na tomto ostrově existovat tak dlouho, dokud bude přehlížena nespokojenost Tamilů a dokud bude panovat atmosféra beztrestnosti. Evropská komise pevně věří, že klíčem k procesu usmířování je přijetí odpovědnosti obou stran za své vlastní činy.

Evropská komise nedávno ukončila důkladné šetření stavu lidských práv na Srí Lance. Tato mise sledovala, zda země plní nebo neplní závazky, které přijala, když byla zapojena do zvláštního systému podporujícího udržitelný rozvoj a řádnou správu věcí veřejných, GSP+, schváleného Evropskou unií, a zejména pak závazky týkající se dodržování mezinárodních předpisů o lidských právech.

Výsledkem šetření bylo zjištění významných nedostatků, pokud jde o tři úmluvy OSN týkající se lidských práv: Mezinárodní pakt o občanských a politických právech, Úmluvu proti mučení a Úmluvu o právech dítěte. Srí Lanka tedy v současné době tyto úmluvy nedodržuje.

Tato situace bude pravděpodobně dále ohrožovat poskytování dalších obchodních výhod v rámci GSP+, protože podmínkou, která musí být splněna všemi účastníky tohoto systému, je ratifikace a účinné prosazování těchto tří úmluv.

Děkuji.

Předsedající. – Rozprava je ukončena.

Dalším bodem je hlasování.

13. Hlasování

Předsedající. – Děkuji, pane komisaři Orbane. Rozprava je ukončena. Hlasování se uskuteční po rozpravě.

Rád bych využil této příležitosti a vyjádřil se k problému, který se objevil dnes odpoledne během vysvětlování hlasování a opět nyní při postupu „zvednuté ruky“. Po zahájení postupu „zvednuté ruky“ nebo vysvětlení hlasování nejsou již v souladu s jednacím řádem přijímány další žádosti. Požádal jsem útvary, aby to případně opět uvedly ve všeobecnou známost. Dnes se touto otázkou zabýváme v uvolněné atmosféře, ale do budoucna musíme být opatrní, protože jinak budeme značně překračovat čas vyhrazený poslancům.

Dalším bodem je hlasování o šesti návrzích usnesení o Guineji. Nejprve se budeme zabývat společným návrhem usnesení šesti skupin, který má nahradit všechny návrhy usnesení v této otázce.

13.1. Guinea (hlasování)

13.2. Írán (hlasování)

13.3. Srí Lanka (hlasování)

Thomas Mann, autor. – (DE) Pane předsedající, navrhuji, abychom z usnesení odstranili bod odůvodnění 3, protože situace novináře Ti Sei Nayagama je zmíněna pouze na začátku, a nikoli v normativní části usnesení. Tento bod jsme během společného jednání odstranili ze svého pořadu jednání. Proto doporučuji, aby zde byl tento bod vypuštěn. Zajisté budeme mít jindy příležitost tento bod opět projednat.

(Parlament souhlasil s přijetím ústního pozměňovacího návrhu)

14. Opravy hlasování a sdělení o úmyslu hlasovat: viz zápis

15. Složení výborů: viz zápis

Bernd Posselt (PPE). – (DE) Pane předsedající, omlouvám se, ale v průběhu dne jsem několikrát vyslechl maďarskou pravicovou extremistku, která se Maďarskem zabývala v každém bodě. Mohl byste prosím zdůraznit, že pořad jednání je rozdělen do samostatných bodů. Možná si toho paní poslankyně není vědoma.

(Potlesk)

Předsedající. – Paní poslankyně není bohužel přítomna. Domnívám se, že vaši připomínku zaznamená.

16. Rozhodnutí o určitých dokumentech: viz zápis

17. Písemná prohlášení uložená v rejstříku (článek 123 jednacího řádu): viz zápis

18. Předání textů přijatých během zasedání: viz zápis

19. Termíny příštích zasedání: viz zápis

20. Přerušování zasedání

Předsedající. – Prohlašuji zasedání Evropského parlamentu za přerušené.

(Zasedání bylo ukončeno v 16:35)

PŘÍLOHA (Písemné odpovědi)

OTÁZKY RADĚ (Zodpovědnost za tyto odpovědi nese výhradně úřadující předsednictví Rady Evropské unie)

Otázka č. 10, kterou pokládá Liam Aylward (H-0331/09)

Předmět: Finanční výhled EU na období 2014 - 2021

Může Rada nastínit svůj pravděpodobný harmonogram pro ukončení jednání o příštím finančním výhledu EU na období 2014 – 2021?

Odpověď

Tato odpověď, kterou připravilo předsednictví a která není pro Radu ani členské státy závazná, nebyla sdělena ústně během doby vyhrazené pro otázky Radě na říjnovém dílčím zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku v roce 2009.

Vzhledem k tomu, že současný finanční rámec se týká období od roku 2007 do roku 2013, se tyto tři instituce v interinstitucionální dohodě ze dne 17. května 2006 dohodly na tom, že Komise předloží návrhy nového finančního rámce „před 1. červencem roku 2011“.

Přesný časový rámec pro jednání v Radě je proto částečně závislý na tom, kdy přesně Komise předloží svůj návrh a také na tom, jak bude předsednictví v té době chtít organizovat práci Rady.

Je samozřejmě jasné, že jakmile Komise podá návrh, Rada ho přezkoumá s cílem přijmout jej v dostatečném předstihu před uplynutím doby platnosti současného finančního rámce.

Současná interinstitucionální dohoda ze dne 17. května 2006 a finanční rámec na období 2007-2013 zůstanou v platnosti do té doby, dokud nebudou změněny nebo nahrazeny novým právním aktem nebo nástrojem.

*
* *

Otázka č. 11, kterou pokládá Gay Mitchell (H-0335/09)

Předmět: Předseda Evropské rady

V případě, že bude přijata Lisabonská smlouva, bude mít Evropská rada v říjnu příležitost zabývat se nominacemi na nově vytvořenou funkci předsedy Evropské rady.

Nový předseda Rady bude mít velice významný úkol zastupovat Radu na světové scéně. Je proto nanejvýš důležité, aby jednotlivé nominace byly důkladně posouzeny.

Jaké postupy přijme Rada pro volbu předsedy Evropské rady a jak švédské předsednictví zajistí, aby průběh výběru byl spravedlivý a demokratický a aby vítězný kandidát reprezentoval zásady a hodnoty občanů Evropské unie?

Odpověď

Tato odpověď, kterou připravilo předsednictví a která není pro Radu ani členské státy závazná, nebyla sdělena ústně během doby vyhrazené pro otázky Radě na říjnovém dílčím zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku v roce 2009.

Podle Lisabonské smlouvy bude budoucí předseda Evropské rady zastávat důležitou úlohu na světové scéně, jak zdůrazňuje vážený pan poslanec, ale i z obecnějšího hlediska při podpoře činnosti Evropské rady a zajištění její přípravy a kontinuity.

Prozatím není určeno datum vstupu nové smlouvy v platnost ani časový plán jmenování budoucího předsedy Evropské rady. Smlouva byla přijata 26 členskými státy, ale stále ještě podléhá ratifikaci v České republice.

Předseda Evropské rady se ve vhodnou chvíli a s ohledem na hlavy států a předsedy vlád obrátí na všechny své spolupracovníky, aby se dohodli na osobě, která nejlépe vyhovuje této pracovní pozici. Podle Lisabonské

smlouvy je volba předsedy výhradní záležitostí Evropské rady a bude provedena kvalifikovanou většinou v Radě. Předseda je volen na období dva a půl roku a může být zvolen dvakrát po sobě.

*
* *

Otázka č. 12, kterou pokládá Brian Crowley (H-0337/09)

Předmět: Společnost EU a přínos nových technologií

Může Rada uvést, jaké programy provádí, aby všechny složky evropské společnosti měly prospěch z využívání nových a vyvíjejících se technologií, a to zejména v tomto ekonomicky velmi složitém období?

Odpověď

Tato odpověď, kterou připravilo předsednictví a která není pro Radu ani členské státy závazná, nebyla sdělena ústně během doby vyhrazené pro otázky Radě na říjnovém dílčím zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku v roce 2009.

Rada sdílí názor váženého pana poslance, že je nutné zajistit, aby všechna odvětví evropské společnosti měla prospěch z využívání nových a vyvíjejících se technologií. To bude pro Evropu nezbytné, aby byla schopna reagovat na naše společné dlouhodobé výzvy, jako je globalizace, změna klimatu a stárnutí populace. V krátkodobém horizontu je také nutné připravit cestu pro udržitelnou obnovu našich ekonomik.

Řada programů a aktivit organizovaných Evropským společenstvím v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a inovací pomáhá zajistit, aby nové a rozvíjející se technologie byly přínosem pro všechna odvětví evropské společnosti:

- Sedmý rámcový program pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace přijatý pro období 2007 až 2013 má obecný cíl posilovat vědecké a technologické základy průmyslu ve Společenství. Nedílnou součástí rámcového programu je předávání znalostí, které zajišťuje, že výsledky výzkumu a technologie jsou ve společnosti využívány. Tento program se rovněž snaží vytvořit stabilnější základy pro Evropský výzkumný prostor (ERA) tím, že zajišťuje atraktivní podmínky a výkonné a účinné řízení výzkumu a investice do výzkumu a technologického rozvoje, což kladně přispívá k sociálnímu, kulturnímu a ekonomickému rozvoji všech členských států. Budoucí rámcové programy by se měly více zabývat zásadními společenskými výzvami. Závěry Rady nastiňující způsob provedení, za současného intenzivního zapojení všech zúčastněných stran, se předkládají během švédského předsednictví.

- Rámcový program pro konkurenceschopnost a inovaci (CIP) přijatý pro období 2007 až 2013 se zaměřuje na malé a střední podniky a podporuje inovační činnosti, včetně ekologické inovace a poskytování lepšího přístupu k financování a podpůrným službám. Projekt napomáhá zavádění a používání informačních technologií a současně podporuje větší využití energie z obnovitelných zdrojů a energetickou účinnost.

Kromě výše uvedených programů je cílem Evropského inovačního a technologického institutu (EIT), zřízeného nařízením Evropského parlamentu (EIT) a Rady v březnu roku 2008, přispívat k udržitelnému hospodářskému růstu a konkurenceschopnosti posílením inovačních schopností členských států a Společenství. Tato instituce vychází z koncepce trojúhelníku znalostí, kde vzájemná interakce mezi vysokoškolským vzděláním, výzkumem a inovacemi podporuje lepší využívání evropských investic do vzdělání. Podpora trojúhelníku znalostí je jednou z priorit švédského předsednictví.

Všechny tyto programy jsou v současnosti prováděny Komisí; co se týče aktivit, těší se EIT vysoké míře nezávislosti.

Kromě těchto programů a činností Evropského společenství se Rada zabývá určováním iniciativ pro společné plánování v oblasti výzkumu v Evropě prostřednictvím dobrovolné koordinace národních programů členských států. Cílem je řešení hlavních globálních a společenských problémů za účelem posílení schopnosti Evropy přeměnit výsledky výzkumu na hmatatelné výhody pro společnost i pro celkovou konkurenceschopnost jejího hospodářství.

V oblasti inovační politiky bude „iniciativa rozhodujících trhů“, která byla zahájena sdělením Komise na základě výzvy ze strany Rady, zaměřena na podporu trhů inovativních služeb a produktů v oblastech jako je elektronické zdraví (e-health). Jejím cílem je pomoci získat praktické výhody z výzkumu a vývoje nových technologií pro celou společnost.

V prosinci 2008 Rada přijala „Vize 2020“, ve kterých prohlásila, že do roku 2020 budou všechny zúčastněné subjekty v Evropském výzkumném prostoru plně využívat „páté svobody“: volného pohybu výzkumných pracovníků, znalostí a technologie. Nový systém řízení, který zahrnuje soudržnější strategii, by měl být schválen během švédského předsednictví.

Strategie i2010 sbližuje všechny politiky, iniciativy a opatření Evropské unie, jejichž cílem je podpora rozvoje a používání digitálních technologií v každodenním pracovním a soukromém životě. Strategie i2010 zahrnuje různá opatření, jako je regulace, financování výzkumu a pilotních projektů, propagace činností a partnerství se zúčastněnými subjekty. V reakci na výzvy, které představuje pokračující růst a ekologicky efektivní rozvoj, Rada v současnosti podporuje úsilí namířené k obnovení agendy evropské politiky pro informační a komunikační technologie.

Na závěr bych chtěl připomenout, že Plán evropské hospodářské obnovy, který přijala Evropská rada v prosinci 2008, zahrnuje opatření v oblasti výzkumu a technologického rozvoje, jako je rozvoj širokopásmového připojení k internetu v oblastech se špatnou obslužností. Evropská rada se dohodla na dosažení 100% vysokorychlostního pokrytí v EU do roku 2013. Členské státy EU podpořily návrhy Evropské komise z ledna 2009 na vyčlenění 1 bilionu EUR za účelem podpory připojení venkovských oblastí k internetu, vytvoření nových pracovních míst a podpory dalšího rozvoje podnikání.

*
* *

Otázka č. 13, kterou pokládá Cope Gallagher (H-0339/09)

Předmět: Přistoupení Islandu k EU

Může Rada podat informaci o současném stavu jednání o přistoupení Islandu k Evropské unii?

Odpověď

Tato odpověď, kterou připravilo předsednictví a která není pro Radu ani členské státy závazná, nebyla sdělena ústně během doby vyhrazené pro otázky Radě na říjnovém dílčím zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku v roce 2009.

Žádost Islandu o členství v Evropské unii byla oficiálně předložena dne 16. července 2009 předsedovi Evropské rady, švédskému ministerskému předsedovi Frederiku Reinfeldtovi a také předsedovi Rady ve složení pro všeobecné záležitosti a vnější vztahy Carlu Bildtovi a neprodleně předána členům Rady. Švédské předsednictví žádost Islandu o členství vítá.

Rada na svém zasedání dne 27. července 2009, na němž připomněla obnovený konsensus v otázce rozšíření vyjádřený v závěrech Rady ze dne 14. a 15. prosince 2006, a zejména zásadu, že každá kandidátská země je posuzována odděleně, rozhodla o provedení postupu stanoveného v článku 49 Smlouvy o Evropské unii. Komise byla tedy vyzvána, aby Radě předložila k této žádosti své stanovisko.

Rada přezkoumá toto stanovisko, jakmile bude poskytnuto.

*
* *

Otázka č. 14, kterou pokládá Jim Higgins (H-0341/09)

Předmět: Otevření námořních cest v Izraeli

Je Rada připravena požadovat, aby izraelské úřady povolily otevření námořních cest s cílem usnadnit nezbytné zásobování palestinských obyvatel Gazy, a je Rada spokojena s tím, že izraelské úřady dodržují podmínky evropsko-středomořských dohod?

Odpověď

Tato odpověď, kterou připravilo předsednictví a která není pro Radu ani členské státy závazná, nebyla sdělena ústně během doby vyhrazené pro otázky Radě na říjnovém dílčím zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku v roce 2009.

Rada několikrát připomněla naléhavost trvalého řešení krize v Gaze prostřednictvím úplného provedení rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1860. Co se týče konkrétních otázek přístupu, mohu potvrdit, že EU pravidelně vyzývá k okamžitému a bezpodmínečnému otevření hraničních přechodů pro pohyb humanitární

pomoci, zboží i osob do pásma Gazy i opačným směrem, bez něhož nebudou možné plynulé dodávky humanitární pomoci, obnova ani hospodářské oživení, a to na základě plného provádění Dohody o pohybu a přístupu z roku 2005.

Evropsko-středomořská dohoda s Izraelem poskytuje rámec pro politický dialog, který umožní rozvoj úzkých vztahů mezi stranami. Politický dialog a spolupráce mohou pomoci rozvinout lepší vzájemné porozumění a poskytnout nám příležitost ke vznesení všech důležitých otázek týkajících se izraelských orgánů na různých úrovních.

Rád bych také dodal, že Rada trvá na svém názoru, že politický proces na základě předchozích závazků stran představuje jedinou cestu k úspěšnému vyjednání dvoustranního řešení dohodou obou stran, které povede k svrchovanému, demokratickému, celistvému a životaschopnému palestinskému státu, žijícímu v míru a bezpečí vedle Státu Izrael.

*
* *

Otázka č. 15, kterou pokládá Georgios Toussas (H-0346/09)

Předmět: Elektronický dozor v EU

Ve 24 státech EU zapsalo v rámci průzkumu většího rozsahu své osobní údaje během jednoho týdne – od 31. srpna do 6. září 2009 – celkem 1 041 821 osob, které vstoupily na území Řecka nebo ho opustily. Celkový počet osob, které uvedly své údaje, jež byly elektronicky zaznamenány na úrovni EU, činil 12 907 581. Tento průzkum se konal v souladu s dokumentem EU č. 10410/09 Strategického výboru pro přistěhovalectví a jeho cílem bylo shromáždit údaje všech osob, které vstoupily na území EU nebo ho opustily. Uplatněním institucionálního rámce EU, který schválila vláda stran Nea Dimokratia a Pasok, Řecko pohotově provedlo opatření na shromažďování údajů, a získala tak pátý největší počet zaznamenaných lidí.

Jaký je názor Rady na průzkum tohoto druhu, který je součástí plánů vybudovat „pevnost Evropu“ a vytvořit obrovský systém elektronických hraničních kontrol a dohledu nad všemi cestujícími, což by vedlo k drastickému omezení základních demokratických práv a svobod?

Odpověď

Tato odpověď, kterou připravilo předsednictví a která není pro Radu ani členské státy závazná, nebyla sdělena ústně během doby vyhrazené pro otázky Radě na říjnovém dílčím zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku v roce 2009.

Rada chce upozornit váženého pana poslance na skutečnost, že sběr údajů uskutečněný ve dnech 31. prosince až 6. září 2009 byl omezen na registraci počtu vstupů a výstupů různých kategorií cestujících na různých vnějších hranicích. Registrace osobních údajů nebyla prováděna.

Cílem průzkumu byl sběr srovnatelných údajů o vstupech a výstupech různých kategorií cestujících na různých typech vnějších hranic vzhledem ke skutečnosti, že tyto údaje nejsou v současnosti ve všech členských státech k dispozici. Tyto údaje by byly užitečné při přípravných pracích v Komisi. Cílem by bylo předložit legislativní návrh na vytvoření systému elektronického zaznamenávání vstupů a výstupů na začátku roku 2010. Účelem tohoto systému bude, pokud bude předložen, snadnější odhalování osob překračujících povolenou délku pobytu a identifikace osob bez dokumentů.

Myšlenku vytvoření takového systému navrhla Komise ve svém sdělení s názvem „Příprava dalších kroků v oblasti správy hranic v Evropské unii“ z února 2008.

V „závěrech týkajících se ochrany vnějších hranic členských států Evropské unie“ z června 2008 Rada zdůraznila, že je třeba využít dostupné technologie k lepší ochraně vnějších hranic a řízení nedovoleného přistěhovalectví. Rada proto vyzvala Komisi, aby předložila, pokud to uzná za vhodné, návrhy vstupu/výstupu a systém registrace cestujících, kteří jsou příslušníky třetích zemí, do začátku roku 2010.

Při průzkumu takového návrhu Rada vezme v úvahu usnesení přijaté Evropským parlamentem v březnu 2009, které se týká „dalších kroků v oblasti správy hranic v Evropské unii a podobných zkušeností ve třetích zemích“. Zmíněné závěry zdůrazňují potřebu nových systémů, které by byly zcela v souladu s právními předpisy Společenství, obecnými zásadami ochrany údajů, lidskými právy, mezinárodní ochranou a proporcionalitou a zároveň by zohledňovaly posouzení nákladů a přínosů a přidanou hodnotu technologie.

Mohu ujistit váženého pana poslance, že účelem systému vstupu a výstupu není zamezit lidem cestovat do Evropské unie či vytvořit „pevnost Evropu“, ale získat lepší představu o tom, kdo se zde zdržuje. Pokud se jedná o rovnováhu mezi bezpečností a integritou, je to něco, co švédské předsednictví, a věřím, že i ostatní státy, velmi pečlivě sledují a až Komise předloží svůj návrh, budeme v této činnosti pokračovat.

*
* *

Otázka č. 16, kterou pokládá Laima Liucija Andrikiienė (H-0350/09)

Předmět: Postoj Rady ke zprávě o válce mezi Ruskem a Gruzii

Dne 30. září 2009 vydala nezávislá vyšetřovací mise pro Gruzii, jež byla zřízena EU, zprávu o vypuknutí války mezi Ruskem a Gruzii v srpnu 2008. Pokud jde o to, kdo je odpovědný za vojenské akce a stovky ztracených životů, vykládají obě zneprátené strany zprávu odlišně. Zpráva je nicméně poměrně jednoznačná, pokud jde o provokace před válkou ze strany Ruska, a vyjadřuje stanovisko, že několikaleté vydávání pasů gruzínským občanům v Jižní Osetii a Abcházii bylo nezákonné.

Jaký je současný postoj Rady k této zprávě a k závěrům, které z ní vyplývají? Jaký vliv má zpráva na změnu politické situace v uvedené oblasti? Uznává Rada nyní, že je třeba se tomuto regionu aktivněji věnovat, a zabránit tak dalšímu vystupňování konfliktu? Jak hodlá Rada na zmíněnou zprávu a její závěry reagovat?

Odpověď

Tato odpověď, kterou připravilo předsednictví a která není pro Radu ani členské státy závazná, nebyla poskytnuta ústně během doby vyhrazené pro otázky Radě na lednovém dílčím zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku v roce 2009.

Rada vyjádřila své uznání velvyslankyni Heidi Tagliaviniové a všem členům nezávislé mezinárodní zjišťovací mise ke konfliktu v Gruzii (IFFMCG) za práci vykonanou při provádění tak těžkého úkolu. Nicméně bych rád zdůraznil, že se jedná o nezávislou zprávu. EU podpořila úmysl vyšetřování, pověřila zjišťovací misi a poskytla jí finanční podporu, avšak žádným způsobem nezasahovala do vyšetřování ani do jeho závěrů. EU uvítala předložení zprávy. EU doufá, že závěry mohou přispět k lepšímu porozumění příčinám a průběhu konfliktu v srpnu roku 2008 a v širším kontextu také sloužit jako základ pro budoucí mezinárodní úsilí na poli preventivní diplomacie.

Rada se domnívá, že mírové a trvalé řešení konfliktu v Gruzii musí být založené na plném dodržování principů nezávislosti, svrchovanosti a územní celistvosti, jak je uznává mezinárodní právo, včetně Helsinského závěrečného aktu Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě a rezolucí Rady bezpečnosti OSN a k dosažení toho cíle se zavazujeme.

V tomto smyslu zůstává Rada plně vázána ženevskými mezinárodními rozhovory. Navzdory stávajícím potížím a rozdílům mezi účastníky považuje Rada pokračování ženevských rozhovorů za velmi důležité, protože jsou jedinou veřejnou diskusí se zastoupením všech stran a tři hlavní mezinárodní organizace - EU, OBSE a OSN - spolu úzce spolupracují při podpoře bezpečnosti a stability v oblasti. Další kolo konzultací očekáváme dne 11. listopadu.

Rád bych také zdůraznil, že EU bude nadále pokračovat v aktivním zapojení v Gruzii. Tento závazek je zřejmý v několika ohledech. Především prostřednictvím stálé místní přítomnosti pozorovatelské mise EU (EUMM v Gruzii), která je poté, co musely být mise OBSE a OSN zastaveny, jedinou mezinárodní misí v zemi a jejímž cílem je provedení dosud neuskutečněných dohod o příměří ze dne 12. srpna a 8. září 2008, přispívat ke stabilizaci a normalizaci situace v oblastech postižených válkou a dohlížet na dodržování lidských práv a právního řádu. Mandát EUMM byl prodloužen do září roku 2010.

V tomto smyslu, jak již vážená poslankyně ví, hrála EU (společně s OSN a OBSE), prostřednictvím zvláštního představitele EU pro krizi v Gruzii, hlavní roli, jako spolupředsedající ženevským mezinárodním rozhovorům – jediného mezinárodního fóra s účastí všech stran.

EU rovněž slíbila zvýšenou finanční pomoc v rámci mezinárodní dárcovské konference konané dne 22. října 2008, zaměřenou na poválečnou obnovu, podporu vnitřně vysídlených osob a hospodářskou stabilitu.

Prostřednictvím finanční pomoci a činnosti zvláštního zástupce Evropské unie pro jižní Kavkaz EU dále poskytuje trvalou podporu Gruzii během jejích vnitřních reforem, zaměřených na posílení demokratických institucí a právního řádu, jakož i na podporu mezilidských kontaktů a dialog občanské společnosti.

Nakonec se závazek EU odráží v plánu a nabídce rozvoje těsnějších vztahů s Gruzii i s ostatními zeměmi Jižního Kavkazu v rámci východního partnerství.

*
* *

Otázka č. 17, kterou pokládá Jacek Włosowicz (H-0352/09)

Předmět: Nedotknutelnost a posilování pluralistických demokracií

Nedotknutelnost a posilování pluralistických demokracií jsou jedním z důležitých principů evropských zemí. Jaké kroky navrhuje Rada, aby zabránila aktivitám skupin podobných Chalistanu, které usilují o rozdělení liberálního a demokratického státu, jakým je Indie?

Odpověď

Tato odpověď, kterou připravilo předsednictví a která není pro Radu ani členské státy závazná, nebyla poskytnuta ústně během doby vyhrazené pro otázky Radě na lednovém dílčím zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku v roce 2009.

Evropská unie aktivně prosazuje hodnoty sloužící k podpoře míru a demokracie. Patří k nim základní hodnoty, jako jsou lidská práva a právní řád, svoboda, solidarita a úcta k odlišnosti.

Indie je jednou z největších a nejvíce pluralistických společností na světě. Všechna velká náboženství, včetně buddhismu, křesťanství, hinduismu, islámu a sikhismu, mají v Indii mnoho stoupenců. EU oceňuje skutečnost, že indická ústava zajišťuje individuální i skupinová práva v ústavním rámci.

Evropská unie rozhodně nesouhlasí s použitím síly při pokusu o oslabení stávajících demokratických institucí států, jakým je například Indie. Rada proto v roce 2005 souhlasila se zařazením Chálistánských sil (KZF) na seznam určitých osob a skupin podléhajících zvláštním omezujícím opatřením s ohledem na boj proti terorismu. Když byl tento seznam v červnu roku 2009 přezkoumáván, rozhodla Rada ponechat KZF na tomto seznamu.

*
* *

Otázka č. 18, kterou pokládá Tadeusz Cymański (H-0354/09)

Předmět: Připojení území provincie Balúčistán k Pákistánu

Je si Rada vědoma toho, že připojení provincie Balúčistán k Pákistánu se uskutečnilo s použitím síly a manipulace? Pokud ano, domnívá se Rada, že evropské země musí plně podpořit úsilí balúčistánského lidu o samosprávu a sebeurčení?

Odpověď

Tato odpověď, kterou připravilo předsednictví a která není pro Radu ani členské státy závazná, nebyla poskytnuta ústně během doby vyhrazené pro otázky Radě na lednovém dílčím zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku v roce 2009.

Otázka sebeurčení balúčistánského lidu nebyla v Radě projednávána. Rada proto ke konkrétnímu tématu, na které se vážený poslanec ve své otázce ptá, nezaujímá žádné stanovisko.

*
* *

Otázka č. 20, kterou pokládá Hans-Peter Martin (H-0359/09)

Předmět: Internetové stránky Rady

Podle informací generálního tajemníka Rady ze dne 22. 12. 2005, které se týkají otevřenosti a transparentnosti činnosti Rady, má každý občan za podmínek uvedených v příslušných platných předpisech přístup k dokumentům Rady. Veřejný rejstřík dokumentů Rady je přístupný na internetových stránkách Rady (<http://register.consilium.eu.int>).

Proč ale neexistuje na internetových stránkách Rady (<http://www.consilium.europa.eu>) žádný odkaz na tento rejstřík?

Proč rejstřík (<http://register.consilium.eu.int>) a internetové stránky Rady nesplňují v současnosti již běžné mezinárodní standardy týkající se přehlednosti, jasnosti a jednoduchosti?

Co hodlá Rada učinit, aby zjedнала nápravu?

Odpověď

Tato odpověď, kterou připravilo předsednictví a která není pro Radu ani členské státy závazná, nebyla poskytnuta ústně během doby vyhrazené pro otázky Radě na lednovém dílčím zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku v roce 2009.

Ve skutečnosti má internetová stránka Rady odkaz na veřejný rejstřík. Odkaz je snadno dosažitelný kliknutím na záložku označenou „Přístup k dokumentům Rady Veřejný rejstřík“, která je umístěna přímo na domovské stránce Rady. K usnadnění přístupu do rejstříku je tento odkaz dostupný ve všech 23 úředních jazycích Evropské unie.

Veřejný rejstřík byl zřízen v roce 1999 jako prostředek pro přístup široké veřejnosti k dokumentům Rady, čímž zvýšil transparentnost práce Rady. Od té doby se dramaticky rozrostl a nyní obsahuje více než milion dokumentů, z čehož téměř tři čtvrtiny jsou přístupné v plném rozsahu. Rejstřík měl v loňském roce téměř 900 000 návštěvníků, což je další známka ocenění uživateli, kterým tento nástroj umožňuje jednoduchý přístup k dokumentům Rady.

Rád bych upozornil váženého poslance na to, že informační leták, na který poukazuje, je zastaralý a již neodpovídá současné situaci. V lednu roku 2009 byl nahrazen novým letákem „Jak získat informace o činnosti Rady EU“, který je dostupný ke stažení ve všech jazycích EU na internetové stránce Rady.

Rejstřík Rady je skutečně pravidelně aktualizován, aby vyhovoval zvyšujícím se požadavkům veřejnosti na informace. Uživatelsky přívětivý přístup k rejstříku prostřednictvím internetu a ohled na zásadu mnohojazyčnosti vede nejen k neustálému zvyšování počtu nahlédnutí a žádostí o dokumenty, ale též k širšímu profesnímu a zeměpisnému rozšíření uživatelů internetu, kteří využívají služeb tohoto nástroje.

Jistě je vždycky prostor pro zlepšení a Rada pracuje na modernizaci své internetové stránky. První fáze, změna stylu, právě probíhá. Odkazy na veřejný rejstřík zůstanou v každém případě na domovské stránce zachovány.

*
* *

OTÁZKY POKLÁDANÉ KOMISI

Otázka č. 33, kterou pokládá Marian Harkin (H-0306/09)

Předmět: Lepší přístup k finančním prostředkům

S přihlédnutím k pozitivním opatřením, jež zavedly Evropská komise a Evropská investiční banka (EIB) s cílem zajistit malým a středním podnikům (MSP) přístup k velmi potřebným finančním prostředkům (garanční mechanismus pro MSP, mechanismus pro inovativní MSP a MSP s vysokým růstem a úvěry pro MSP poskytované EIB), a vzhledem k nedávnému průzkumu provedenému v Irsku, z něž vyplynulo, že přístup k finančním prostředkům poskytovaným finančními institucemi spravujícími úvěry EIB byl od ledna 2009 odepřen více než 54 % MSP v Irsku, jaká konkrétní opatření Komise přijímá ve snaze zajistit, aby finanční instituce spravující tyto finanční prostředky poskytovaly přístup k nim malým a středním podnikům? Jaké mechanismy Evropská komise zavedla, aby bylo možno sledovat účinnost, dopad a adicionalitu těchto úvěrů pro MSP?

Odpověď

Komise uplatňuje v rámci členských států a dalších zúčastněných zemí rámcový program pro konkurenceschopnost a inovaci (CIP).

Jeden ze dvou mechanismů dostupných na základě tohoto programu, mechanismus pro rychle rostoucí a inovační malé a střední podniky, vedl od zahájení programu k uzavření jedné dohody s irskou společností rizikového kapitálu na celkovou investici ze strany EU ve výši 15 milionů EUR. Na základě záručního mechanismu pro malé a střední podniky byla také dosud podepsána jedna smlouva s irským finančním

zprostředkovatelem, First Step Ltd., poskytovatelem mikrofinancování, zaručujícím úvěry do maximální výše 3 milionů EUR za účelem obchodního rozvoje.

Zprávy o provádění, které případným finančním zprostředkovatelům podávají informace týkající se způsobu, jak žádat o účast na programu, byly zveřejněny v Úředním věstníku Evropské unie ze dne 26. září 2007 a ze dne 14. prosince 2007. Všechny žádosti podané v souladu s těmito informacemi byly prozkoumány Evropským investičním fondem (EIF) zastupujícím Komisi.

Záruky a investice plynoucí z těchto projektů jsou poskytovány za předpokladu, že účelem takového financování jsou úvěry a investice v cílových odvětvích stanovených právním základem CIP.

Komise používá pro monitorování účinnosti, dopadu a adicionality projektů mechanismy požadované finančním nařízením a právním základem CIP:

účinnost projektů je sledována prostřednictvím čtvrtletních zpráv vyhotovovaných finančními zprostředkovateli a prostřednictvím externích vyhodnocení;

dopad mimo jiné sledují statistiky týkající se počtu podporovaných společností, částek uskutečněných investic a počtu pracovních míst v malých podnicích, které těží ze záruk nebo investic EU;

pro dosažení adicionality Komise mimo jiné podporuje zprostředkovatele, aby výrazným způsobem navyšovali objemy půjček a investovali do rizikového kapitálu.

Vedle financování poskytovaného Komisí na základě CIP poskytuje Evropská investiční banka (EIB) malým a středním podnikům úvěry, jejichž účelem je podpora investic formou střednědobého a dlouhodobého financování. Tuto podporu poskytují místní bankovní zprostředkovatelé, kteří poskytují půjčky malým a středním podnikům v souladu se svými konkrétními úvěrovými politikami.

Komise nezasahuje do záležitostí mezi EIB a bankovními zprostředkovateli. EIB aktivně sleduje, jak jsou malým a středním podnikům přidělovány finanční prostředky čerpané jejími irskými zprostředkovateli (z celkových 350 milionů EUR poskytovaných EIB již bylo vyčerpáno 125 milionů EUR a dalších 50 milionů EUR bude čerpáno v krátké době). Na základě dohody EIB s bankovními zprostředkovateli mají banky termín, do kterého musí přidělit finanční prostředky malým a středním podnikům. Banky informovaly EIB, že přidělování financí pokračuje poměrně pomalu vzhledem k nižší poptávce po střednědobých a dlouhodobých investičních úvěrech ze strany irských malých a středních podniků.

Podle EIB je pokračování podpory malých a středních podniků ze strany irských bank nadále jednou z jejich hlavních priorit, přestože tyto podniky mají za stávajících okolností větší potíže při získávání úvěrů. Zvláště pak zprostředkovatelé EIB neočekávali, že budou odmítat velkou část vhodných malých a středních podniků a příslušné žádosti o financování jejich střednědobých a dlouhodobých investic. Zaměstnanci EIB se v brzké době setkají se zástupci irských bank, aby prošetřili, zda existují nepředvídané překážky v distribuování finančních prostředků EIB, a pracovali na urychlení přidělování peněžních prostředků obchodním partnerům z řad malých a středních podniků.

*
* *

Otázka č. 34, kterou pokládá Georgios Papastamkos (H-0307/09)

Předmět: Praní špinavých peněz v evropském fotbale

Jaké informace má Komise o praní špinavých peněz při obchodování v oblasti evropského fotbalu? Jaká opatření Komise navrhuje k postihování tohoto jevu?

Odpověď

Komise v Bílé knize o sportu zveřejněné v červenci 2007⁽¹⁾ poznamenává, že korupce, praní špinavých peněz a další formy finanční kriminality mohou negativně ovlivnit sport na místní, národní i mezinárodní úrovni. Bílá kniha obsahuje akční plán s názvem „Pierre de Coubertin“, který prostřednictvím akcí 44 a 45 předkládá návrhy na potírání mezinárodní korupce na evropské úrovni a na sledování provádění právních předpisů EU v otázce praní špinavých peněz v oblasti sportu.

⁽¹⁾ KOM(2007) 391.

Komise nemá přímé důkazy o praní špinavých peněz v evropském fotbalu. Finanční akční výbor (FATF), mezinárodní orgán stanovující globální normy týkající se prevence a boje proti praní špinavých peněz, zveřejnil v červenci 2009 zprávu o praní špinavých peněz v odvětví fotbalu. Zpráva zkoumá toto odvětví z hospodářského a sociálního hlediska a předkládá příklady oblastí, které by mohly být zneužity těmi, kteří chtějí do fotbalu investovat nelegální peněžní prostředky. Citlivými oblastmi je vlastnictví fotbalových klubů; transfery hráčů a vlastnictví hráčů; sázkařské aktivity, práva v oblasti image, otázky spojené se sponzorstvím a reklamou. Zpráva nicméně nepodává závěry v otázce praní špinavých peněz v evropském fotbalu.

Mimoto a také jako součást provádění akčního plánu s názvem „Pierre de Coubertin“ Komise již zahájila nebo připravuje řadu studií týkajících se otázek, kterým se věnuje zpráva FATF. Do konce roku 2009 bude dokončena studie o agentech v oblasti sportu (akce 41). Studie se zabývá problémy plynoucími z činnosti sportovních agentů v Evropě. Jiná studie týkající se překážek vnitřního trhu pro financování sportu bude vypracována v roce 2010 (akce 37). Bude se mimo jiné zabývat otázkou sportovního sázení.

Závěrem by mělo být zdůrazněno, že Komise nemá pravomoci vyšetřovat stížnosti týkající se praní špinavých peněz či jiné trestné činnosti, pokud se netýkají ochrany finančních zájmů Společenství a nespádají do pravomocí Evropského úřadu pro boj proti podvodům (OLAF).

*
* *

Otázka č. 35, kterou pokládá Athanasios Plevris (H-0308/09)

Předmět: Příliv přistěhovalců v Evropě

Má Komise v úmyslu poskytnout hospodářskou podporu oblastem členských států, které jsou dotčeny hromadným přílivem ilegálních přistěhovalců (např. centrum Atén), a jaký má EU v krátkodobém a dlouhodobém horizontu plán pro vypořádání se s přílivem přistěhovalců do Evropy? Existuje zejména plán, který by přinutil státy, z nichž přistěhovalci přicházejí, ale také ty země, které přistěhovalcům umožňují tranzit (např. Turecko), k tomu, aby přistěhovalce přijímaly zpět? Má Komise v úmyslu zajistit spravedlivé rozložení ilegálních přistěhovalců v členských státech úměrně k počtu obyvatel tak, aby nebyly zatíženy pouze země Středomoří?

Odpověď

Evropská unie poskytuje členským státům finanční pomoc v oblasti migrace prostřednictvím čtyř fondů vytvořených v rámci obecného programu Solidarita a řízení migračních toků. Jedná se o Evropský fond pro integraci občanů třetích zemí, Evropský fond pro uprchlíky, Evropský fond pro vnější hranice a Evropský fond pro navrácení státních příslušníků třetích zemí do země původu. Zejména poslední dva fondy pomáhají členským státům předcházet důsledkům neregulární migrace a řešit je. Tyto fondy jsou řízeny decentralizovaným způsobem vnitrostátními orgány každého členského státu.

Mimoto Evropská komise již poskytuje technickou a finanční podporu pro rozvoj dialogu a v některých případech organizuje jednání s třetími zeměmi původu a tranzitními zeměmi, aby tak podnítila jejich možnosti vypořádat se s neregulární migrací v souladu s mezinárodními standardy a usnadnila jejich spolupráci v této oblasti s Evropskou unií.

Co se týká spolupráce se třetími tranzitními zeměmi, mělo by být zdůrazněno, že Komise jménem Evropského společenství vyjednává s Tureckem dohodu o zpětném přebírání osob, která by měla také obsahovat ustanovení týkající se zpětného přebírání státních příslušníků třetích zemí. Navíc Komise, která již financuje projekty v Turecku za přibližně 90 milionů EUR na podporu propojení jeho právních nařízení a postupů státní správy s normami Evropské unie v oblasti ostrahy hranic, prevence a dohledu nad neregulární migrací a azylu, naléhá na turecké orgány, aby dále zlepšovaly svou spolupráci s Evropskou unií ve všech těchto oblastech.

V této souvislosti a s cílem bezprostředně navázat na jednání Evropské rady z června 2009 navštívila delegace vyšších úředníků Komise ve dnech 16. a 17. září 2009 Ankaru, aby s tureckými orgány projednala možnosti pokračování formálních jednání o dohodě o zpětném přebírání osob mezi Tureckem a Evropským společenstvím a aby projednala způsoby a prostředky zvýšení jejich účasti na prevenci neregulární migrace a dohledu nad různorodými migračními toky. Tato cesta podala signál, že turecké orgány jsou připravené posílit spolupráci s EU a formálně se dohodnout na pevném závazku a konkrétních opatřeních u příležitosti návštěvy místopředsedy Barrota a ministra Billströma počátkem listopadu 2009.

Komise si je plně vědoma skutečnosti, že na některé členské státy je vyvíjen zvláštní a nerovnoměrný migrační tlak, a poznamenává, že Evropská rada ve svých závěrech z 18. a 19. června 2009 zdůrazňuje, že vítá záměr Komise převzít iniciativu v tomto ohledu. Přestože otázka rozdělení nezákonně pobývajících migrantů mezi jednotlivé členské státy není v současné době na evropské úrovni řešena, považuje ji Komise za klíčovou pro poskytování praktické pomoci státům ve Středozeří, které jsou nedovolenou migrací nejvíce postiženy. Tato pomoc se opírá o iniciativy představující nové formy solidarity, jako je dobrovolné přerozdělení osob požívajících mezinárodní ochrany mezi členské státy s cílem omezit nepoměrné zatížení některých členských států. První pilotní projekt se připravuje na Maltě.

*
* *

Otázka č 36, kterou pokládá Justas Vincas Paleckis (H-0309/09)

Předmět: Úspora administrativních nákladů

V dnešní době hospodářské a finanční krize vyvíjejí členské státy Evropské unie zvláštní úsilí, aby snížily administrativní náklady svých státních aparátů a aby s finančními prostředky i ostatními zdroji zacházely co možná nejhospodárněji. Členské státy a hlavně občané EU bezpochyby očekávají obdobné kroky i od Bruselu.

Jaká opatření Komise v tomto směru již přijala a co hodlá v budoucnosti ještě učinit?

Odpověď

Komise plně usiluje o co nejhospodárnější čerpání svých administrativních finančních prostředků. Pro rok 2010 Komise předložila návrh na velmi nízký nárůst svých administrativních nákladů ve výši 0,9 %.

Tento malý nárůst rozpočtu pokrývá dopad rostoucích bezpečnostních potřeb, důležitý přesun zaměstnanců z centrály do delegací, jehož cílem je posílení vnějšího působení vnitřních politik, a nárůst cen energií.

Aby Komise přizpůsobila své politické priority rozpočtovým omezením, vynaložila značné úsilí, jehož cílem je snížení výdajů a čerpání finančních zdrojů co možná nejlepším způsobem.

Zaprvé, pro rok 2010 Komise nepožaduje vytvoření žádných nových postů. Lidské zdroje potřebné pro politické priority budou čerpány formou interního přesunu zaměstnanců (okolo 600 v roce 2010).

Zadruhé, pečlivá kontrola všech výdajových položek přinesla úspory díky nižším výdajům za některé zboží, uplatňování ekologických zásad a využívání technologií.

Zatřetí, Komise se již zavázala, že všechny své personální potřeby bude do roku 2013 pokrývat stejnými zdroji, pokud nedojde k závažným událostem, které by mohly mít značný dopad na pravomoci Komise nebo jazykové otázky. Bude nadále pokračovat v pečlivém sledování různých druhů výdajů a využije všech možností k úsporám.

Závěrem, Komise bude uplatňovat své ambiciózní politické cíle, přičemž v maximální možné míře omezí administrativní výdaje.

*
* *

Otázka č 37, kterou předkládá Anna Hedh (H-0313/09)

Předmět: Strategie EU týkající se alkoholu

Je tomu již téměř tři roky, co jsme přijali strategii EU týkající se alkoholu. Tato strategie měla být vyhodnocena nejpozději v létě 2009. Vyrozuměla jsem, že se Komise rozhodla hodnocení strategie odložit.

S ohledem na výše zmíněné skutečnosti pokládám následující otázky:

Co je důvodem proto, že strategie stále není vyhodnocena? Kdy můžeme počítat s jejím vyhodnocením? Jak dohlíží Komise na uskutečňování této strategie v různých členských státech?

Odpověď

Komise by chtěla poděkovat vážené paní poslankyni za její zájem o důležitý aspekt politiky veřejného zdraví: o politiku v oblasti alkoholu.

Během expertní konference týkající se oblasti konzumace alkoholu a zdraví konané ve dnech 21. až 22. září, kterou organizovalo švédské předsednictví spolu s Komisí, představilo Generální ředitelství pro zdraví a ochranu spotřebitele první zprávu o pokroku v provádění strategie EU týkající se alkoholu. Zpráva je k dispozici na internetových stránkách ředitelství pro veřejné zdraví Evropské komise⁽²⁾.

Komise podporuje členské státy při provádění strategie na národní úrovni řadou způsobů, jak popisuje zpráva o pokroku. Patří mezi ně ustanovení výboru pro vnitrostátní politiku a akci v otázkách alkoholu jako fóra pro členské státy, kde se mohou podělit o své zkušenosti a rozvíjet společné přístupy. Dosud se výbor sešel pětkrát.

Komise také usnadnila práci výboru při získávání společných ukazatelů, které by umožnily komparativní analýzy v rámci EU. Zpráva o pokroku popisuje dosud uskutečněné akce v členských státech a klade důraz zvláště na správnou praxi, která byla dohodnuta v doporučení Rady z roku 2001⁽³⁾. Komise rovněž provedla dvě šetření týkající se činnosti členských států v prioritních oblastech definovaných ve strategii. Příloha 1 zprávy o pokroku poskytuje aktualizaci činností členských států od přijetí strategie.

*
* *

Otázka č. 38, kterou předkládá Rolandas Paksas (H-0314/09)

Předmět: Energetika

Není obtížná ekonomická situace v členských státech Evropské unie, včetně Litvy, dostatečným důvodem pro uplatnění ustanovení článku 37 nařízení týkajícího se podmínek přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Maltu, Polska, Slovinska a Slovenska a článku 4 protokolu č. 4 a pro to, aby Komise rozhodla o prodloužení lhůty původně stanovené na rok 2009, kdy se Litva zavázala odstavit druhý blok jaderné elektrárny Ignalina, do roku 2012?

Odpověď

Jaderná bezpečnost je naprostou prioritou pro EU, jak bylo prokázáno dne 25. června 2009, kdy Rada jednomyslně přijala směrnici, kterou se stanoví rámec Společenství pro jadernou bezpečnost jaderných zařízení⁽⁴⁾. Vzhledem ke slabým stránkám v konstrukci reaktoru (zejména nedostatečný druhotný zádržný systém reaktoru) je nemožné zahrnout jadernou elektrárnu Ignalina (INPP) do příslušných bezpečnostních norem. Zlepšení provedená v minulosti pouze umožnila zachování základních bezpečnostních pravidel pro provoz do konce roku 2009, kdy musí dojít k uzavření druhého zařízení této jaderné elektrárny, což je součástí závazků Litvy pro přistoupení k EU. Ochranná doložka obsažená v článku 37 smlouvy o přistoupení Litvy odkazující na závažné hospodářské problémy mohla být uplatňována pouze tři roky od přistoupení Litvy k EU.

Evropská unie poskytla a nadále poskytuje celkem 1,3 miliardy EUR na podporu odstavení jaderné elektrárny Ignalina z provozu a na rozvoj alternativních zdrojů energie v Litvě. Toto financování je podmíněno respektováním dohodnutého termínu pro uzavření elektrárny Ignalina ze strany Litvy.

Protokol č. 4 aktu o přistoupení jako hlavní náhradu za jadernou elektrárnu Ignalina uznává zlepšování stavu litevské tepelné elektrárny, co se týká jejího vlivu na životní prostředí. Toto zlepšení bylo dokončeno v září 2008, a neočekává se proto nedostatek dostupných zdrojů energie po uzavření elektrárny Ignalina. Mimoto Komise podporuje projekty na dálkové vytápění v Ignalině a opatření týkající se energetické účinnosti pro obytné budovy, stejně jako projekt elektrárny s kombinovanou plynovou turbínou (CCGT), jehož dokončení se očekává v roce 2013.

Je důležité pokračovat v zajišťování energetické bezpečnosti v Pobaltí, včetně zlepšování energetické účinnosti a přeshraničních vazeb. Komise se zavázala, společně s podporou ze strany Evropské banky pro obnovu a rozvoj, k pokračování spolupráce s Litvou na zajištění účinného odstavení z provozu jaderné elektrárny Ignalina.

(2) http://ec.europa.eu/health/ph_determinants/life_style/alccohol/Forum/docs/open300409_co01_en.pdf.

(3) Doporučení Rady ze dne 5. června 2001 o konzumaci alkoholu mladými lidmi, zejména dětmi a adolescenty, Úř. věst. L 161, 16. 6. 2001.

(4) Směrnice Rady 2009/71/EURATOM ze dne 25. června 2009, kterou se stanoví Rámec Společenství pro jadernou bezpečnost jaderných zařízení, Úř. věst. L 172, 2. 7. 2009.

*
* *

Otázka č. 39, kterou pokládá Sławomir Witold Nitras (H-0315/09)

Předmět: Dálniční známky v Rakousku

V mnoha evropských státech byly zavedeny poplatky za užívání dálnic a některých jiných typů rychlostních silnic. Pokud jde o způsob výběru poplatků, přijal každý členský stát svá vlastní ustanovení. Poplatky se vybírají buď přímo na mýtných bránách při vjezdu na daný úsek silnice, nebo formou známek s omezenou územní platností. Stanovení poplatků za známky je plně v pravomoci jednotlivých členských států.

Některé členské státy například zvolily způsob výběru poplatků, který podle mého názoru poškozuje vozidla projíždějící daným státem do jiné země. Je třeba poznamenat, že řidiči těchto vozidel zpravidla projíždějí danou zemí během jednoho dne, avšak nemají možnost koupit si jednodenní známku (např. Rakousko, Česká republika).

Každý členský stát má nesporně právo stanovit a vybírat poplatky za jízdu po dálnicích. Protože však neexistují jednotná pravidla pro přizpůsobení vybíraných poplatků skutečné době jízdy po dálnicích, může dojít k vážnému narušení jedné ze základních zásad Evropské unie – svobodného pohybu osob. Vzhledem k výše řečenému doporučuji zvážit, zda by s ohledem na zásadu svobodného pohybu občanů EU neměly být na území Evropského společenství vydány pokyny pro členské státy, které by stanovily rámec zaručující v této otázce rovnost všech občanů?

Odpověď

Rámec zajišťující rovné zacházení pro uživatele silnic existuje, co se týká obchodní přepravy. Směrnice 1999/62 o výběru poplatků za užívání určitých pozemních komunikací těžkými nákladními vozidly („Eurovignette“)⁽⁵⁾ ve znění směrnice 2006/38⁽⁶⁾ stanovuje rámec výběru poplatků pro těžká nákladní vozidla způsobem, kdy ukládání poplatků podle ujeté vzdálenosti nebo podle časového období použití silnice nediskriminuje, ať přímo či nepřímo, na základě národnosti, sídla společnosti nebo místa registrace vozidla, místa původu nebo místa určení přepravované zásilky. Směrnice stanovuje, že zpoplatnění na základě časového použití silnice musí být dostupné pro období od jednoho dne po jeden rok.

Členské státy mohou svobodně uplatňovat mýtné a dálniční známky také na ostatní vozidla, jako jsou lehká nákladní vozidla, autobusy a osobní vozidla, v souladu s vnitrostátními právními předpisy a za předpokladu, že jsou dodržovány zásady Smlouvy o nediskriminaci a proporcionalitě. Proporčně stanovené poplatky za tranzit nebo krátkodobé použití infrastruktury by mělo být dostupné uvnitř i vně členského státu, ve kterém jsou uplatňovány, a s co možná nejmenšími omezeními pro tok provozu.

*
* *

Otázka č. 40, kterou pokládá Carlos José Iturgaiz Angulo (H-0317/09)

Předmět: Plán pro populaci sardele obecné

Evropská komise přijala v měsíci červenci tohoto roku dlouhodobý plán pro obnovu populace sardele obecné v Biskajském zálivu. Po dohodě s příslušnými útvary Generálního ředitelství Komise pro rybolov byl tento návrh vypracován zcela podle požadavků, které předložili zástupci tohoto odvětví.

Komisař Joe Borg má v úmyslu dohodu uzavřít do konce roku. Znamená to snad, že výkonný orgán Společenství počítá s možností, že bude v příštím roce zrušen zákaz lovu sardele obecné? Zavádí tento plán nějakou změnu s ohledem na vědecká kritéria, která se doposud respektovala při stanovování celkového přípustného odlovu (TAC)?

Odpověď

Komise by chtěla zdůraznit, že případné odvolání současného zákazu bude záviset na stavu zásob, které vyhodnotí Mezinárodní rada pro výzkum moře (ICES), která své závěry předloží Komisi. Nejbližší příležitost, při které bude toto vyhodnocení učiněno, připadá na červen 2010, tj. poté co budou zpracovány výsledky

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 187, 20. 7. 1999.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 157, 9. 6. 2006.

jarního vědeckého šetření. Podle navrhovaného plánu, který, jak Komise doufá, do té doby vstoupí v platnost, bude lov sardelí v Biskajském zálivu obnoven, pokud na základě vědeckého vyhodnocení budou zásoby biomasy vyšší než 24 000 tun. Při nižším počtu plán stanoví, že rybolov bude nadále zakázán.

Pokud stávající nízká úroveň biomasy přetrvá, posun k přístupu dlouhodobého dohledu nezaručuje automatické znovuoobnovení rybolovu. Podstata plánu spočívá ve stanovování limitů pro odlov zásob, které snižují riziko kolapsu stavu zásob. Cílem plánu proto je zaručit tomuto odvětví nejlepší možnosti pro stabilní rybolov, stejně jako vysoké výnosy, které tyto zásoby mohou v rámci limitů udržitelnosti vyprodukovat. Komise vždy opírá své návrhy o nejlepší dostupné vědecké poznatky a zohledňuje dlouhodobé zájmy odvětví. Metoda pro stanovení ročních předpokladů lovu, kterou se plán řídí, má plnou podporu regionálního poradního sboru pro jihozápadní vody.

*
* *

Otázka č. 41, kterou pokládá Jim Higgins (H-0323/09)

Předmět: Transtuky

Navrhuje Komise vytvořit směrnici, která stanoví maximální limit obsahu hydrogenovaných kyselin / transtuků v potravinách s ohledem na skutečnost, že tato složka je jedním z faktorů, jež prokazatelně přispívají ke vzniku kardiovaskulárních chorob?

Odpověď

Komise je odhodlána použít odpovídající dostupné prostředky na podporu ochrany spotřebitele a zdraví. Podporuje iniciativy, jejichž cílem je prevence šíření kardiovaskulárních onemocnění v Evropě. Spotřeba trans-mastných kyselin spolu s celkovým příjmem tuků a nasycených mastných kyselin je jedním z rizikových faktorů kardiovaskulárních onemocnění v Evropě.

Komise věří, že stravovací návyky závisí na řadě různých faktorů. Ovlivnit je představuje velmi složitý úkol vyžadující celou škálu činností. Měly by být přiměřené a měly by zohledňovat příslušné pravomoci a odpovědnosti Evropského společenství a jeho členských států. V tomto rámci Komise podporuje přijetí samoregulačních opatření a stejně tak se i přípravou regulačních opatření zabývá. Rozsah regulačních opatření bude jistě ovlivněn účinností samoregulačních opatření.

V současné době Komise nahlíží na právní omezení týkající se obsahu trans-mastných kyselin v potravinách jako na nevhodné a nepřiměřené opatření na úrovni EU.

*
* *

Otázka č. 42, kterou pokládá Mairead McGuinness (H-0326/09)

Předmět: Dobré životní podmínky koní

Následkem hospodářského útlumu dochází k značnému poklesu prodejní hodnoty plnokrevníků. V mnoha členských státech byl zaznamenán výrazný nárůst počtu opuštěných koní, jejichž majitelé již nebyli schopni platit za péči o tato zvířata. Sdílí Komise obavy organizací zabývajících se dobrými životními podmínkami zvířat, pokud jde o současné životní podmínky koní? Zamýšlí Komise tuto věc prošetřit nebo navrhla již v této věci nějaká opatření?

Odpověď

Komise neobdržela informace od členských států ani stížnosti od nevládních organizací pro ochranu zvířat, které by se týkaly výrazného nárůstu počtu opuštěných koní v důsledku poklesu prodejní ceny plnokrevníků. Komise je nicméně obeznámena s touto problematikou prostřednictvím článků zveřejněných v tisku.

Směrnice Rady 98/58/ES ze dne 20. července 1998⁽⁷⁾ stanoví obecné minimální normy týkající se ochrany zvířat chovaných pro hospodářské účely, včetně koní. Směrnice se nevztahuje na koně chované pro účely soutěží, přehlídek, kulturních či sportovních událostí. Směrnice ukládá členským státům, aby zajistily, že

(7) Směrnice Rady 98/58/ES ze dne 20. července 1998 o ochraně zvířat chovaných pro hospodářské účely, Úř. věst. L 221, 8. 8. 1998.

vlastníci či držitelé koní učiní veškeré potřebné kroky pro zabezpečení dobrých životních podmínek zvířat, o která pečují, a že těmto zvířatům nebude působena žádná zbytečná bolest, utrpení či zranění.

Členské státy jsou primárně odpovědné za uplatňování této směrnice a v souladu s nařízením (ES) č. 882/2004⁽⁸⁾ o úředních kontrolách musí učinit veškerá nezbytná opatření, aby zajistily provádění ustanovení Společenství týkající se ochrany zdraví a dobrých životních podmínek zvířat.

Je odpovědností členských států, aby zajistily, že možnosti, které poskytuje právní rámec Společenství, jsou používány rozumným způsobem a napomáhají tak předcházet zanedbávání a opouštění koní, které již nelze z ekonomických důvodů chovat za odpovídajících podmínek. V tomto směru Komise chce upozornit váženou paní poslankyni na nařízení (ES) č. 504/2008⁽⁹⁾ týkající se identifikace koňovitých, které je důležité při zvažování možnosti porážky koňovitých zvířat v souladu s regulovanými podmínkami pro bezpečnost potravin.

*
* *

Otázka č. 43, kterou pokládá Syed Kamall (H-0328/09)

Předmět: Přistoupení Bývalé jugoslávské republiky Makedonie k EU

V březnu tohoto roku přijal Evropský parlament návrh usnesení o zprávě, kterou vypracovala Komise o pokroku Bývalé jugoslávské republiky Makedonie za rok 2008 (P6_TA(2009)0135). V bodu 10 vyjadřuje politování nad tím, že „ačkoli Bývalá jugoslávská republika Makedonie získala status kandidátské země na členství v EU již před třemi lety, dosud nebyla zahájena přístupová jednání, což je neudržitelný a pro tuto zemi demotivující stav, který může vést k destabilizaci celého regionu; považuje za žádoucí ukončení této výjimečné situace; naléhavě žádá, aby byl celý proces urychlen...“

Čtyři právní předpisy, které chyběly k tomu, aby byly v úplnosti provedeny klíčové priority přístupového partnerství, konkrétně zákony týkající se vnitřních záležitostí, státních úředníků, financování politických stran a zákon o parlamentu, již parlament Bývalé jugoslávské republiky Makedonie schválil.

Vzhledem k tomu, že reformy v Bývalé jugoslávské republice Makedonii pokračují a že stanovení data zahájení přístupových jednání nabralo nebývalé zpoždění, zamýšlí Komise, že doporučení ohledně termínu pro zahájení jednání s Bývalou jugoslávskou republikou Makedonií vydá v nadcházející zprávě o jejím pokroku?

Odpověď

Komise přijala svou roční strategii pro rozšíření dne 14. října. V jejím rámci Komise zjistila, že od dosažení statusu kandidátské země v roce 2005 Bývalá jugoslávská republika Makedonie upevnila fungování demokracie a zajistila stabilitu orgánů zajišťujících právní stát a dodržování základních práv, ačkoli je samozřejmě třeba, aby se v těchto snahách pokračovalo.

Dále se Bývalá jugoslávská republika Makedonie významně zaměřila na klíčové priority přístupového partnerství. Vzhledem k celkovému pokroku reforem Komise shledává, že země dostatečně splňuje politická kritéria stanovená na zasedání Evropské rady v Kodani v roce 1993 a proces stabilizace a přidružení. Země se přiblížila k tomu, aby se stala fungující tržní ekonomikou, a dosáhla pokroku v mnoha oblastech spojených s její schopností převzít povinnosti vyplývající ze členství v EU.

Ve světle předchozích úvah a s ohledem na závěry Evropské rady z prosince 2005 a prosince 2006, Komise tedy doporučuje, aby jednání s Bývalou jugoslávskou republikou Makedonie o přistoupení k Evropské unii bylo zahájeno.

Udržování dobrých sousedských vztahů včetně vyjednaného a vzájemně přijatého řešení ohledně otázky názvu státu, pod záštitou Organizace spojených národů, nadále zůstává nezbytné.

⁽⁸⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 ze dne 29. dubna 2004 o úředních kontrolách za účelem ověření dodržování právních předpisů týkajících se krmiv a potravin a pravidel o zdraví zvířat a dobrých životních podmínkách zvířat, Úř. věst. L 191, 28. 5. 2004.

⁽⁹⁾ Nařízení Komise (ES) č. 504/2008 ze dne 6. června 2008, kterým se provádějí směrnice Rady 90/426/EHS a 90/427/EHS, pokud jde o metody identifikace koňovitých, Úř. věst. L 149, 7. 6. 2008.

*
* *

Otázka č. 44, kterou pokládá Carl Schlyter (H-0329/09)

Předmět: Překračování mezních hodnot chemických látek v oděvech

Podle nedávno zveřejněného průzkumu (SVT PLUS, Švédská televize) bylo prokázáno, že lze naměřit vysoké koncentrace různých chemických látek v džínách. Tyto koncentrace jednoznačně překračují povolené mezní hodnoty pro mj. dimethyl-fumarát, nonylfenol ethoxyláty a těžké kovy. Několik těchto látek má silné alergenní účinky a neměly by přijít do přímého styku s kůží. Přesto zřejmě výrobci a obchodníci nekontrolují, zda je jejich zboží bezpečné.

Jaké iniciativy přijala nebo hodlá přijmout Komise s cílem zajistit, aby účastníci trhu dodržovali právní předpisy v této oblasti?

Odpověď

Prosazování právních předpisů Společenství, jako je kontrola výrobků, je v kompetenci členských států. K tomuto účelu článek 125 právního předpisu o chemikáliích REACH (nařízení (ES) č. 1907/2006)⁽¹⁰⁾ vyžaduje, aby členské státy udržovaly systém úředních kontrol a podle okolností vykonávaly další činnosti, přičemž článek 126 vyžaduje, aby členské státy stanovily sankce za porušení nařízení REACH. Nařízení o akreditaci a dozoru nad trhem (nařízení (ES) č. 765/2008, nabývající účinnosti dne 1. ledna 2010)⁽¹¹⁾ je dalším nástrojem k tomu, aby členské státy přijaly vhodná opatření.

Komise byla informována, že většina členských států (ČS) očekává, že jejich orgány pro prosazování budou plně zprovozněny v roce 2008, většina ČS použije dosavadní struktury orgánů pro prosazování práva z předchozích právních předpisů.

Evropská agentura pro chemické látky (ECHA) hraje pomocnou roli, neboť její součástí je fórum pro výměnu informací o prosazování. Fórum agentury ECHA se zabývá otázkami prosazování zejména na úrovni Společenství. Fórum slouží jako platforma k výměně informací o prosazování a koordinuje síť orgánů členských států pro prosazování nařízení. K úkolům fóra patří navrhopvat, koordinovat a hodnotit harmonizované projekty v oblasti prosazování a společné kontroly. První setkání fóra se konalo v prosinci 2007 a od té doby se koná dvakrát ročně.

Některé látky jako jsou nonylfenol ethoxyláty a těžké kovy byly regulovány omezeními směrnice Rady 76/769/EHS⁽¹²⁾, která se nyní zrušuje nařízením REACH a je zahrnuta v jeho příloze XVII.

Komise může přehodnotit současná opatření na základě dalších informací. Znamená to, že kdykoli Komise nebo ČS uváží, že je třeba se na úrovni Společenství věnovat nepřijatelnému riziku pro lidské zdraví nebo životní prostředí, lze na základě nařízení REACH zahájit postup pro přijetí vhodných opatření ohledně těchto látek, jehož výsledkem může být případně změna přílohy XVII nařízení REACH.

Co se týká dimethyl-fumarátu (DMF), rozhodnutí Komise 2009/251/ES⁽¹³⁾, přijaté na základě směrnice 2001/95/ES o obecné bezpečnosti výrobků⁽¹⁴⁾, vyžaduje, aby ČS zajistily, že výrobky obsahující tuto

⁽¹⁰⁾ Nařízení Parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ze dne 18. prosince 2006 (REACH) o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek, o zřízení Evropské agentury pro chemické látky, o změně směrnice 1999/45/ES a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 793/93 a nařízení Komise (ES) č. 1488/94, směrnice Rady 76/769/EHS a směrnic Komise 91/155/EHS, 93/67/EHS, 93/105/ES a 2000/21/ES, Úř. věst. L 396, 30.12.2006.

⁽¹¹⁾ Nařízení Parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008 ze dne 9. července 2008, kterým se stanoví požadavky na akreditaci a dozor nad trhem týkající se uvádění výrobků na trh a kterým se zrušuje nařízení (EHS) č. 339/93, Text s významem pro EHP, Úř. věst. L 218, 13.8.2008.

⁽¹²⁾ Směrnice Rady 76/769/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížování právních a správních předpisů členských států týkajících se omezení uvádění na trh a používání některých nebezpečných látek a přípravků, Úř. věst. L 262, 27.9.1976.

⁽¹³⁾ Rozhodnutí Komise 2009/251/ES ze dne 17. března 2009, kterým se členským státům ukládá povinnost zajistit, aby výrobky obsahující biocid dimethyl-fumarát nebyly uváděny nebo dodávány na trh (oznámeno pod číslem K(2009) 1723) Text s významem pro EHP, Úř. věst. L 74, 20.3.2009.

⁽¹⁴⁾ Směrnice Parlamentu a Rady 2001/95/ES ze dne 3. prosince 2001 o obecné bezpečnosti výrobků (Text s významem pro EHP), Úř. věst. L 11, 15.1.2002.

chemickou látku nejsou uváděny nebo dodávány na trh a že jsou tyto výrobky staženy z oběhu a spotřebitelé dostanou informace o rizicích DMF. Veškeré spotřební výrobky obsahující DMF jsou v Evropské unii zakázané.

Po vstupu nařízení REACH v platnost mají výrobci a/nebo dovozci předmětů nové povinnosti. Od 1. června 2008 musí všichni výrobci a dovozci předmětů registrovat látky, jejichž uvolňování z předmětů se předpokládá za normálních nebo přiměřeně předvídatelných podmínek použití, pokud látky přítomné v těchto předmětech přesahují množství 1 tuny. Dále musí výrobci a dovozci předmětů oznámit agentuře ECHA přítomnost látky vzbuzující mimořádné obavy v souladu s podmínkami v čl. 7 odst. 2, jestliže byly látky identifikovány v souladu s čl. 59 odst. 1 a zapsány do seznamu látek. Bude tak k dispozici více informací o látkách vzbuzujících mimořádné obavy, které jsou přítomny v předmětech a jsou z nich uvolňovány.

Stručně řečeno, i když jsme řekli, že prosazování právních předpisů Společenství o chemických látkách je primárně odpovědností ČS, můžeme váženého poslance ujistit, že Komise je plně odhodlána podporovat kompletní plnění povinností vyplývajících z nařízení REACH a aktivně podporuje práci agentury ECHA, jež odpovídá za určité vědecké a technické úkoly týkající se plnění požadavků nařízení REACH. Také v oblasti spotřebních výrobků mají hlavní odpovědnost za prosazování nařízení ČS a Komise je v tomto úkolu podporuje. Praktickým příkladem je zveřejnění oznámení ČS o produktech obsahujících DMF⁽¹⁵⁾.

*
* *

Otázka č. 45, kterou pokládá Britta Thomsen (H-0330/09)

Předmět: Provádění směrnice 2002/73/ES v Dánsku

V březnu 2007 zaslala Komise dánské vládě formální výzvu týkající se provádění směrnice 2002/73/ES⁽¹⁶⁾ v Dánsku. Dne 4. listopadu 2008 jsem poprvé položila Komisi otázku, jakého pokroku v této věci dosáhla a kdy je možné očekávat další vývoj. Komise dne 20. listopadu 2008 odpověděla, že posouzení souladu dánských právních předpisů se směrnicí 2002/73/ES je v závěrečné fázi.

Nyní se opět ptám Komise, kdy a jak hodlá zajistit, že Dánsko bude dodržovat ustanovení směrnice?

Odkazuji na předchozí otázku a odpověď (H-0863/08).

Odpověď

Dánská vláda oznámila Komisi přijetí zákona č. 387 ze dne 27. května 2008, kterým se zakládá nový Panel pro rovné zacházení. S ohledem na tento vývoj se Komise rozhodla přezkoumat posouzení shody dánského práva se směrnicí 2002/73/ES⁽¹⁷⁾. Komise o dalším postupu rozhodne v následujících týdnech a bude o tom pani poslankyni informovat.

*
* *

Otázka č. 46, kterou pokládá Andres Perello Rodriguez (H-0334/09)

Předmět: Zpoždění v přípravě směrnice o biologickém odpadu

Komise na konci roku 2008 zveřejnila Zelenou knihu o nakládání s biologickým odpadem a posléze zahájila proces konzultací s veřejností, který byl ukončen v březnu tohoto roku. Předpokládá se, že Komise v prosinci předloží závěry těchto konzultací pracovní skupině Rady a případně také návrh či iniciativu týkající se strategie pro nakládání s biologickým odpadem.

S ohledem na skutečnost, že:

– do konce roku musí být vypracováno také posouzení dopadů případného legislativního návrhu,

⁽¹⁵⁾ http://ec.europa.eu/consumers/dyna/rapex/rapex_archives_en.cfm, na stránce se posuňte dolů a vyhledejte DMF.

⁽¹⁶⁾ Úř. věst. L 269, 5.10.2002, s. 15.

⁽¹⁷⁾ Směrnice Parlamentu a Rady 2002/73/ES ze dne 23. září 2002, kterou se mění směrnice Rady 76/207/EHS o zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy, pokud jde o přístup k zaměstnání, odbornému vzdělávání a postupu v zaměstnání a o pracovní podmínky (Úř. věst. L 269, 5.10.2002, s. 15).

– tyto právní předpisy mají pro Radu prvořadý význam, neboť jak se uvádí v závěrech z její schůze o Zelené knize, která se uskutečnila dne 25. června 2009, „zlepšení způsobů nakládání s biologickým odpadem přispěje na jedné straně k udržitelnému nakládání se zdroji a k lepší ochraně půdy, a na straně druhé k boji proti změně klimatu a ke splnění cílů, pokud jde o snížení množství skládkovaného odpadu, recyklaci a energii z obnovitelných zdrojů“,

Může Komise potvrdit, zda při splnění stanoveného harmonogramu bude mít začátkem roku 2010 příslušný legislativní návrh připraven k předložení?

Odpověď

Práce na posouzení dopadu na nakládání s biologickým odpadem je jednou z priorit generálního ředitelství pro životní prostředí Komise. Komise nyní dokončuje návrh posouzení dopadu a v listopadu jej předloží k vnitřnímu schválení.

Další kroky týkající se nakládání s biologickým odpadem v EU, včetně možných opatření (legislativního návrhu nebo sdělení) bude záviset na výsledku zhodnocení výhod a nevýhod různých možností nakládání s biologickým odpadem. Neočekává se tedy, že k tomuto rozhodnutí dojde před dokončením daného posouzení dopadu, které je plánováno na prosinec 2009. Pokud posouzení prokáže, že je nutné přijmout legislativní opatření, Komise by mohla přijmout návrh na jaře 2010.

*
* *

Otázka č. 47, kterou pokládá Pat the Cope Gallagher (H-0340/09)

Předmět: Irština jako pracovní jazyk v EU

Může Evropská komise podat souhrnnou informaci o praktických krocích, které byly dosud od ledna 2007 učiněny s cílem zahrnout irštinu mezi pracovní jazyky EU?

Odpověď

Jak již Komise naznačila ve svých odpovědích na otázky k ústnímu zodpovězení H-0622/08 a H-0636/08, na základě nařízení Rady č. 1 ze dne 15. dubna 1958, ve znění pozměněném článkem 1 nařízení Rady (ES) č. 920/2005 ze dne 13. června 2005, irština má status úředního jazyka a pracovního jazyka orgánů Evropské unie od 1. ledna 2007.

PŘEKLADY

Články 2 a 3 nařízení (ES) č. 920/2005 obsahují částečnou, obnovitelnou pětiletou odchylku pro užívání irštiny v orgánech EU. V praxi z této odchylky vyplývá, že pouze návrhy nařízení přijatých postupem spolurozhodování (a určitých souvisejících dokumentů ⁽¹⁸⁾) a také přímá korespondence s veřejností jsou po tu dobu překládány do (nebo z) irštiny.

Komise tedy v souladu s těmito ustanoveními byla schopná zajistit v legislativním procesu všechny vyžadované překlady do irštiny a zajistit jejich včasné doručení. Navíc občané nebo právnické osoby, které se na Komisi obrátily v tomto jazyce, obdržely odpověď v irštině.

Komise – v rámci svého generálního ředitelství pro překlady (DGT) – založila pro tyto účely nezávislé irské jazykové oddělení. V současnosti v něm pracují vedoucí oddělení, asistent, pět překladatelů na plný úvazek a odborník vyslaný členským státem. To je pro současnou úroveň pracovního vytížení dostatečné, ale situace je neustále monitorována. Navíc další pracovník byl státem vyslán a pracuje v oddělení pro překládání internetových stránek. Personál oddělení absolvoval IT školení nutné pro výkon jejich práce a při pravidelných příležitostech se organizuje tématické školení v rámci DGT. Irský překlad má výhodu, neboť spolupracuje s národními úřady, zejména v oblasti rozvoje terminologie, což je obzvláště pozitivní a vždy vítané, vzhledem k absenci *acquis communautaire* v irštině. Od roku 2007 DGT vyhlásilo řadu výběrových řízení na externí překladatele do irštiny a výsledkem je, že oddělení také spolupracuje s mnoha profesionálními irskými překladatelskými agenturami schopnými nabídnout překladatelské služby v době vysoké poptávky.

(18) Konkrétně pozměněné návrhy (čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES) a komentáře k postojům, které zaujal Evropský parlament nebo Rada v průběhu spolurozhodovacího postupu (čl. 251 odst. 2 Smlouvy o ES).

V současnosti je v plném proudu společné výběrové řízení Rady/Komise ve snaze sestavit rezervní seznam kandidátů vhodných k přijetí, z něhož se budou vybírat vedoucí oddělení pro irská jazyková oddělení Rady a Komise. Očekává se, že rezervní seznam kandidátů bude brzy zveřejněn. Také bude v příslušnou dobu zorganizováno nové výběrové řízení na překladatele do irského jazyka.

Nad rámec svých povinností podle pozměněného nařízení č. 1 a v rámci omezených dostupných zdrojů Komise také začala poskytovat některé základní internetové stránky v irštině a přitom upřednostňuje zejména obsah, který je zajímavý pro irsky mluvící občany. Od roku 2007 Komise uveřejňuje stále více internetových stránek v irštině, tato práce je v Irsku ceněna a různá média tyto stránky zařazují.

Jako úřední jazyk EU je irština jedním z jazyků, který DGT nabízí v překladatelské soutěži pro žáky středních škol Juvenes Translatores. První vítěz z Irska (v roce 2007) překládal do irštiny.

Vzhledem k potřebám náboru se DGT zajímá o rozvoj překladatelských oborů v členských státech a nedávno Komise zahájila síť programu European Master in Translation, kterého se účastní 34 vysoce kvalitních univerzitních programů translatologie na magisterské úrovni. První dva úspěšní žadatelé byli MA Léann an Aistriúcháin nabízený Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge (Galway NUI) a magisterský program translatologie, Univerzita v Dublinu, Fakulta aplikovaných jazykových a mezikulturních studií. Komise se těší na spolupráci s těmito dvěma programy a s ostatními univerzitami nabízejícími profesionální překladatelský program s možností irštiny. Na základě toho Komise doufá, že na trh začne pronikat dostatek překladatelů do irštiny, kteří budou splňovat požadavky pro externí práci v rámci orgánů nebo pro tyto orgány Evropské unie.

Navíc na úrovni politik zaujala DGT velmi proaktivní postoj vůči ostatním irským úřadům, aby v Irsku zajistila dostatečnou pozornost věnovanou univerzitnímu vzdělávání překladatelů, rozvoji irské terminologie a náboru irských překladatelů. Toto probíhá mimo jiné prostřednictvím misí generálního ředitele, personálu DGT a ostatních iniciativ.

TLUMOČENÍ

Na žádost irských úřadů bylo na zasedáních Komise, Rady ministrů, Hospodářského a sociálního výboru, Výboru regionů a Parlamentu od ledna 2007 zajištěno tlumočení do irštiny.

Generální ředitelství pro tlumočení Komise má dostatek prostředků k pokrytí současné poptávky po irštině v Radě a Výboru regionů. V Parlamentu (který čerpá ze stejné skupiny externích překladatelů) může koncentrace poptávky v týdnech plenárního zasedání způsobit potíže. Po nedávných volbách do Parlamentu se zdá, že poptávka po irštině v Parlamentu spíše poroste, než aby se snižovala.

V současnosti jsou v generálním ředitelství pro tlumočení zaměstnaní dva tlumočníci, kteří pracují z irštiny. Dále je tam 11 akreditovaných externích tlumočnicků pro EU, kteří pracují z irštiny do angličtiny. Pět z nich také pracuje „obráceně“ do irštiny. V současnosti je tam také jeden akreditovaný externí tlumočnick s irštinou jako mateřským jazykem a schopností tlumočit „obráceně“ do angličtiny a další dva jsou akreditováni dočasně. Dva kandidáti složili akreditační test v červnu 2009.

Co se týká školení, Westminsterská univerzita pořádala speciální kurz (za finanční podpory Parlamentu a školicí podpory GŘ pro tlumočení) pro irské tlumočníky v letech 2006–2007 a znovu v letech 2007–2008. Celkem šest absolventů Westminsteru nyní složilo akreditační test (tři v 2007, tři v 2008). Univerzita v Galway zahájila nový postgraduální kurz tlumočení v srpnu 2008. Čtyři studenti dokončili první rok kurzu a jeden z nich složil mezi-institucionální akreditační test v červnu 2009. Kurz nyní vstupuje do svého druhého ročníku. Doposud se přihlásilo osm studentů s jazykovými kombinacemi francouzština nebo němčina navíc k irštině a angličtině.

PRÁVNÍ REVIZE

Jako v případě ostatních legislativních orgánů, má právní služba Komise skupinu právních odborníků, kteří jsou schopni pracovat ve všech úředních jazycích. V případě Komise to znamená dva právní odborníky, kteří pracují v irštině. Odpovídá to situaci u ostatních úředních jazyků.

*
* *

Otázka č. 48, kterou pokládá Eleni Theocharous (H-0342/09)**Předmět: Navrácení města Famagusta**

Má EU a zejména Evropská komise v úmyslu podpořit požadavek legitimních obyvatel okupovaného města Famagusta, aby jim bylo okamžitě vráceno jejich město, které je pod kontrolou turecké armády, a sice jako opatření pro obnovení důvěry, jehož účelem je umožnit konečné vyřešení kyperské otázky?

Okamžité navrácení tohoto města je uvedeno v dohodách uzavřených na vrcholném setkání v roce 1979 (Kyprianou – Denktaş) a v rezolucích Rady bezpečnosti OSN na toto téma.

Odpověď

Sjednocení Kypru a ukončení evropského konfliktu, který trvá již čtyřicet let, je společným zájmem. Rozdělení ostrova je v rámci Evropské unie nepřijatelné.

Komise znovu zdůrazňuje svůj plný závazek podporovat úsilí vůdců obou komunit dosáhnout pod záštitou OSN komplexního řešení kyperského problému.

Vzhledem ke konkrétní příležitosti k urovnání konfliktu a sjednocení ostrova Komise doufá, že Varosha bude brzy navrácena svým legitimním obyvatelům.

Pokud oba vůdci rozhodnou o brzkém navrácení Varoshy jejím majitelům jako opatření pro obnovení důvěry, jak navrhuje paní poslankyně, budou mít plnou podporu Komise.

*
* *

Otázka č. 49, kterou pokládá Rosa Estaràs Ferragut (H-0344/09)**Předmět: Plnění ustanovení Smlouvy o ES týkajících se ostrovních regionů**

V článku 158 Amsterodamské smlouvy a v připojeném prohlášení č. 30 se uznává, že ostrovní regiony trpí strukturálním znevýhodněním způsobeným jejich ostrovní povahou, jehož trvání brzdí jejich hospodářský a sociální rozvoj. Současně se konstatuje, že právo Společenství musí zohlednit tato znevýhodnění a přijmout konkrétní opatření ve prospěch těchto regionů s cílem lépe je integrovat do vnitřního trhu za rovných podmínek. Lisabonská smlouva přejímá tato ustanovení a posiluje je tím, že pojímá územní soudržnost jako jeden ze svých hlavních cílů.

K uplatňování a rozvíjení zmíněného článku 158 prakticky nedochází. Je třeba konkrétní integrované politiky na evropské úrovni, která by umožnila zmírnit nevýhody spojené s ostrovní povahou a vytvořila pro ostrovní regiony podmínky srovnatelné s regiony kontinentálními.

Jaká opatření hodlá Komise přijmout, aby bylo dosaženo souladu s článkem 158 Amsterodamské smlouvy a s ustanoveními Lisabonské smlouvy, jež se týkají se ostrovní povahy regionů, poté, co tato smlouva vstoupí v platnost?

Odpověď

Ostrovky se svojí značnou rozmanitostí, způsobenou jejich geografickými zvláštnostmi (např. přístupností, klimatem, podmínkami), představují specifické výzvy pro regionální politiku.

Komise si je samozřejmě této situace vědoma a přikládá velkou důležitost dosažení lepší ekonomické, sociální a územní soudržnosti v Evropě. Je nanejvýš důležité, aby Komise zajistila harmonický a vyvážený rozvoj Evropské unie a přitom se vyhnula rozštěpení evropských politik.

Zejména politika soudružnosti nabízí mnoho možností k podpoře a posílení rozvoje oblastí, jako jsou ostrovky, které mají specifické geografické rysy. Poskytuje například možnost upravovat sazby spolufinancování na regionální konkurenceschopnost a zaměstnanost. Kromě toho se členské státy a regiony mohou konkrétním socioekonomickým a územním rysům specifických oblastí přizpůsobit jinými prostředky, jako jsou konkrétní územní opatření zahrnutá v operačních programech.

Ostatní politiky Společenství také poskytují možnosti pro specifická území. Například dotační předpisy států umožňují poskytování pomoci na podporu ekonomického rozvoje některých oblastí. To se týká – mimo jiné – ostrovů, pohoří a regionů s nízkou hustotou osídlení, pokud splní určité podmínky.

Kromě toho mohou ostrovní komunity, které jsou závislé na rybolovu, obdržet podporu od Evropského rybářského fondu (ERF). Jde o zásah, který také vychází z územního rozměru. Zejména rámec osy 4 ERF poskytuje podporu k realizaci místních rozvojových strategií, které pomáhají místním rybářským komunitám rozšiřovat jejich činnosti a zlepšit kvalitu života v oblasti. Tyto strategie mohou řešit konkrétní znevýhodnění ostrovních oblastí nebo stavět na jejich zvláštních územních výhodách.

Samozřejmě, že v této oblasti je prostor pro další rozvoj dostupných prostředků, pokud by občané získali schopnost podílet se na vytváření charakteru území, na kterém žijí, nebo si tuto schopnost uchovali, jak uvádí zelená kniha o územní soudržnosti.

Je však třeba zdůraznit, že geografická specifičnost sama o sobě nemusí nutně představovat problém. Statistiky naznačují, že tato území ze sociálně-ekonomického hlediska rozhodně nejsou homogenní. Proto tedy uplatňování jednotného přístupu (např. všeobecná ostrovní politika) nemá velký smysl. Navíc, naprostá většina respondentů zelené knihy odmítla nutnost zvláštní politiky pro tyto oblasti.

Komise přesto potřebuje dále rozvíjet dostupné analytické nástroje (např. údaje, ukazatele, posouzení dopadů). Cílem by bylo zlepšit znalosti o těchto územích a schopnosti lépe zohlednit jejich mimořádné charakteristiky. Evropská unie musí plně zachytit rozsah dynamického rozvoje těchto území a pomoci jim posílit jejich poměrné a soutěžní výhody.

Z tohoto důvodu Komise připravila pracovní dokument s názvem „Území se specifickými geografickými rysy“, který by měl být zveřejněn později na podzim tohoto roku. Další látku k zamyšlení může přinést chystaná studie programu ESPON (Evropská monitorovací síť pro územní plánování a soudržnost) na téma: „Evropská perspektiva pro specifické typy území“.

Tyto dvě studie by měly Komisi pomoci při přípravě návrhů dalších opatření namířených k dalšímu zlepšení situace v oblastech se specifickými geografickými charakteristikami, zejména na ostrovech.

*
* *

Otázka č. 50, kterou pokládá Anne E. Jensen (H-0345/09)

Předmět: Transfery pro cestující v letecké dopravě pocházející ze třetích zemí

Když obyvatelé zemí mimo EU cestují do některého z členských států, mnohdy se musí přepravit do jiného členského státu a teprve pak pokračovat do konečného místa určení. Existují však konkrétní případy, kdy byl osobám z třetích zemí tento transfer zamítnut, i když po splnění příslušných požadavků obdržely vízum do konečného místa určení. V jednom konkrétním případě byl dokonce státnímu příslušníkovi třetí země následně udělen zákaz vstupu do EU na 6 měsíců.

Souhlasí Komise s tím, že transfer by měl být umožněn, jestliže jsou splněny vízové požadavky konečného místa určení?

Souhlasí Komise s tím, že brání-li orgány členského státu v zemi transferu státnímu příslušníkovi třetí země v dosažení konečného místa určení, jedná se o porušení základního práva volného pohybu na území Společenství?

Přijme Komise opatření, která by zajistila, aby státním příslušníkům třetích zemí nebyl svévolně upírán přístup do konečného místa určení? Souhlasí Komise s tím, že zamítnutí transferu by mělo být doprovázeno řádným odůvodněním s možností odvolání?

Odpověď

Pravidla pro překračování vnějších hranic a podmínky pro vstup státních příslušníků ze třetích zemí do členských států jsou upraveny v nařízení (ES) Evropského parlamentu a Rady č. 562/2006 ze dne 15. března 2006, které zakládá kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex).⁽¹⁹⁾

Schengenský hraniční kodex respektuje základní práva a dodržuje zásady uznávané zejména Listinou základních práv Evropské unie. Je třeba zdůraznit, že bezvýhradné právo na svobodu pohybu – jak bylo potvrzeno článkem 45 Listiny – mají pouze občané Unie, a nikoliv státní příslušníci třetích zemí. Právo na

⁽¹⁹⁾ Úř. věst. L 105, 13.4.2006.

volný pohyb v rámci EU mají státní příslušníci třetích zemí jen do té míry, kterou umožňují specifické předpisy v rámci právních předpisů Společenství.

Při příjezdu ze zemí mimo EU a před nastoupením své cesty ke spojujícímu vnitřnímu letu, se cestující – v souladu s článkem 7 Schengenského hraničního kodexu – podrobují soustavným hraničním kontrolám, které mají za cíl ověřit, zda jsou splněny podmínky vstupu stanovené Schengenským hraničním kodexem. Ty zahrnují zejména vlastnictví platného cestovního dokladu, v případě potřeby platné vízum, prokazující účel a podmínky pobytu, splnění podmínky nemít záznam v SIS a nebýt považován za nebezpečí pro veřejný pořádek.

Podrobný nevyčerpávající seznam podkladů, o které může hraniční stráž požádat příslušníky třetích zemí za účelem ověřit splnění podmínek uvedených v odstavci 1, bodu c, je uveden v příloze I Schengenského hraničního kodexu.

Z toho vyplývá, že existence nebo neexistence víza je jedním, ale ne jediným požadavkem, který hraniční stráž musí zohlednit při provádění hraničních kontrol.

Článek 13 stanovuje, že státním příslušníkům třetích zemí, kteří nesplňují všechny podmínky vstupu stanovené v čl. 5 odst. 1 bude odepřen vstup na území členských států. Vstup však může být zamítnut pouze na základě odůvodněného rozhodnutí, které uvádí přesné důvody odepření. Osoby, kterým byl odepřen vstup, mají právo odvolat se – v souladu s vnitrostátními právními předpisy – proti rozhodnutí zamítnout vstup, vydané vnitrostátním úřadem.

Z toho vyplývá, že Schengenský hraniční kodex plně respektuje právo jednotlivců na přezkum zamítavého rozhodnutí odvolacím orgánem.

Na základě informací poskytnutých panem poslancem a vzhledem k nedostatku přesnějších informací (např. státní příslušnost dotyčných osob; kterých členských států se problém týká a důvody, které vnitrostátní úřady uvedly pro odepření vstupu) Komise není schopna posoudit, zda v případech, které uvedl pan poslanec, došlo k porušení výše uvedených pravidel Schengenského hraničního kodexu.

*
* *

Otázka č. 51, kterou pokládá Georgios Toussas (H-0347/09)

Předmět: Sebevraždy zaměstnanců France Telecom

Mezi zaměstnanci privatizované francouzské telekomunikační společnosti „France Telecom“ byl zaznamenán alarmující nárůst sebevražd: již 24 zaměstnanců si vzalo život, neboť se nedokázali smířit se „středověkými pracovními podmínkami“ panujícími ve francouzských nadnárodních a vlastně ve všech monopolních obchodních skupinách. Tyto sebevraždy jsou tragickým následkem plošného zavedení nechvalně známých opatření tzv. flexisecurity, narušených a oslabených pracovněprávních vztahů, bezohledného zvyšování pracovního zatížení a strachu a nejistoty zaměstnanců, kteří čelí hrozbě rychle rostoucí nezaměstnanosti. Tato strategie se pro EU a vlády členských států stala zásadní politickou volbou, což platí i pro Řecko, kde pro ni hlasovala vláda strany Nová demokracie i strany PASOK.

Domnívá se Komise, že uvedená strategie, kterou EU uplatňuje a jejímž cílem je zavést plošně opatření tzv. flexisecurity, oslabit pracovněprávní vztahy, ukončit kolektivní pracovní smlouvy a zrušit či oslabit právní předpisy na ochranu pracovníků, přináší zaměstnancům výhody, nebo z ní těží pouze a jenom podniky v zájmu lepší konkurenceschopnosti a dosažení větších výnosů, a životy zaměstnanců jsou doslova obětovány ve jméno zisku?

Odpověď

Komise zdůrazňuje, že flexikurita by neměla být zaměňována s flexibilitou nebo politikou navrženou pro usnadnění propouštění pracovníků. Naopak, hlavním cílem flexikurity je zvýšit jistotu zaměstnání. Tohoto cíle flexikurita dosahuje poskytováním podpory při přechodu do nového zaměstnání, aby zabezpečila pracovníkům co nejjistější zaměstnání a aby také zajistila, aby tyto přechody pokud možná znamenaly posun nahoru.

Flexikurita zahrnuje kombinaci opatření poskytujících vhodnou oporu pro lidi, aby zůstali v zaměstnání nebo se do něj rychle vrátili, když přijdou o práci. Jejím cílem je nalézt rovnováhu mezi bezpečností a

flexibilitou: obě tyto složky jsou pro flexikuritu podstatné a nezbytné, pokud mají být pracovníci efektivně podporováni a pokud se mají společnosti snadněji přizpůsobit a vytvořit pracovní místa.

Obecné zásady flexikurity přijaté členskými státy v prosinci 2007 zdůraznily, že dostatečná smluvní flexibilita musí být doprovázena bezpečnými přechody mezi zaměstnáními. Používání flexikurity neznamená odstoupení od základních pracovních smluv nebo zrušení ochranných právních předpisů. Je to otázka určení správné kombinace opatření spolu s aktivní účastí a podporou všech hlavních aktérů, včetně sociálních partnerů. Pro koncept flexikurity je zásadní také podpora vysoce kvalitních, produktivních pracovních míst a řádná organizace práce; vzájemná spolupráce a zapojení všech hlavních aktérů je nezbytným předpokladem správného fungování přístupu.

Komise se domnívá, že pokud má politika trhu práce reagovat na výzvy, kterým EU čelí, flexikurita zůstává rozhodujícím činitelem. To, že je flexikurita správnou politikou pro boj s krizí a posílení obnovy hospodářství, bylo potvrzeno v červnu 2009 Evropskou radou a Evropským hospodářským a sociálním výborem, jehož nedávné stanovisko⁽²⁰⁾ zdůrazňuje klíčovou úlohu flexikurity při snižování nezaměstnanosti.

*
* *

Otázka č. 52, kterou pokládá Georgios Papanikolaou (H-0348/09)

Předmět: Internetová šikana mezi mladistvými

Dne 10. února 2009, což je Mezinárodní den bezpečnějšího internetu, zahájila EU informační kampaň proti internetové šikaně mezi mladistvými. Součástí této kampaně je krátký videofilm, který je vysílán po celý rok 2009 na veřejných a soukromých televizních stanicích a jehož cílem je nabádat děti k tomu, aby se po dobu, kdy používají internet, měly na pozoru. Internetová šikana školáků, kteří jsou oběťmi i pachateli, je vážný problém, jenž se týká všech členských států EU. Komise se snaží přesvědčit internetové společnosti, aby podepsaly dohodu, v níž se zavážou k účinnější ochraně mladých lidí, kteří používají internet, a v tomto úsilí je úspěšná:

Vzhledem k tomu, že tato dohoda je pouze prvním krokem k ochraně mladých lidí používajících internet, mohla by Komise uvést, jaká další opatření má v úmyslu učinit? Je Komise toho názoru, že škola jako instituce může při zamezování a předcházení internetovému násilí mezi mladistvými hrát rozhodující úlohu? Pokud je tomu tak, jakým způsobem?

Odpověď

V reakci na otázku pana poslance se Komise domnívá, že kampaň proti šikaně zahájená v únoru 2009 byla úspěšná. Klip byl šířen prostřednictvím televize, ale také i na internetu: na kampani se podílelo více než 200 národních a regionálních televizních stanic a 230 internetových stránek. Klip pomohl mladým lidem lépe pochopit šikanu a dal jim možnost ji ohlásit.

Samoregulační dohoda „Zásady pro bezpečnější sociální sítě“, kterou v únoru 2009 podepsalo 18 předních internetových společností, představuje důležitý postup pro větší bezpečnost a soukromí dětí, které jsou připojeny na internet. Od února se k dohodě připojily další dvě společnosti, španělská Tuenti a estonská Rate. Vlastní prohlášení, ve kterém vysvětlují, jak zavádějí tuto dohodu do své bezpečnostní politiky, zatím poskytlo Komisi 19 společností. Tyto informace jsou nyní k dispozici veřejnosti.

Komise nařídila nezávislé hodnocení provedení této dobrovolné dohody, které bude zveřejněno 9. února 2010, v Den pro bezpečnější internet. Hodnocení se zaměří na shodu politik společností s navrženými zásadami a na účinnost z hlediska ochrany mladistvých. Komise z této zprávy vyvodí závěry a v případě potřeby na ně naváže návrhy nových pravidel.

V reakci na nutnost konkrétní akce proti šikaně ve školách a na narůstající problém internetové šikany Komise financuje a bude i nadále financovat několik projektů, které se týkají všech forem šikany prostřednictvím programu Daphne. Důraz na problematiku šikany v posledních letech opravdu vzrostl a stále se pracuje na několika zajímavých projektech. V rámci programu Daphne byly výsledky projektů týkajících se šikany ve školách popsány v publikaci „Násilí a škola“ a s internetem související násilí bylo popsáno především v publikaci „Násilí a technologie“, které jsou k dispozici na internetové stránce Daphne Toolkit:

⁽²⁰⁾ CCMI/66 - CESE 794/2009 v konečném znění.

http://ec.europa.eu/justice_home/daphnetoolkit/html/booklets/dpt_booklets_en.html

Nakonec také Komise v roce 2004 provedla studii o osvědčených postupech prováděných školami v oblasti prevence a snižování šikany, a to z iniciativy Evropské sítě prevence kriminality, která se zaměřuje na kriminalitu mladistvých 2004 provedla.

Komise se domnívá, že větší zabezpečení zkušeností dětí týkajících se internetu je sdílenou odpovědností veřejných orgánů, rodičů, škol a průmyslu. Již dnes podpora programu pro bezpečnější internet představuje jeden z úkolů informačních center, která informují učitele a děti ve školách o nebezpečí na internetu a o způsobu, jak se s ním vypořádat – některá z těchto center disponují v této oblasti zvláštními programy pro školení učitelů. Škola jako aréna, která by zajistila bezpečí pro všechny děti, je jednou z našich priorit. To je i důvodem, proč Komise ve dnech 22.–23. října 2009 v Lucemburku pořádá konferenci na téma „Podpora on-line bezpečnosti ve školách“, jejíž součástí budou i pracovní skupiny složené z učitelů a mládeže. Očekávám, že konference přinese hodnocení úrovně vzdělávání v oblasti bezpečnosti internetu v Evropě a také doporučení Komisi a ostatním zúčastněným stranám o způsobu, jak podporovat efektivní vzdělávání v oblasti bezpečnosti internetu ve školách.

*
* *

Otázka č. 53, kterou pokládá Ivo Belet (H-0349/09)

Předmět: Vysoké ceny elektřiny v Belgii

Může Komise poskytnout informace o průměrných sazbách za elektřinu pro belgické domácnosti a podniky ve srovnání s cenami v sousedních zemích?

Sdílí Komise názor, že relativně vysoké sazby v Belgii souvisejí s nedostatečnou konkurencí na trhu s elektrickou energií?

Souhlasí Komise s tím, že prodloužení provozu jaderných elektráren, u nichž dobíhá doba životnosti, vytváří finanční prostor pro výrazné snížení vysokých sazeb pro spotřebitele?

Může Komise uvést, jaký bude podle jejích výpočtů celkový objem neočekávaného zisku z jaderných elektráren v případě, že bude prodloužena životnost tří jaderných elektráren?

Podpoří Komise iniciativy zaměřené na to, aby byla „dividenda“ získaná z prodloužení životnosti jaderných elektráren investována jednak do snížení sazeb a jednak do obnovitelných zdrojů energie?

Odpověď

Ze srovnávací zprávy⁽²¹⁾ z roku 2008 vyplývá, že s nárůstem cen ropy na mezinárodním trhu došlo současně i k nárůstu cen elektřiny, ačkoli změny cen elektřiny jsou v různých členských státech velmi odlišné. Ze zprávy vyplývá, že ceny za elektřinu v domácnostech a v průmyslu vzrostly zejména v některých členských státech, mimo jiné i v Belgii. Z údajů rovněž vyplývá, že ceny u koncových uživatelů v Belgii (včetně DPH a daní) byly u domácností a průmyslových subjektů jedny z nejvyšších v EU.

Na rozdílné ceny elektřiny v členských státech mají vliv různé faktory. Zaprvé, jsou tu odlišné náklady na výrobu elektřiny, jež jsou odvozeny od různorodé skladby zdrojů energie u producentů elektřiny. Druhým faktorem je dostupnost dostatečné výrobní a (přeshraniční) přepravní kapacity. A zatřetí, významnou roli tu hraje i úroveň hospodářské soutěže na velkoobchodním i maloobchodním trhu.

Belgické trhy s elektřinou jsou stále velmi koncentrované. Komise vzala nedávno na vědomí rozhodnutí belgického státního úřadu pro hospodářskou soutěž provést neoznámenou kontrolu v prostorách dvou největších dodavatelů elektřiny. K dnešnímu dni nebyla Komise o výsledcích tohoto šetření dosud informována. V současnosti Komise provádí šetření, zda společnost GDF Suez (Electrabel) nezneužila svého dominantního postavení na belgickém trhu s elektřinou pro velké zákazníky z průmyslových odvětví. Komise navíc provádí i podrobný přezkum dopadu, jež mohou mít fúze a akvizice na hospodářskou soutěž na belgických trzích s elektřinou.

(21) KOM(2009) 115 v konečném znění, uveřejněný na internetových stránkách Komise:

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2009:0115:FIN:FR:PDF>.

Rozhodnutí provozovat nadále jaderné elektrárny, u nichž bylo naplánováno jejich uzavření (ať již byly či nebyly amortizovány), povede k větší výrobní kapacitě, jež pokryje poptávku spotřebitelů. V budoucnu by se tak mohlo dosáhnout nižších cen, než by tomu tak bylo v případě, že by taková kapacita již nebyla dostupná.

Komise nemůže stanovit absolutní hodnotu neočekávaných zisků získaných z prodloužení životnosti belgických jaderných elektráren, neboť nejenže k tomu nemá mandát, ale nemá ani přístup k údajům nezbytným k provedení takových výpočtů.

Jestliže se příslušné státní úřady rozhodnou povolit společnosti, jež jaderné elektrárny vlastní, další provoz elektráren, bude na těchto úřadech, aby s příslušnou společností vyjednaly podmínky dalšího provozu. Jakákoli opatření musí být samozřejmě slučitelná s předpisy pro vnitřní trh a s pravidly hospodářské soutěže zakotvenými ve Smlouvě o ES.

*
* *

Otázka č. 54, kterou pokládá Laima Liucija Andrikiienė (H-0351/09)

Předmět: Vyhledky, pokud jde o uzavření obsáhlých a komplexních dohod o volném obchodu s východními partnery

Zahájením politiky východního partnerství se EU zavázala vykročit směrem k budoucímu uzavření obsáhlých a komplexních dohod o volném obchodu se šesti partnery z východní Evropy - Běloruskem, Ukrajinou, Moldavskem, Gruzii, Ázerbájdžánem a Arménií. Budou tyto dohody uzavřeny v několika příštích letech?

V jaké fázi se nacházejí jednání o dohodě o volném obchodu s Ukrajinou? Kdy můžeme očekávat uzavření této dohody? Jaké je stanovisko EU, pokud jde o požadavky Ukrajiny zahrnout do dohody zemědělské produkty? Je možné říci, že jednání s Ukrajinou vytváří příklad i pro jednání s ostatními zeměmi východního partnerství?

Odpověď

Jak je uvedeno ve společném prohlášení z pražského summitu o Východním partnerství ze dne 7. května 2009, je hlavním cílem Východního partnerství „vytvořit podmínky nezbytné pro urychlení politického sblížení a další hospodářské integrace mezi Evropskou unií a zúčastněnými partnerskými zeměmi“.

Z dvoustranné spolupráce by měla vycházet nová generace dohod o přidružení, jejichž součástí bude uzavření nebo záměr uzavřít obsáhlé a komplexní dohody o volném obchodu (DCFTA).

Pro uzavření těchto dohod nebyl stanoven žádný časový rámec, neboť každá země bude hodnocena samostatně podle toho, jak je připravena. Rozhodnutí zahájit jednání mezi EU a východními partnerskými zeměmi bude přijato, jakmile budou splněny nezbytné podmínky, konkrétně jakmile

- partnerská země dokončí proces přistoupení ke Světové obchodní organizaci (WTO);
- důkladná studie proveditelnosti prokáže, že lze realizovat budoucí dohodu DCFTA;
- partnerská země potvrdí, že má značný zájem uzavřít budoucí dohodu o volném obchodu, tj. „obsáhlou a komplexní“ a
- partnerská země bude schopna vyjednat dohodu DCFTA a následně udržitelným způsobem realizovat přijaté závazky.

V souladu se závěry Rady ze dnů 14.–15. září 2009 připravuje Komise v současnosti návrhy směrnic pro jednání o dohodě o přidružení, jejichž součástí bude i uzavření nebo záměr uzavřít dohodu DCFTA, a to s každou ze tří zemí jižního Kavkazu – s Arménií, Ázerbájdžánem a Gruzii. Obdobné směrnice pro jednání s Moldavskou republikou byly přijaty na začátku roku 2009. Jednání by mohla být zahájena, jakmile budou splněny výše uvedené podmínky.

Jednání s Ukrajinou o dohodě DCFTA byla zahájena v roce 2008, o rok později než jednání o těch částech dohody o přidružení (AA) pojednávajících o politických cílech a spolupráci, neboť Ukrajina se ke Světové obchodní organizaci připojila teprve v květnu 2008. Dohoda o volném obchodu s Ukrajinou bude součástí celkové dohody o přidružení s Ukrajinou a je připravena tak, aby rozšířila její přístup na evropský trh a podpořila další evropské investice v této zemi. Dohoda o volném obchodu s Ukrajinou bude obsáhlá a

komplexní, tzn. bude umožňovat „zahraniční přístup“ k hospodářské integraci a zahrnovat v podstatě veškerý obchod se zbožím a poskytování služeb. Její součástí jsou i ustanovení o plnění obchodních a hospodářských závazků, včetně konkrétních cílů v oblasti sblížení právních předpisů s *acquis* Evropské unie. Jednání jsou složitá a vyžadují velmi odborné znalosti, což pro ukrajinské a evropské zástupce představuje skutečnou výzvu. Komise předpokládá, že jednání o dohodách o volném obchodu s ostatními východními partnerskými zeměmi budou stejně náročná.

8. kolo jednání o dohodě o volném obchodu se uskutečnilo v Bruselu ve dnech 5.–9. října. Evropská unie i Ukrajina se zavázaly dokončit jednání v nejbližším možném termínu.

*
* *

Otázka č. 55, kterou pokládá Jacek Włosowicz (H-0353/09)

Předmět: Civilní vláda v Pákistánu

Pákistán má civilní vládu vzešlou z voleb. Je Komise přesvědčena, že civilní vláda má situaci plně pod kontrolou, nebo je podle názoru Komise skutečnou mocí v zemi, stejně jako v minulosti, pákistánská armáda?

Odpověď

Evropská komise se zavázala, že bude budovat pevné a dlouhodobé vztahy s Pákistánem. Komise se domnívá, že EU by měla s Pákistánem úzce spolupracovat v celé řadě oblastí společného zájmu, mimo jiné pokud jde o politická témata a regionální problematiku, demokracii a lidská práva, otázky bezpečnosti, rozvojovou pomoc a pomoc v oblasti obchodu.

Základem tohoto přístupu je podpora správy věcí veřejných a demokratických sekulárních orgánů, což bylo zdůrazněno na vrcholné schůzce EU-Pákistán, jež proběhla v červnu 2009. Ve společném komuniké přijatém na vrcholné schůzce se předkládá plán, jak dále prohloubit vztahy mezi EU a Pákistánem.

Poprvé za tolik let vedeme jednání s demokraticky zvolenou pákistánskou vládou. Primárním cílem Komise je poskytnout demokratické vládě v této zemi politickou a hmotnou podporu.

Zaznamenali jsme již pozitivní výsledky. Pákistánská vláda podnikla rozhodné kroky proti povstalcům v oblasti Malakand a údolí Swat, což by mělo posílit i stabilitu regionu v širším měřítku.

Nyní je naléhavé plnit závazky Komise a poskytovat pomoc při obnově a rekonstrukci oblasti Malakand. Kromě 72 milionů EUR poskytnutých na humanitární pomoc přidělila dosud Komise na obnovu a rekonstrukci 52 milionů EUR. Posiluje svou spolupráci na reformě bezpečnostního sektoru, volebním rámci a podpoře dialogu o lidských právech.

Komise podporuje Pákistán v konsolidaci jeho přechodu ke stabilní demokracii, aby již jednou pro vždy skončila vláda vojenských sil. Byly přijaty významné kroky, jejichž cílem je posílit nezávislost soudních orgánů. Je nutné ještě více posílit institucionální kapacitu samotné vlády, včetně její odpovědnosti parlamentu.

Komise je připravena podpořit tento proces v souladu s doporučeními, jež po volbách v únoru 2008 předložila mise EU pro sledování průběhu voleb.

V úsilí o vítězství nad extremisty a o upevnění demokracie bude mít rozhodující význam odhodlání Pákistánu dokázat, že je schopen zajistit účinnou a nestrannou spravedlnost a odstranit problém korupce.

*
* *

Otázka č. 56, kterou pokládá Tadeusz Cymański (H-0355/09)

Předmět: Pandžáb

Indický stát Pandžáb je příkladem liberálního společenství mnoha náboženství, které se postavilo terorismu a které se angažuje v otázkách demokracie. Hodlá Evropská komise využít svého vlivu (a jak) k tomu, aby země Evropy nepodporovaly extremistické skupiny Khalistanu, které usilují o destabilizaci indického Pandžábu z důvodu náboženství?

Odpověď

Je třeba poznamenat, že situace v indickém státě Pandžáb, jenž byl v 80. letech 20. století zasažen násilím trvajícím více než patnáct let, se poté, co byl problém tohoto hnutí v polovině 90. let úspěšně vyřešen, vrátila do normálního stavu. Po několikaleté přímé správě tohoto státu centrální vládou v Novém Dillí byl demokratický proces úspěšně obnoven a v roce 2007 zde byla demokraticky zvolena vláda. Po posledních volbách v roce 2007 se řízení státu ujala strana Akali Dal (jež zastupuje pouze zájmy Sikhů).

I přes nepravdivé zprávy o rizicích souvisejících s neustálou aktivitou Sikhů z rozboru situace provedeného Komisí vyplývá, že ideologii, jež ve státě Pandžáb patnáct let vyvolávala násilí, obyvatelstvo odmítá.

Proto není zapotřebí přesvědčovat evropské země, aby nepodporovaly extremistické hnutí v Chálistánu. Tak či onak, jestliže má Indie v souvislosti s touto problematikou jakékoli obavy, musí podniknout kroky jako první. Je třeba také připomenout, že Indie nedávno označila solidaritu členských států EU v této problematice za chválnou a užitečnou.

*
* *

Otázka č. 57, kterou pokládá Ryszard Czarnecki (H-0356/09)**Předmět: Svoboda vyjadřování a separatistické tendence v Indii**

Jaká opatření hodlá Komise přijmout, aby zajistila svobodu projevu veřejnosti při vyjadřování nesouhlasu a různých politických postojů v hraničních regionech Indie a zároveň zabránila, aby tyto postoje podporovaly separatistické a secesionistické tendence namířené proti indickému státu?

Odpověď

Svoboda vyjadřování je základním právem uznávaným Evropskou unií i Indií. Odpovědnost zajistit, že právo na svobodu vyjadřování není zneužíváno k podpoře separatistických hnutí v Indii, však nese především indická vláda, konkrétně indické ministerstvo vnitra.

*
* *